

# La Voix de l'Est

Julie Hébert



AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Serpents à bord: le verdict d'une spécialiste **2**



Le pire tournoi d'Eugène Lapierre en six ans!

**26**

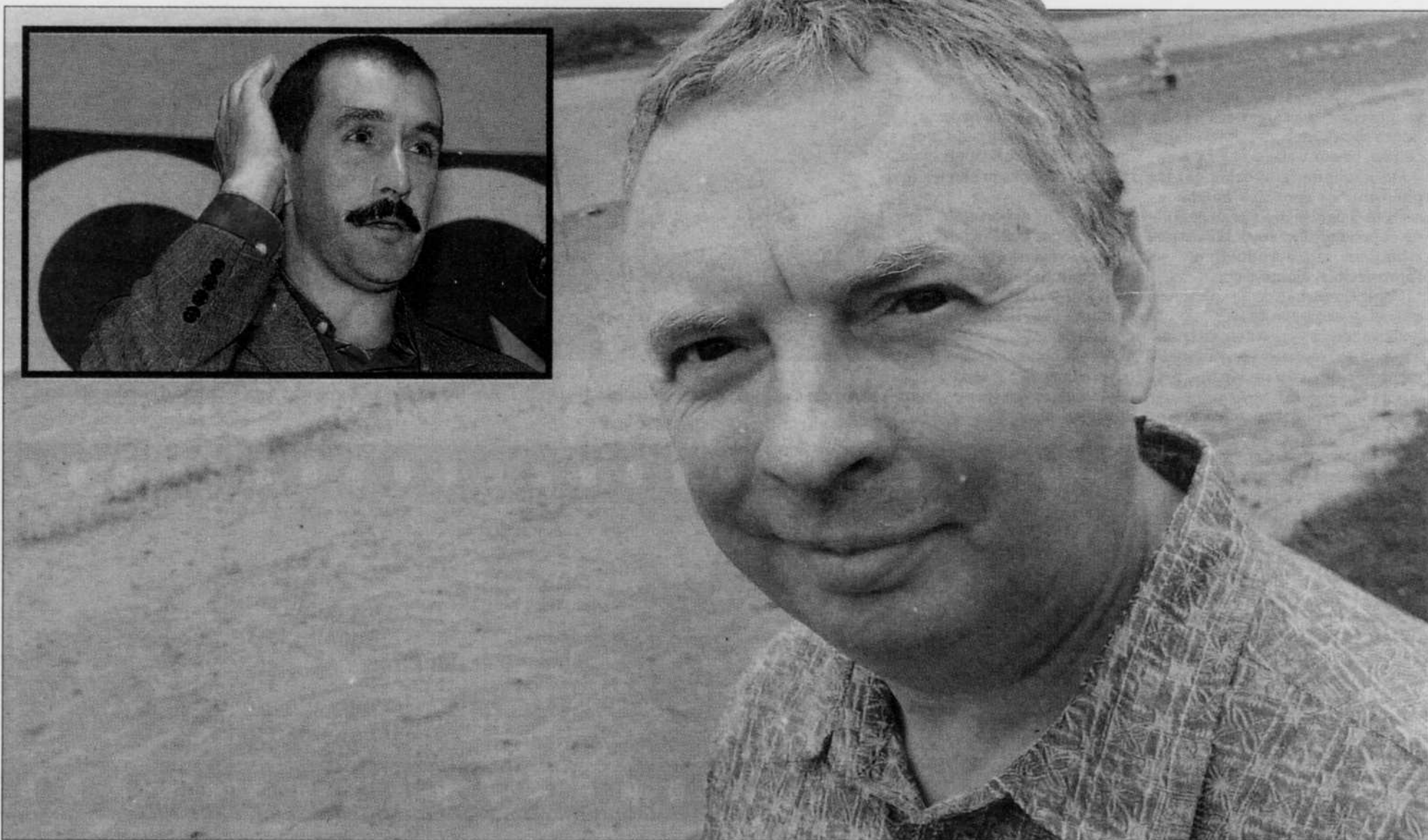
Mort d'un Cowansvillois: un policier serait impliqué

**7**

**Piscines & Spas de l'Estrie**  
 184 Denison Est, Granby  
 450 372-9083  
**LIQUIDATION DE SPAS** Jusqu'à **2500\$** de rabais

## PREMIÈRES ATTAQUES DE BRODEUR CONTRE SARRAZIN

# LE PRÉFET DOIT DÉMISSIONNER



PHOTOS JANICK MAROIS ET DANIELE FRANCIS

Le député de Shefford, Bernard Brodeur, juge souhaitable que le nouveau représentant du Parti québécois dans le comté, Paul Sarrazin (en mortaise), abandonne son poste de préfet de la MRC Haute-Yamaska, le temps de mener sa campagne électorale en vue des élections provinciales. «Il pourrait mettre la MRC dans l'embarras», a-t-il déclaré hier en entrevue à *La Voix de l'Est*. — À lire en page 3.



Adaptée avec précision à vos besoins!

### Laflamme & Associés

Réduction de bruits de fond • Maximisation de la parole

Vous entendez mais ne comprenez pas toujours!

Nouvelle technologie 100% numérique

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE selon les règles de la RAMQ.

**450 378-7337**

www.laflammeetassocies.com

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 14, Granby Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval, Granby - 1 800 422-6181

Le modèle illustré n'est pas couvert par la RAMQ.

SERPENTS À BORD

# Tiré par les cheveux!

CYNTHIA ST-HILAIRE

csthil@lavoxdelest.qc.ca

**Granby** — Divertissant, mais loin de la réalité. Voilà, en résumé, la critique de Julie Hébert du film hollywoodien *Serpents à bord* (*Snakes On A Plane*). «C'est en raison de films de ce genre que j'ai un emploi», lance la biologiste du Zoo de Granby spécialiste des reptiles.

Selon elle, *Serpents à bord* est truffé d'invéraisemblances, à commencer par l'attitude guerrière des reptiles. «Les serpents ont une peur fondamentale de l'homme. Jamais un serpent ne va courir après un humain. Les serpents mangent très peu, alors ce ne sont pas des bêtes assoiffées de sang et de nourriture. Ceux qui se font mordre sont souvent des gens téméraires qui tentent de les approcher ou de les déplacer», explique la biologiste.

L'explication fournie aux spectateurs pour justifier cette agressivité est, elle aussi, tirée par les cheveux, selon M<sup>me</sup> Hébert. «(Dans le film), les phéromones aspergées sur les fleurs rendent agressifs les serpents», relate-t-elle.

Or, souligne la spécialiste, les phéromones sont des hormones sécrétées par les reptiles en période de reproduction. «Ces hormones stimulent la reproduction, pas l'agressivité», ajoute-t-elle.

Contrairement à ce que plusieurs croient — y compris des réalisateurs hollywoodiens —, le venin se transmet par une morsure et non simplement par un coup de langue, précise la biologiste.

Et si, par malchance, vous êtes victimes un jour d'une morsure infligée par un serpent venimeux, M<sup>me</sup> Hébert annonce que votre décès ne sera pas instantané. «Dans le film, l'effet du venin est foudroyant. Ça prend plus que quelques minutes», informe-t-elle. Le seul remède possible dans ce cas: un antivenin fabriqué à partir du venin émis par le type de serpent qui vous a mordu.

Pour ceux et celles qui craignent désormais d'être attaqués par 400 reptiles lors de leur prochain vol, M<sup>me</sup> Hébert se fait rassurante. «Les règles internationales sont très strictes pour le transport des reptiles», plaide-t-elle. La spécialiste informe que ces petites bêtes si peu aimées doivent être emballées dans un contenant rigide, qui est ensuite déposé dans un caisson de bois. «Il

y a des limites à ce qu'un animal sans bras ni jambes peut franchir...», dit-elle.

Et puis si l'impossible se produisait et que des centaines de serpents se retrouvaient libres dans un avion, la

spécialiste est persuadée que les passagers n'auraient même pas vent de leur présence. «La première chose qu'ils feraient, c'est de se terrer dans un coin chaud. Ce serait difficile de les retrouver», croit-elle, bien qu'elle n'ait jamais eu l'occasion de tenter une telle expérience.

Et d'où provient cette peur collective des serpents? M<sup>me</sup> Hébert l'ignore. «Même dans la bible, le serpent n'a pas un beau rôle», évoque-t-elle. La biologiste révèle que les parents sont souvent réticents à ce que leurs enfants s'approchent d'un reptile lorsqu'elle les invite à le faire.

Des 2400 espèces de serpents répertoriées, 400 à 500 sont venimeuses et seule une cinquantaine ont un venin mortel. Et au Québec, les risques de décéder d'une morsure s'avèrent nulles. «Dans la province, il y a sept espèces de couleuvres», illustre-t-elle.



PHOTO ALAIN DION

Selon la biologiste du Zoo de Granby spécialiste des reptiles, Julie Hébert, le film *Serpents à bord* est truffé d'invéraisemblances.



PHOTOS DU FILM SERPENTS À BORD FOURNIES PAR ALLIANCE ATLANTIS

2 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 AOÛT 2006

 Michel Daigle Président	 Guy Larose Directeur aux ventes	 Alain Girard Conseiller	 Louis Jolicœur Conseiller	 Yves Huard Véhicules d'occasion	 Dany Millette Directeur commercial
---	---	--	---	---	--

**Elegance**   
**ACURA**

1325, rue Principale  
Granby • 450 378-4969

**RDX 2007**  
**Ça vous dit quelque chose?** Bientôt chez nous!

# «Il pourrait mettre la MRC dans l'embarras»

Brodeur veut que Sarrazin délaisse son poste de préfet jusqu'aux élections



CYNTHIA ST-HILAIRE

csthilair@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Le député provincial de la circonscription de Shefford, Bernard Brodeur, juge souhaitable que le nouveau représentant du Parti québécois dans le comté, Paul Sarrazin, abandonne son poste de préfet de la MRC Haute-Yamaska, le temps de mener sa campagne électorale en vue des élections provinciales.

«Si j'étais à sa place, je proposerais de me retirer momentanément, le temps que la campagne électorale se termine. Il pourrait mettre la MRC dans l'embarras», a confié hier M. Brodeur en entrevue téléphonique.

Le député considère que M. Sarrazin utilisera la tribune que lui confère son poste de préfet, pour défendre ses intérêts politiques. Certains élus municipaux lui

auraient même témoigné leur malaise devant cette situation. «Plusieurs sont mal à l'aise. Bon nombre de gens m'ont dit qu'ils préféreraient qu'il se retire. Il n'a plus aucune neutralité politique», affirme-t-il.

## Avis non partagé

Les maires de la MRC Haute-Yamaska interviewés, hier, par La Voix de l'Est ne partagent pas l'avis de M. Brodeur. Seul le maire de Saint-Alphonse-de-Granby, Clément Choïnière, juge qu'il serait normal que M. Sarrazin prenne congé de son rôle de préfet. «Je ne sais pas si ça peut nuire qu'il soit représentant du PQ, mais c'est certain que ça ne peut pas aider la MRC», opine-t-il.

Le maire de Granby, Richard Goulet ne voit pour sa part aucun inconvénient à ce que le péquiste continue de diriger la MRC. «En démocratie, c'est le droit de quiconque de se présenter comme représentant politique», commente-t-il.

Opinion que partage le maire de

Waterloo, Pascal Russell. «Pour M. Sarrazin, la politique c'est une passion et je suis heureux pour lui qu'il ait un nouveau défi à relever», souligne-t-il.

La mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, n'a elle non plus aucune objection à ce que M. Sarrazin porte les deux chapeaux. «Ce n'est pas la première fois qu'un élu municipal tente de briguer un siège au provincial. Le milieu sert souvent de tremplin pour se présenter à d'autres paliers gouvernementaux», expose-t-elle.

M<sup>me</sup> Quinlan est d'avis que la table des maires doit demeurer apolitique et qu'un gouvernement n'a pas à la discréditer en fonction des allégeances politiques de son préfet.

La mairesse s'inquiète davantage du malaise que pourrait ressentir le représentant du PQ advenant une défaite. «C'est à lui de considérer le risque encouru. En cas de défaite, se sentirait-il à l'aise de demeurer préfet?», questionne-t-elle.

De son côté, le maire de Canton de Shefford, Yves Gosselin, n'a pas



PHOTO JANICK MAROIS

Le député Bernard Brodeur considère que Paul Sarrazin utilisera la tribune que lui confère son poste de préfet, pour défendre ses intérêts politiques.

réfléchi à la question et estime qu'une bonne discussion entre les maires et le préfet permettra de tirer cette situation au clair.

Lors d'une entrevue accordée à La Voix de l'Est dimanche à la suite de sa

victoire, le principal intéressé a déclaré ne pas avoir l'intention de quitter son poste à la préfecture. «Le rôle de préfet et celui de maire de Sainte-Cécile-de-Milton demeurent mes priorités», a-t-il avancé.

## Sarrazin a beaucoup à apprendre, selon Brodeur

CYNTHIA ST-HILAIRE

csthilair@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Bien qu'aucune date n'ait encore été fixée par Jean Charest pour les élections provinciales, les deux principaux adversaires dans le comté de Shefford ont pris les devants comme si la campagne était déjà en cours. Le député provincial, Bernard Brodeur, a répondu, hier, aux attaques lancées par le représentant du Parti québécois dans Shefford, Paul Sarrazin, à la suite de son élection à l'investiture, dimanche. Des invectives qui démontrent toute l'inexpérience du péquiste, selon le libéral.

«Ses déclarations démontrent qu'il connaît très peu de choses de la circonscription de Shefford. Paul Sarrazin se trompe avec le comté de Johnson dans lequel il habite», réplique M. Brodeur.

Le reproche que lui adresse M. Sarrazin du fait qu'il ne réside pas dans le comté qu'il représente, l'irrite particulièrement. «Les cir-

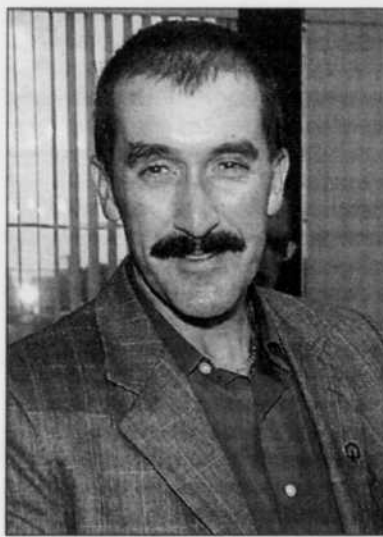


PHOTO DANIELLE FRANCIS

Paul Sarrazin n'a pas l'intention de quitter son poste de préfet de la MRC Haute-Yamaska.

conscriptions électorales ont été redessinées il y a trois ans. La limite de la circonscription est sur mon

terrain. J'ai le droit de vote dans mon comté alors que lui ne l'a même pas», rétorque le député.

M. Brodeur croit que M. Sarrazin a commis une erreur de débutant en se livrant à des commentaires sans connaître les dossiers. «S'il regarde le moindre dossier ce qui a été fait lors

«Il vaut mieux pour lui que les élections ne soient pas cet automne, le temps qu'il comprenne les dossiers.»

du dernier mandat, M. Sarrazin va s'apercevoir que le comté de Shefford est celui où le gouvernement a le plus investi», plaide-t-il.

Le politicien ne comprend pas les reproches d'inaction en matière de tourisme formulés par son adversaire. «Au cours des trois dernières années, 36 millions de dollars ont été injectés dans le Zoo de Granby», cite-t-il.

En environnement, le député croit que M. Sarrazin devrait regarder son propre bilan avant de critiquer les autres. «Il parle plus qu'il n'agit. C'est le préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, c'est lui qui a la compétence en matière d'environnement», fait-il savoir.

Concernant les cyanobactéries, le libéral rejette la déclaration du péquiste, selon laquelle il s'est caché derrière le ministre de l'Environnement lorsqu'il a été questionné sur le sujet. «Je suis le dossier. Il n'y a pas que dans Shefford que les lacs sont contaminés. Des projets vont être déposés bientôt au ministre de l'Environnement pour proposer des pistes de solution», avance-t-il.

Les investissements relatifs aux routes sont un autre dossier sur lequel M. Sarrazin a parlé trop vite, selon le député de Shefford. «Dix millions ont été investis en trois ans dans le comté. Toutes les routes provinciales ont été retapées et dès la semaine prochaine des travaux débiteront pour la route 241», dit-il.

M. Brodeur poursuit son bilan en énumérant les 40 millions de dollars obtenus du provincial pour le Centre hospitalier de Granby au cours du dernier mandat.

En lançant tous ces reproches, le député estime que le péquiste ne cherchait rien d'autre qu'une tribune pour attirer l'attention. Le libéral considère que M. Sarrazin fait bien d'espérer que les élections n'aient pas lieu cet automne. «C'est vrai qu'il vaut mieux pour lui que les élections ne soient pas cet automne, le temps qu'il comprenne les dossiers.»

**1 DE CLASSE**  
DE SA  
CATÉGORIE

Pour une 3<sup>e</sup> année consécutive  
Le Guide de l'auto 2006

**GAGNEZ VOTRE ACHAT**

PROBILIZANS, 0% Taux de votre financement

Mazda3 GT GX illustrée

LOUEZ À PARTIR DE

**179\$** OU

AUCUN PAIEMENT AVANT  
**90 JOURS**  
au financement à l'achat †

FINANCEMENT À L'ACHAT †

TAUX/TERME

**0% 3,9%**

24 mois 60 mois

PREMIÈRE MENSUALITÉ  
**GRATUITE**  
à la location\*

**mazda3 GX 2006**

**GEMME AUTO**  
Granby, Qc.

1280 Principale, Granby  
450 378-6222

vroum-vroum  
**PRÊT À ROULER**

Inspection en 52 points à la livraison • Programme d'assistance routière • Garantie leadership Mazda. Protection complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.

PROGRAMME  
**MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 595\$  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Aujourd'hui  
max 22 min 12

Possibilité d'averses

Demain  
max 17 min 7

Alternance de soleil et de nuages

VOIR RÉSULTATS  
DE LA LOTERIE EN PAGE 13

## SOMMAIRE

Agenda	14
A ne pas répéter	18
Arts et culture	10
Décès	23
Horoscope	10
Jeux	19
Opinion	16
Petites annonces	20
Sports	24
Statistiques	24

POUR NOUS JOINDRE

## La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Número général	375-4555
Abonnement et distribution	375-4555, option 3
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP
<b>Télécopieurs</b>	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
<b>Internet</b>	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine  
(taxes comprises) Livraison

par camelot	3,95 \$
par motorisé	4,22 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## DROGUE DANS LES ÉCOLES

## L'histoire se répète

MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Chaque année, c'est la même histoire. Le problème de la drogue dans les écoles est soulevé dans les médias.

Enseignante en quatrième secondaire à l'école J.-H.-Leclerc de Granby, Claire Bergeron profite de l'imminence de la rentrée scolaire pour relancer le débat.

Dès la première journée d'école, lors de la rituelle période de présentation, M<sup>me</sup> Bergeron affiche ses couleurs.

«Je dis aux élèves que je suis antidrogue. En partant, ils savent à quoi s'attendre», affirme-t-elle.

Celle qui entreprendra sa neuvième année comme enseignante au niveau secondaire aimerait une meilleure collaboration entre les professeurs au sujet des élèves qui consomment.

«Je comprends que chacun a sa façon de faire. J'aimerais que les profs puissent en discuter entre eux, mais ça ne se fait pas vraiment. J'aimerais savoir ce qu'ils font lorsqu'ils font face au problème», note-t-elle.

Selon l'enseignante, il n'est pas rare que les étudiants soient gelés pendant les cours.

«Il y a certains de mes collègues qui enseignent au primaire qui me disent que déjà, des élèves consomment en cinquième et sixième année», signale-t-elle.

Elle raconte l'histoire d'un jeune homme de première secondaire qui a été victime d'intimidation de la part d'élèves plus vieux, il y a trois ans. L'adolescent, qui n'avait jamais consommé auparavant, aurait été encerclé par les autres jeunes, qui lui auraient remis un porte-clés arborant une feuille de pot.

«Ils lui ont dit que lorsqu'il leur



PHOTO JANICK MAROIS

Enseignante en quatrième secondaire à l'école secondaire J.-H.-Leclerc, Claire Bergeron relance le débat de la drogue dans les écoles.

remettrait le porte-clés, ça voudrait dire qu'il serait prêt à en acheter. "T'es mieux de nous le redonner bientôt", ont ajouté les jeunes. Finalement, il a pris la bonne décision en venant m'en parler», raconte Claire Bergeron qui ajoute avoir noté une hausse des consommateurs de drogue au fil des ans.

Après avoir communiqué avec le service de police de Granby, M<sup>me</sup> Bergeron affirme que des policiers en civils avaient procédé à quelques arrestations de revendeurs.

«Il faut arrêter de faire l'autruche, déplore-t-elle. J'ai hâte qu'on fasse quelque chose pour enrayer le problème ou à tout le

moins, le faire diminuer. Les jeunes qui consomment doivent allumer et réaliser dans quel pétrin il sont en train de se mettre.»

## Prévention

Selon Louise Brodeur, directrice des services éducatifs à la commission scolaire du Val-des-Cerfs, «c'est tolérance zéro pour les vendeurs de drogue dans les écoles».

«On est au courant du problème, continue M<sup>me</sup> Brodeur. Chaque école possède son protocole d'intervention en toxicomanie et des éducateurs (intervenants) en toxicomanie sont présents pour pal-

lier le problème. À la commission scolaire, on est surtout là pour soutenir les écoles dans leurs démarches.»

De son côté, la sûreté municipale de Granby effectue annuellement une tournée des écoles afin d'y tenir différentes activités de prévention dans les classes.

«Chaque année, il y a des arrestations de vendeurs dans les écoles, on n'y échappe pas, soutient Guy Rousseau, agent de prévention division jeunesse au service de police de Granby. La section prévention est présentement en refonte dans le but d'offrir un meilleur service dans le milieu scolaire.»

Curtis Skinner

Faites confiance à mes  
21 ans d'expérience

450 378-4120

L'équipe  
LalumièreRealMax Professional Inc.  
Courtier immobilier agrééPlus de 80% des gens  
l'utilise régulièrement. MERCI!La  
référence...Bottin  
excel  
Régional

info@bottinexcel.com

450 777-1152

Oh la la!  
Fini la monotonie!

Nous avons sur place une variété exceptionnelle de suppléments protéiques pour vous aider à maigrir en santé et en coupant la faim de façon naturelle. Barres, soupes, shakes, jus, biscuits, poudings, chili, crêpes, gruaux qui sont déjà prêts à manger ou qui nécessitent une préparation. Plus de 58 produits de marque Bariatrix, Pro-amino et maintenant les produits de la toute nouvelle ligne Protique, d'inspiration européenne.

- \* Programmes amaigrissants personnalisés
- \* Évaluation initiale sans frais
- \* Supervision médicale

Téléphonez aujourd'hui  
pour un rendez-vous!Clinique Minceur Esthé  
51 Principale, Granby • 372-2133  
www.esthetiquegranby.comCOURS DE DANSE SOCIALE  
RAP, BREAK et HIP HOP

Hélène Gagné

Professeure diplômée de la C.P.D.S.Q.  
27 ans d'expérience en enseignementINFORMATION et INSCRIPTION  
450 375-7676

demandez Hélène ou Sylvain

280, avenue Houle, Granby

339280V

## MÉDECINE NUCLÉAIRE ET RÉSONANCE MAGNÉTIQUE

Des travaux imminents  
au CSSSHYISABEL  
AUTHIER

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Le CSSSHY s'approche du but. Les travaux de réalisation du service de médecine nucléaire et de résonance magnétique devraient se mettre en branle à la mi-septembre.

L'ouverture des soumissions a eu lieu, comme prévu, vendredi dernier, en présence de membres de la direction du Centre de santé et de services sociaux de la Haute-Yamaska. Le contrat de construction a été accordé au plus bas soumissionnaire conforme, l'entreprise EBC inc. dont le siège social est situé à L'Ancienne-Lorette, près de Québec.

Estimés à 6,5 millions \$, les travaux ont fait l'objet de neuf soumissions en bonne et due forme. EBC inc. a évalué le coût du chantier à 6 410 000 \$.

«Sur les 16 entrepreneurs venus chercher les plans et devis lors de l'appel d'offres, neuf ont soumissionné», explique le directeur des services financiers au CSSSHY, Thomas Caron, en faisant remarquer que plusieurs entrepreneurs se sont approchés de ce montant. «Ça prouve qu'ils ont tous compris la même chose et qu'ils ont interprété les plans de la même manière.»

Lors de son assemblée mensuelle du 28 août prochain, le conseil d'administration du CSSSHY recommandera à la Corporation d'hébergement du Québec de signer officiellement le contrat avec la firme choisie.

Une fois l'entente entérinée — d'ici 15 jours, croit M. Caron — l'entrepreneur aura dix jours pour entreprendre les travaux. La première pelletée de terre pourrait donc avoir lieu à la mi-septembre et la coupe du ruban au cours de l'automne 2007.

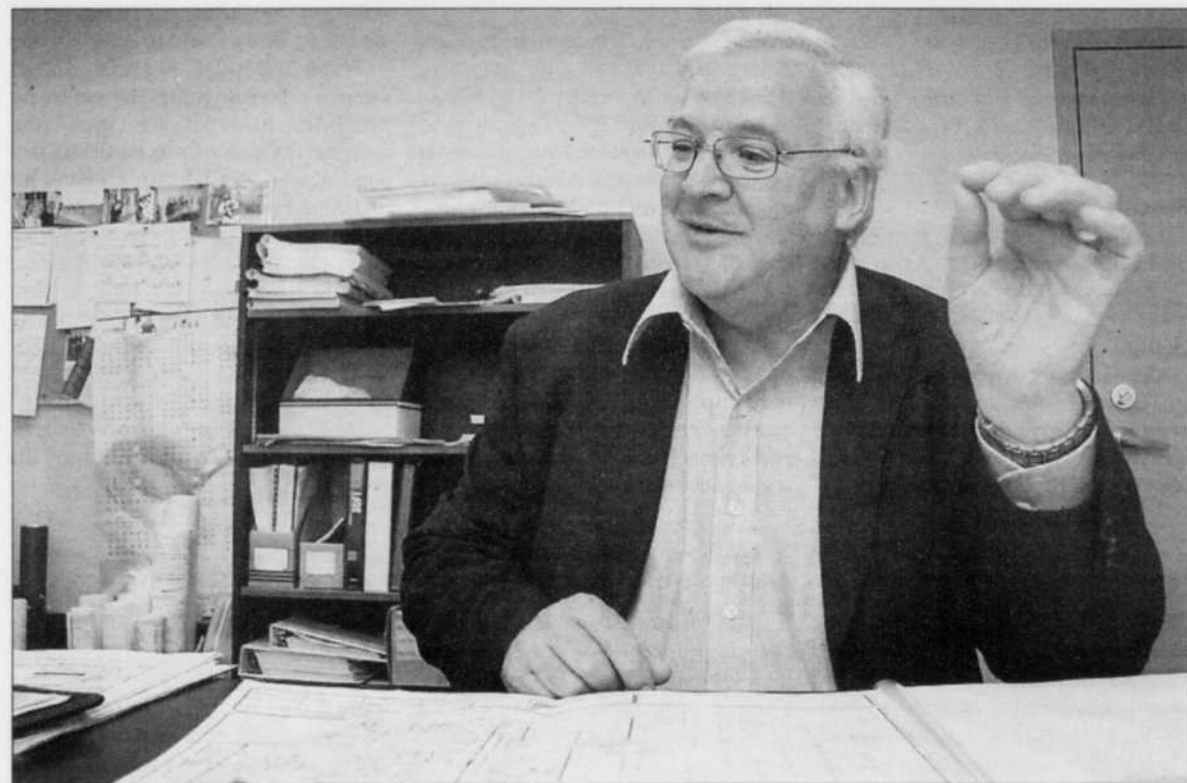
Depuis son annonce, le projet de résonance magnétique et de médecine nucléaire, évalué à 12,5 mil-

lions \$, a connu de sérieux retards, en raison de dépassements de coûts et d'espace, notamment. À l'origine, les ouvriers devaient amorcer les travaux en mars dernier.

## L'urgence

Quant à l'urgence de 17,4 millions \$, la pièce maîtresse de l'agrandissement du centre hospitalier, il faudra patienter encore un bon moment. Selon Thomas Caron, le concept a été déposé à la Corporation d'hébergement du Québec, qui en a fait l'analyse. Les professionnels (architectes, ingénieurs, etc.) chargés du dossier ont encore huit jours pour répondre aux questions soulevées par les experts de la CHQ.

Il sera ensuite possible d'aborder l'étape des plans et devis préliminaires, ce qui devrait prendre environ trois mois. «On espère avoir ça pour Noël...», mentionne M. Caron. Chose certaine, les patients n'auront pas accès à la nouvelle urgence avant la fin de l'année 2008.



Le directeur des services financiers au CSSSHY, Thomas Caron.

ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Invasion de domicile à St-Hyacinthe:  
quatre personnes comparaissent

**Saint-Hyacinthe (PC)** — Quatre personnes devront répondre de leurs actes à la suite d'une invasion de domicile qui est survenue dans la nuit du lundi 14 août à Saint-Hyacinthe.

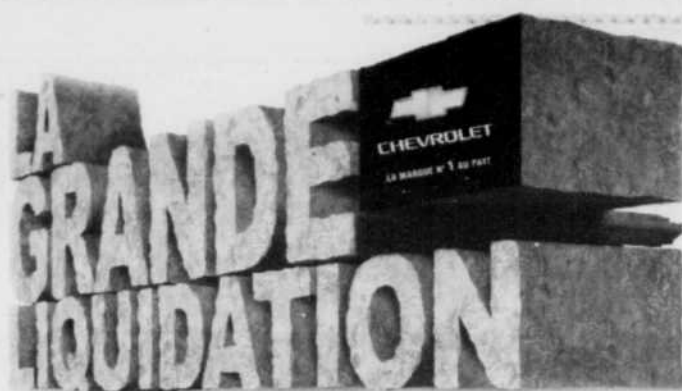
Charles Corriveau, âgé de 24 ans, qui a été arrêté à Magog, fait face à neuf chefs d'accusation dont vol qualifié, introduction par effraction, séquestration et voies de fait causant des lésions cor-

porelles. Il demeurera détenu jusqu'à sa prochaine comparution, laquelle est prévue pour lundi prochain.

Deux adolescents âgés de 16 et 17 ans de même qu'une femme âgée de 20 ans ont aussi été arrêtés relativement à cette affaire. La jeune femme a été libérée sous promesse de comparaître ultérieurement devant le tribunal.

Cette invasion de domicile est survenue en pleine nuit dans une résidence huppée de la rue Lalime, à Saint-Hyacinthe. Selon la police, les malfaiteurs sont entrés par la porte de garage qui n'avait pas été verrouillée.

Ils ont blessé légèrement l'occupant de la maison et séquestré son épouse avant de quitter les lieux avec une somme d'argent indéterminée et des bijoux.



Chez  
**Charland 1**  
Le NO1

Le décompte est commencé  
**Ça part vite**

ÉQUINOX



8

en inventaire



SPÉCIAL PROMO GM

259\$ / mois\*

1.9%  
Financement  
48 mois

\* Taxes en sus

Mensualités	Comptant	Dépôt de sécurité
259 \$	3 238 \$	0 \$
299 \$	1 388 \$	0 \$
329 \$	0 \$	0 \$



**Charland 1**  
Le NO1

450 372-4242

595 Boivin, Granby  
www.charlandchev.gmcanada.com

338762V

# Quel avenir attend l'église Notre-Dame?

Goulet lance l'idée d'un lieu pour les organismes communautaires

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — L'éventuelle conversion de l'église Notre-Dame à Granby n'est pas tombée dans l'oubli, même si le projet de bibliothèque régionale a avorté. La Ville de Granby garde un œil sur l'édifice patrimonial et le cégep de Granby/Haute-Yamaska n'a pas abandonné l'idée d'y déménager sa bibliothèque.

«On ne peut pas juste dire "on s'en fout". L'église est vraiment très, très proche du cégep», a déclaré hier la directrice générale de l'établissement d'enseignement collégial, Marie-Johanne Lacroix.

Selon cette dernière, le cégep nourrit encore de l'intérêt pour l'église, dans la mesure où elle projette agrandir sa bibliothèque depuis quelques années déjà.

Le regroupement de la biblio-



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

L'éventuelle conversion de l'église Notre-Dame à Granby n'est pas tombée dans l'oubli, même si le projet de bibliothèque régionale a avorté. La Ville de Granby garde un œil sur l'édifice patrimonial et le cégep de Granby/Haute-Yamaska n'a pas abandonné l'idée d'y déménager sa bibliothèque.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

La directrice générale du cégep de Granby Marie-Johanne Lacroix.

thèque du cégep avec celle de la Ville a été envisagé un temps, mais le projet qui aurait donné naissance à une institution régionale a été mis de côté car l'église serait finalement trop petite pour répondre aux normes en la matière.

Pour le cégep de Granby, la question du financement d'un tel projet demeure encore entière, fait cependant valoir Marie-Johanne Lacroix.

«On a déposé notre projet en 2000. Les devis techniques ont été acceptés, mais on n'a pas encore le financement. Un réinvestissement a été récemment annoncé en éducation post-secondaire. Mais on ne

connaît pas encore le mode de répartition, ni si notre projet pourrait s'inscrire dans les paramètres d'investissement», dit la directrice générale.

#### Besoins

Le déménagement hypothétique de la bibliothèque du cégep dans l'église Notre-Dame fait toutefois sourcilier le maire de Granby, Richard Goulet.

«M<sup>me</sup> Lacroix m'a toujours dit qu'il y a l'espace nécessaire à l'intérieur du cégep pour agrandir. Je me demande quelle serait la nécessité de présenter un gros projet? Le fait que la bi-

bliothèque soit à l'extérieur du cégep se traduirait-il par une baisse de fréquentation?», s'interroge M. Goulet.

Le projet initial de l'agrandissement de la bibliothèque du cégep prévoyait la conversion d'un petit gymnase, convient Marie-Johanne Lacroix. Cette dernière dit toutefois, dans les circonstances, être ouverte à participer à la préservation de l'église.

«Si le maire a un autre projet, ça ne nous fera pas mal au cœur. Ce qui sera important, c'est que ça réponde aux besoins du plus grand nombre de personnes possible», avance la directrice générale.

#### Centre communautaire

De son côté, la Ville de Granby n'étudie aucun projet formel pour le moment. Mais le maire Goulet verrait bien l'aménagement d'un centre communautaire dans l'église.

«Plusieurs groupes sociaux manquent d'espace. Je lance ça comme ça. Ça pourrait être une avenue à étudier parce que le diocèse veut se défaire de l'église», dit-il.

Selon le maire, il appartiendrait peut-être au gouvernement du Québec d'assurer la mise à niveau du lieu de culte, qui nécessite différents travaux. Car si la Ville souhaite «tout faire pour protéger le bâtiment du pic des démolisseurs», elle n'a pas forcément l'intention d'investir massivement pour sauver l'église, laisse entendre le maire.

À l'origine du projet de bibliothèque régionale, le député de Shefford, Bernard Brodeur, affirme que l'intérêt ne manque pas pour assurer la pérennité de l'église.

«Mais les gens sont craintifs pour les coûts. On espère qu'une solution sera mise de l'avant d'ici un an ou deux», dit-il.

Selon le député, le *statu quo* est encore possible pour une certaine période, mais il ne faut pas oublier qu'une étude réalisée il y a quelques années pour l'Évêché de Saint-Hyacinthe a recommandé la transformation de trois églises à Granby. L'église Assomption est, depuis, devenue un centre des loisirs, tandis que l'église Saint-Joseph a été acquise par le CSSS de la Haute-Yamaska.

Tous les regards sont maintenant tournés vers l'église Notre-Dame, située en plein cœur du centre-ville...

# Bientôt un terrain multisport à Bromont

ISABEL AUTHIER

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

**Bromont** — La Ville de Bromont s'appête à offrir à ses citoyens un nouveau terrain accessible toute l'année, où ils pourront jouer au basket-ball, au hockey, au *deck hockey*, et faire du patin à roues alignées et du patin à glace.

Construit du côté ouest de l'aréna, ce terrain multisport mesurera 68 pieds sur 170 pieds. Il sera entouré d'une bande, dont le con-

trat de fourniture a été octroyé au groupe Agora au montant de 65 000 \$. Cette structure devrait être installée d'ici le 15 septembre prochain.

Quant à la surface du terrain, la firme d'ingénierie Genivar prépare présentement les devis en vue de sa construction. «Les appels d'offre auront lieu bientôt. Ce sera en asphalte recouvert d'acrylique», explique le directeur du service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Bromont, Ronald

Caron. Ce dernier évalue l'ensemble du projet à environ 100 000 \$.

Et même si le terrain n'est pas tout à fait complété, il sera possible d'y jouer au basket-ball cet automne — quatre paniers seront installés — et d'y patiner au cours de l'hiver.

#### À la demande des jeunes

Cette aire de jeu multiple répond à un besoin directement exprimé par des jeunes de Bromont. Démoli en raison de la construction du

chemin Montréal, l'ancien terrain de basket-ball manquait à plusieurs d'entre eux, qui en réclamaient un nouveau.

Ceux-ci ont d'ailleurs été mis à contribution pour trouver des façons efficaces de gérer cet espace ouvert à tous et sans surveillance.

Leur proposition: réserver des plages horaires aux équipes de sport et partager le reste du temps entre les familles, les jeunes enfants, etc. «Il importe d'avoir une gestion assez équilibrée pour permettre à tout le

monde d'en profiter. On pense que les gens sont assez adultes pour se 'gérer' eux-mêmes», croit M. Caron.

Le terrain multisport s'ajoutera aux équipements du campus récréoéducatif dont la Ville de Bromont se dote petit à petit. Ce campus compte déjà la nouvelle bibliothèque, l'école La Chantignole, le centre sportif et communautaire et les courts de tennis. L'aménagement d'un petit terrain de soccer est aussi prévu pour l'automne.

6 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 AOÛT 2006

Compétence  
Expérience  
Disponibilité  
A votre avantage!

**André Bélanger**  
Agent immobilier affilié

Estimation gratuite en tout temps

450 378-4120

RE/MAX  
Re/Max Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Membre de Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100% or en 2004

**Christian Lalumière**  
L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe Lalumière

Re/Max Professionnel C.L.  
Courtier immobilier agréé

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée

1.800.567.2236

www.muscle.ca

# MORT D'UN COWANSVILLOIS À GRONDINES Un policier de Trois-Rivières serait impliqué

PAULE VERMOT-DESROCHES  
Le Nouvelliste

**Trois-Rivières** — L'homme qui a été impliqué dans l'accident mortel survenu samedi soir à Grondines serait un policier de la sécurité publique de Trois-Rivières.

Selon ce que *Le Nouvelliste* a pu apprendre, l'homme de 41 ans qui a échoué l'alcootest après avoir été impliqué dans l'accident, qui a coûté la vie à Jean-Guy Michaud, 57 ans de Cowansville, compterait effectivement plusieurs années de services auprès du corps policier trifluvien.

Pour le moment, ni la Sûreté du Québec, qui est chargée de l'en-

quête, ni la Sécurité publique de Trois-Rivières ne veulent confirmer de manière officielle ces informations. Les accusations n'ayant pas encore été déposées par le procureur de la Couronne, on ne peut dévoiler l'identité du suspect.

Au terme de l'enquête, ce dernier pourrait faire face à de très graves accusations, dont celle de conduite avec les facultés affaiblies ayant causé la mort.

Rappelons que samedi soir, vers 22h50, la voiture du suspect roulait sur l'autoroute 40 en direction ouest. L'homme de 41 ans aurait perdu le contrôle de son véhicule dans une courbe, à la hauteur de la sortie Deschambault-Grondines et

serait allé percuter une minifourgonnette qui a fait plusieurs tonneaux. Le conducteur, Jean-Guy Michaud, a été éjecté de son véhicule et est décédé.

Quant au véhicule du suspect, il a terminé sa course dans un fossé. Sur place, l'homme a échoué l'alcootest.

«L'enquête est encore en cours. Pour le moment, le procureur n'a pas déposé d'accusations. Ce sera à lui de décider si et à quel moment il le fera. Ce que nous pouvons vous dire, c'est que le suspect a bel et bien échoué l'alcootest à la suite de cet accident», a souligné la porte-parole de la Sûreté du Québec, Chantal Mackels.

# L'ex-chef du Parti marijuana appuie Dion

**La Presse** — Il n'y a pas que le pot dans la vie! C'est la leçon retenue par l'ancien chef du Parti marijuana Marc-Boris St-Maurice en donnant son appui à Stéphane Dion, candidat à la direction du Parti libéral du Canada (PLC).

M. St-Maurice a quitté le Parti marijuana pour se joindre au PLC le 28 février 2005. Depuis, on l'a peu vu dans l'actualité. Or, il milite toujours activement au Parti libéral. Et jusqu'à récemment, il se demandait quel candidat il allait appuyer en vue de la course au leadership devant trouver un successeur à Paul Martin.

C'est après avoir demandé à Stéphane Dion quelle était sa position face à la question de la marijuana, un sujet encore chaud sur la scène de la politique fédérale, qu'il a arrêté son choix sur ce dernier.

Impossible de faire de la politique, et surtout pas lorsqu'on veut devenir chef de parti, en se battant sur un seul enjeu, a répondu l'ancien ministre de l'Environnement et des Affaires intergouvernementales. La réponse a fait mouche.

«J'ai rencontré plusieurs aspirants à la course au leadership et je leur posais des questions concernant la cause du cannabis mais M. Dion m'a dit qu'il faut avoir plus d'une cause par rapport à la politique», indique en entrevue à *La Presse* M. St-Maurice.

«M. Dion m'a dit qu'il était en faveur de la décriminalisation de la marijuana. C'était le projet de loi qui est mort au feuilleton au moment du déclenchement des dernières élections générales. Sa position me convient, d'autant plus que d'autres ne m'ont même pas répondu.»

LA GRANDE  
GRANDE  
LIQUIDATION  
GM  
Canada

0%

TAUX D'INTÉRÊT  
À 0% SUR LE  
FINANCEMENT À  
L'ACHAT JUSQU'À  
60 MOIS  
SUR LE TORRENT 2006<sup>1</sup>

## LES MEILLEURES OFFRES DE L'ÉTÉ!



PONTIAC  
TORRENT

★★★★★  
Sécurité 5 étoiles<sup>2</sup>

0\$  
DE COMPTANT  
Terme de 48 mois à la location. Préparation et frais de transport de 1 100 \$ inclus.

339\$  
PAR MOIS<sup>3</sup>

24 495\$  
À L'ACHAT<sup>4</sup>



### PLUS EN CONTRÔLE

Avec un puissant moteur V6 de série, une boîte automatique à 5 vitesses et une tenue de route dynamique, le Torrent allie fiabilité, performance et économie d'essence. Et avec la plus haute cote de sécurité accordée, il vous permet de garder le contrôle en tout temps. Ici, c'est vous qui commandez.

- Moteur V6 à ISC 3,4 L de 185 HP
- Boîte automatique à 5 vitesses
- Climatisation
- Phares antibrouillard
- Lecteur CD
- Glaces, portières et rétroviseurs à réglage électrique
- Roues en aluminium
- Télédéverrouillage
- Banquette arrière coulissante Multi-Flex à dossier divisé 60/40
- Système de chargement avec panneau réglable à 3 positions

Route: 8,5 L/100 km (23 mpg) | Ville: 12,8 L/100 km (23 mpg) P



338415V\*

COMPAREZ

Voyez comment Pontiac se démarque. [decouvrezpontiac.gmcanada.com](http://decouvrezpontiac.gmcanada.com)



Informez-vous au sujet des 3 mois d'essai gratuit du service XP.



L'Association des concessionnaires Pontiac-Buick-GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquent au modèle 2006 suivant: Torrent (2LF36-RTA). Le modèle illustré comprend certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et droits mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. 1. Taux d'intérêt à 0% sur le financement à l'achat pour un terme allant jusqu'à 60 mois sur approbation de crédit de GMAC seulement. 2. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et pour les passagers avant et arrière lors des tests d'impact frontal et latéral effectués par le NHTSA. 3. À l'achat, les frais de préparation et de transport de 1 100 \$ sont inclus. 4. Le prix de vente est de 24 495 \$ plus taxes, frais de transport et frais de préparation de 1 100 \$ inclus. 5. Coût de consommation: 8,5 L/100 km (23 mpg) ville et 12,8 L/100 km (23 mpg) route. 6. Les offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. 7. Marque de commerce © 2005. Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée avec autorisation de la GM. 8. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 9. Marque de commerce de la GM. 10. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 11. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 12. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 13. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 14. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 15. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 16. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 17. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 18. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 19. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 20. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 21. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 22. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 23. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 24. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 25. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 26. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 27. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 28. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 29. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 30. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 31. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 32. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 33. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 34. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 35. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 36. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 37. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 38. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 39. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 40. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 41. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 42. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 43. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 44. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 45. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 46. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 47. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 48. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 49. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 50. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 51. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 52. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 53. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 54. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 55. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 56. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 57. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 58. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 59. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 60. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 61. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 62. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 63. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 64. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 65. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 66. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 67. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 68. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 69. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 70. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 71. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 72. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 73. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 74. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 75. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 76. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 77. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 78. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 79. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 80. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 81. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 82. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 83. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 84. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 85. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 86. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 87. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 88. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 89. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 90. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 91. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 92. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 93. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 94. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 95. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 96. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 97. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 98. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 99. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 100. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 101. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 102. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 103. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 104. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 105. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 106. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 107. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 108. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 109. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 110. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 111. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 112. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 113. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 114. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 115. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 116. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 117. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 118. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 119. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 120. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 121. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 122. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 123. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 124. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 125. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 126. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 127. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 128. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 129. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 130. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 131. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 132. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 133. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 134. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 135. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 136. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 137. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 138. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 139. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 140. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 141. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 142. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 143. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 144. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 145. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 146. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 147. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 148. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 149. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 150. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 151. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 152. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 153. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 154. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 155. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 156. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 157. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 158. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 159. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 160. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 161. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 162. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 163. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 164. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 165. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 166. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 167. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 168. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 169. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 170. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 171. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 172. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 173. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 174. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 175. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 176. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 177. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 178. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 179. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 180. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 181. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 182. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 183. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 184. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 185. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 186. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 187. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 188. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 189. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 190. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 191. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 192. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 193. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 194. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 195. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 196. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 197. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 198. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 199. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 200. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 201. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 202. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 203. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 204. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 205. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 206. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 207. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 208. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 209. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 210. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 211. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 212. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 213. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 214. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 215. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 216. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 217. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 218. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 219. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 220. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 221. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 222. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 223. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 224. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 225. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 226. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 227. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 228. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 229. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 230. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 231. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 232. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 233. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 234. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 235. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 236. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 237. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 238. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 239. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 240. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 241. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 242. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 243. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 244. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 245. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 246. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 247. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 248. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 249. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 250. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 251. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 252. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 253. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 254. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 255. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 256. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 257. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 258. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 259. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 260. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 261. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 262. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 263. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 264. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 265. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 266. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 267. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 268. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 269. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 270. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 271. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 272. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 273. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 274. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 275. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 276. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 277. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 278. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 279. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 280. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 281. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 282. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 283. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 284. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 285. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 286. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 287. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 288. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 289. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 290. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 291. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 292. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 293. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 294. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 295. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 296. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 297. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 298. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 299. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 300. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 301. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 302. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 303. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 304. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 305. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 306. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 307. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 308. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 309. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 310. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 311. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 312. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 313. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 314. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 315. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 316. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 317. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 318. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 319. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 320. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 321. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 322. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 323. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 324. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 325. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 326. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 327. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 328. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 329. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 330. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 331. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 332. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 333. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 334. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 335. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 336. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 337. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 338. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 339. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 340. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 341. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 342. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 343. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 344. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 345. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 346. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 347. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 348. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 349. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 350. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 351. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 352. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 353. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 354. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 355. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 356. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 357. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 358. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 359. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 360. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 361. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 362. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 363. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 364. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 365. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 366. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 367. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 368. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 369. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 370. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 371. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 372. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 373. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 374. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 375. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 376. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 377. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 378. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 379. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 380. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 381. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 382. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 383. Pontiac, Buick, GMC, les logos et les autres marques déposées de GM. 384. Pontiac, Buick, GMC, les logos et

# La pédophilie «light» dans Internet

**Montréal (La Presse)** — Sur la première photo, la petite fille, qui a tout au plus 11 ans, se tient sagement près d'un miroir, vêtue d'un pull à manches longues. Cette photo, parfaitement innocente, aurait pu être prise dans n'importe quel foyer. Mais la série se poursuit. Tiens, on voit soudainement qu'elle est vêtue d'un short de cuir noir ultracourt et ultramoulant. Et sur le dernier cliché, elle pose à quatre pattes sur un lit, dans une pose classique de la pornographie.

Depuis un an, l'organisme canadien Cyberaide, reçoit de plus en plus de protestations du grand public concernant ce type de sites. «Ça représente environ 7% des 11 000 plaintes que nous avons reçues depuis quatre ans. Et je dirais que nous en avons eu beaucoup plus dans la dernière année», indique

Signy Arneson, directrice de Cyberaide. «Nous avons eu des plaintes à ce sujet-là, et plusieurs dossiers sont sous enquête», ajoute Jean-François Néron, enquêteur à l'unité de cybersurveillance de la Sûreté du Québec.

Mais il ne sera pas nécessairement évident de sévir. Car sur les 25 photos qu'on retrouve dans Internet, jamais cette petite fille au short de cuir n'est nue. Jamais elle ne se livre à une activité sexuelle. S'agit-il de pornographie infantile? Il y a là une zone grise de la loi, dans laquelle se sont engouffrés des dizaines de gestionnaires de sites. Quelques clics sur la grande toile suffisent en effet pour dénicher des centaines de petites filles, dont la plupart ont entre 8 et 10 ans, qui posent lascivement en sous-vêtements ou en t-shirt mouillé.

## De bien curieux mannequins

Prenez le site childmodel.com, par exemple. Le site affirme faire la promotion de jeunes «mannequins». Ce sont d'ailleurs les parents qui envoient les premières photos au site. S'ils sont jugés «prometteurs», un site Internet est ensuite monté au nom des enfants et les usagers doivent payer 25 \$ par mois pour y accéder. On accorde aux parents un pourcentage des bénéfices réalisés.

La page d'accueil du site montre, pour appâter des clients, des photos de dizaines de petites filles. Bambi, par exemple, une petite fille d'au plus 9 ans, est photographiée en bikini, une main sur les hanches, cheveux au vent et regard défiant. Un autre cliché la montre dans un attirail ultramoulant, à quatre pattes. Bobbie, âgée de 11 ou 12 ans, pose en sous-vêtements dorés, dans un

fauteuil de velours rouge, une jambe nonchalamment posée sur l'accoudoir.

«Nous ne publions pas de photos de nus ou à caractère sexuel. Si la nudité ou le contenu à caractère sexuel vous intéresse, vous êtes au mauvais endroit. Nous respectons les lois des États-Unis», précise le site. Est-ce vrai? Tant aux États-Unis qu'au Canada, il n'est pas évident que ce type de site soit illégal. Le code criminel canadien prohibe la représentation de toute personne de moins de 18 ans qui se livre à une activité sexuelle ou dont on peut voir les organes génitaux. Or, la plupart des sites consultés par *La Presse* ne répond pas ces deux critères.

Mais tout est une question de contexte, précise le criminaliste Jean-Claude Hébert. «Il faut relier, la

scène à un contexte et c'est ce contexte qui va permettre de déterminer s'il y a pornographie», explique-t-il. L'avocat estime que les amateurs de pédophilie exploitent habilement les failles de la loi: «Ils jouent sur la ligne et deviennent très imaginatifs parce qu'ils connaissent maintenant les canaux d'action de la police.»

Sheila Sellinger, résidente de l'Illinois, a d'ailleurs été condamnée à 12 ans de prison, le mois dernier, pour avoir vendu des photos de sa fille de 10 ans sur un site Internet qui présentait de telles collections de petits «mannequins» légèrement vêtus.

Une récente enquête du *New York Times* montrait que ces sites sont très populaires sur les forums de discussion fréquentés par des pédophiles.

## La Voix de l'Est avec vous PARTOUT!

Apportez *La Voix de l'Est* avec vous en vacances et rapportez-nous une photo de vous avec le journal. Nous la publierons dans les jours qui suivront sa réception.



### 500 \$ à gagner à l'Auberge Lac-à-l'Eau-Claire

à Saint-Alexis-des-Monts!

Un chèque-cadeau de 500 \$ sera tiré au hasard parmi les lecteurs dont la photo sera publiée dans *La Voix de l'Est* avant le 1<sup>er</sup> octobre 2006. Sur cette photo, on devra les apercevoir avec *La Voix de l'Est*, en vacances à plus de 100 km de Granby. Le tirage aura lieu le 2 octobre à 15h à *La Voix de l'Est*.

### Racontez vos vacances

De plus, envoyez-nous le récit de vos vacances (100 mots) et nous le mettrons en ligne sur [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca). À la fin des mois de juillet, août et septembre, un certificat-cadeau de 25\$ pour la SAQ sera tiré au hasard parmi les lecteurs qui nous aurons fait parvenir leur photo accompagnée d'un récit de voyage qui aura été publié sur [www.maviemaville.ca](http://www.maviemaville.ca)

Envoyez votre photo et votre récit de vacances ainsi que vos coordonnées à:

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

Les règlements de ce concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.

par courriel: [cmalo@lavoixdelest.qc.ca](mailto:cmalo@lavoixdelest.qc.ca)

ou par la poste:  
La Voix de l'Est,  
casier 5735,  
76 rue Dufferin  
Granby  
J2G 9L4

*Violette Martin, d'Ange-Gardien, en vacances à l'Île d'Orléans*



## COURS DE THÉÂTRE

  
**Stéphanie Roy**  
École de théâtre



**Stéphanie Roy,**  
Professeure diplômée  
en théâtre et en enseignement

9 ans d'expérience en enseignement du théâtre

- Cours de théâtre à partir de 9 ans
- ENFANTS
- ADOLESCENT
- ADULTES

- Suivi individualisé et personnalisé
- Possibilité de spectacle de grande envergure à la fin de l'année.

### NOUVEAU!

Cours d'expression corporelle et dramatique

- 3-4 ans
- 5-6 ans
- 7-8 ans

Début des cours le 11 septembre

*Nouveau Studio*



INSCRIPTION sur place, les 24 et 25 août, de 18 h à 20 h 30 et le 26 août de 9 h à 12 h

INFORMATION  
450 775-1416

*Centre de danse Dufferin*

784 Dufferin, Granby

EN BREF

Transport scolaire

**Granby (MD)** — Malgré la faible pluie, la journée de sensibilisation sur le transport scolaire 2006 a attiré près de 500 personnes, dimanche, au Palace de Granby. L'événement, qui en était à sa troisième année, était prévu pour les enfants qui commencent la maternelle, la semaine prochaine, dans les commissions scolaires du Val-des-Cerfs et Eastern Township. Parents et enfants ont assisté à cette rencontre de deux heures qui portait sur les règles et les procédures régissant le transport scolaire sécuritaire. Plusieurs documents ont été remis aux parents afin de les guider sur l'approche à privilégier avec leurs enfants à l'aube de cette rentrée scolaire.

L'associé de Mom Boucher restera en prison

**La Presse** — C'est une belle ouverture pour la Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC). Condamné en 2002 à 10 ans de pénitencier aux États-Unis pour des affaires d'importation de cocaïne liées aux Hells Angels, l'ancien policier Guy Lepage est resté en prison même s'il était admissible à un élargissement au sixième de sa peine.

Ainsi en a récemment décidé le juge Réjean Paul, de la Cour supérieure, en rejetant une requête du fidèle associé du chef des Hells Angels Nomads, Maurice Boucher, voulant qu'il devrait être en liberté depuis le 26 octobre, la CNLC ayant été incapable, selon lui, de démontrer qu'il pourrait commettre un crime violent.

Siégeant en appel du refus de la CNLC, le juge Réjean Paul a conclu que la décision des commissaires était loin d'être déraisonnable et qu'elle ne se fondait pas uniquement sur son association avec des membres d'organisations criminelles, «mais bien sur des renseignements pertinents, sûrs et convaincants», a-t-il dit, en rappelant que Lepage a lui-même avoué ses crimes devant les tribunaux américains. En août 1994, il avait aussi été condamné en Colombie-Britannique pour du blanchiment d'argent.

Le juge Paul a noté que Lepage avait aussi reconnu s'être lié d'amitié avec Maurice Boucher en 1987.

«... vous fera assurément passer une très belle soirée...» «Oui génial!» «...» Encore génial!»  
La Voix de l'Est

présentée par  
**Michel Roberge**  
Comptable agréé

en collaboration avec  
**SUNIPRIX**  
André Forest, pharmacien

# Vague de fond

**L'Ancien Presbytère**

THÉÂTRE EN ÉTÉ présenté du 29 juin au 26 août, le jeudi, vendredi et samedi à 20h  
Forfait souper-théâtre avec le restaurant *Leblanc Charbon*  
Réservations 450 375-7767 • [www.ancienpresbytere.com](http://www.ancienpresbytere.com)

Ville de Granby, La Voix de l'Est

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 450-375-9081 ou le 450-375-4555

« L'ÉVÉNEMENT DE L'ANNÉE »

# LIQUIDATION

TOYOTA

**1** UNE MENSUALITÉ GRATUITE À LA LOCATION\* OU REMISE ÉQUIVALENTE À L'ACHAT\*\* + 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION\*

COROLLA 2006    MATRIX 2006    RAV4 2006

**2** DEUX MENSUALITÉS GRATUITES À LA LOCATION\* OU REMISE ÉQUIVALENTE À L'ACHAT\*\* + 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION\*

HIGHLANDER 2006    HIGHLANDER HYBRIDE 2006    PRIUS 2006    SIENNA 2006    TACOMA 2006

**3** TROIS MENSUALITÉS GRATUITES À LA LOCATION\* OU REMISE ÉQUIVALENTE À L'ACHAT\*\* + 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION\*

AVALON 2006    SEQUOIA 2006    TUNDRA 2006    4RUNNER 2006

POUR CONSULTER LE NOUVEAU NUMÉRO DE NOTRE MAGAZINE GRATUIT

**CHANGEONS L'AVENIR!**

VISITEZ [CHANGEONSLAVENIR.CA](http://CHANGEONSLAVENIR.CA)

ACCÈS TOYOTA Une expérience d'achat tellement plus sympa.  
Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

TOYOTA SERVICES FINANCIERS PEA **1 000\$ de remise\*\***

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \* Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles Corolla, Matrix et RAV4 2006 neufs en stock, pour un terme de location de 48 mois. Première et deuxième mensualités de 0 \$ sur tous les modèles Highlander, Prius, Sienna et Tacoma 2006 neufs en stock, pour un terme de location de 48 mois. Première, deuxième et troisième mensualités sur tous les modèles Avalon, Sequoia, Tundra et 4Runner 2006 neufs en stock, pour un terme de location de 48 mois. Dans l'éventualité où un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité (Corolla, Matrix et RAV4 2006), de deux mensualités (Highlander, Prius, Sienna et Tacoma 2006) et de 3 mensualités (Avalon, Sequoia, Tundra et 4Runner 2006) basées sur un terme de 48 mois sera accordé (taxes incluses). Offre de 0 \$ de dépôt de sécurité à la location sur tous les modèles Toyota 2006 neufs en stock. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Un montant comprenant l'acompte (s'il y a lieu), le droit sur les pneus, la taxe sur le climatiseur (si applicable) et les taxes sera exigé avant le début de la période de location. \*\* Remise à l'achat équivalente à une mensualité de location (Corolla, Matrix et RAV4 2006), à deux mensualités de location (Highlander, Prius, Sienna et Tacoma 2006) et à trois mensualités de location (Avalon, Sequoia, Tundra et 4Runner 2006) basées sur un terme de 48 mois, taxes incluses, applicable au financement à l'achat des modèles Toyota 2006 neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'assurance et les taxes sont en sus. \*\* Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 août 2006. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant de la grande région de Montréal.

MARDI 22 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST

**EAU ST VIEUX MICHEL**  
Café Bistro

**2 muffins**

**GRATUITS**

à l'achat d'une boîte de 6

Sur présentation de ce coupon jusqu'au 10 octobre 2006.

72 Principale, Granby

# Horoscope



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

La Lune croise le chemin de Vénus, de Saturne, et de Mercure qui sont conjoints dans votre Signe. Après quoi, elle se dirigera vers le Soleil, qui termine sa visite en Lion. Ainsi, les effets de la Nouvelle Lune de demain peuvent déjà être ressentis. Attendez-vous à vous retrouver au cœur de l'action. De multiples opportunités peuvent se présenter; il s'agit de choisir les bonnes.



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

La présence de Mars en Vierge exerce une influence énergisante tant sur votre endurance physique que sur votre détermination psychologique. Votre performance peut battre des records et modifier les standards existants. Par ailleurs, il vaudrait mieux faire part d'un tracàs à une personne de confiance que de le garder pour vous. C'est veille de Lunaison...



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Pourquoi demeurer dans l'incertitude et dans l'hésitation? L'heure est à la clarté; c'est le temps de confirmer ou d'écarter une hypothèse une fois pour toutes. Une fois que vous aurez recherché suffisamment d'information pour qu'il n'y ait plus l'ombre d'un doute, vous connaîtrez une nouvelle tranquillité d'esprit. Multipliez vos sources.



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Cet amas planétaire en Lion peut vous insécuriser. Toutefois, c'est en osant vous affirmer davantage que vous allez faire un bond vers l'avant. Si vous ne parvenez pas à évaluer clairement les intentions d'une autre personne, vous devriez émettre un commentaire sans équivoque qui l'amènera à se prononcer. Après quoi, ce sera à vous de jouer.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Vous bénéficiez de l'amalgame d'astres en Lion, constitué par Vénus, Saturne, Mercure, la Lune et le Soleil. Et, vu que quatre de ces astres forment un trigone avec Pluton en Sagittaire, on pourrait parler de changement, voire de transformations profondes. Si vous désirez apporter des modifications à votre routine, voici le moment idéal. La Nouvelle Lune est proche...



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

La présence de Mars en Vierge vous donne davantage d'assurance, et c'est une très bonne chose tant que vous ne développez pas un sentiment d'infirmité. Tout ira pour le mieux si vous êtes en mesure d'accorder le bénéfice du doute aux personnes qui vous contredisent. Bon mardi pour les activités sportives et autres performances physiques.



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

L'amas planétaire dans votre Signe complémentaire, le Lion, vous encourage à vous affirmer et à exprimer vos attentes face à une situation qui ne vous convient pas. Il est impossible de plaire à tout le monde; d'ailleurs, il est difficile de plaire à qui que ce soit sans commencer par se plaire à soi-même. Pensez à vous plutôt que d'essayer d'obtenir l'approbation unanime.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Les aspects planétaires actuels éveillent votre inconscient et aiguissent vos capacités intuitives. Demeurez à l'affût des petits signes que la vie vous envoie; une veille de Lunaison où un événement inhabituel, d'apparence anodine, peut servir d'indice susceptible de vous éclairer. La prise de position d'une personne de votre entourage vous permettra enfin de savoir sur quel pied danser.



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

La présence de Vénus, de Saturne, de la Lune, de Mercure et du Soleil en Lion exerce une influence bénéfique sur l'issue de pourparlers. Si vous souhaitez apporter des modifications au fonctionnement d'un groupe, on ne devrait pas vous mettre de bâtons dans les roues. Tout ce qui concerne les structures organisationnelles, les règlements et l'ordre établi semble vous être favorable.



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Avec Vénus, Saturne, la Lune, Mercure et le Soleil en Lion, vous pourriez éprouver plus de difficulté à trouver la paix d'esprit. Rassurez-vous, les inquiétudes qui vous envahissent sont probablement superficielles. Si vous n'avez pas la certitude qu'il y a effectivement un problème, il serait bon de vous changer les idées. Par-dessus tout, ne dramatisez rien.



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Le fait qu'une alternative sur laquelle vous comptiez ne soit pas disponible peut vous désorganiser, même vous décevoir, mais cela ne veut pas dire qu'il faille tout abandonner pour autant. Il existe probablement d'autres solutions permettant d'accéder au même but. Votre mardi est loin d'être perdu; à vous de trouver le moyen d'en profiter au maximum.



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Pourquoi renoncer à quelque chose qui vous ferait vraiment plaisir? Il n'est pas encore trop tard pour tirer pleinement profit d'une belle occasion. Le fait de relancer un partenaire ou client potentiel ne devrait pas vous gêner. C'est le temps de prendre votre courage à deux mains et d'oser. Si vous ne tentez pas votre chance, vous ne pouvez pas gagner.

## Arts et culture



Lors du passage de *La Voix de l'Est*, Sophie Dodelin brandissait sa pancarte, «Venez-vous pour le bon air?». «Ça sent un peu la peinture», dit-elle. À l'arrière, les chaises jaunes où elle invite les gens à venir discuter.

### RÉSIDENCE AU 3<sup>e</sup> IMPÉRIAL

# L'art en questions



MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

mlemay@lavoixdelest.qc.ca

CRITIQUE

**Granby** — Vous l'avez peut-être déjà vue dans les rues de Granby, une pancarte à la main. Ou vous avez peut-être déjà remarqué les chaises jaunes installées à divers endroits dans la ville.

La dame à la pancarte, c'est l'artiste Sophie Dodelin, en résidence au 3<sup>e</sup> impérial avec son projet «20,75 contre 1,31» dans le cadre du programme «Champs d'intérêt: infiltrer, habiter, spéculer».

Son titre réfère à la largeur de la rue Bourget Ouest à l'arrière du zoo, 20,75m contre 1,31m, celle du trottoir.

La dimension des routes granbyennes et leur absence de trottoir ont frappé cette jeune artiste originaire de la France.

Par exemple, la rue Simonds Sud

est bordée d'un, qui disparaît lorsqu'elle traverse le boulevard Fortin. «Au Québec en général, il n'y a pas beaucoup de place pour les piétons, remarque-t-elle. En France, il y a beaucoup de rues piétonnières et elles ne sont pas très larges.»

#### Divers messages

Jusqu'au 25 août, la jeune femme effectue donc une série d'actions quotidiennes à six endroits dans la ville avec ses pancartes véhiculant divers messages.

Elle souhaite ainsi souligner la dichotomie entre la place de l'individu et celle de l'automobile dans la ville et l'espace public. Elle s'adresse aux automobilistes avec des messages comme «Comment je traverse?», «Qu'avez-vous à dire?» et «Où est le trottoir?».

Sophie Dodelin questionne aussi la qualité de l'air avec sa pancarte «Venez-vous pour le bon air?», qu'elle brandissait lors du passage de *La Voix de l'Est*. «Ça sent un peu la peinture, disait-elle lors d'une rencon-

tre, rue Simonds Sud. Près de l'usine Trebor, ça pue le bonbon, ça pue la fraise chimique».

À chaque lieu, deux chaises sont installées pour inviter les gens à communiquer. «Les gens discutent dans les autobus. Dans la voiture, tu es seul, tu ne parles pas.»

Les Granbyens peuvent rencontrer Sophie Dodelin et discuter avec elle sur la rue Dufferin, entre le boulevard David Bouchard Nord et la rue Comeau, au 311 rue Denison Est, au 845 boulevard Industriel, sur la rue Simonds Sud, entre le boulevard Industriel et le boulevard Fortin, au 65 rue Évangéline, et sur la rue Cabana, près de la rue Évangéline.

La dame invite toute la population à participer à une rencontre festive le samedi 26 août à 14h au 65, rue Évangéline, à l'arrière du bâtiment.

Pour plus d'informations: [www.3e-imperial.org](http://www.3e-imperial.org)

### EN BREF

**That Beautiful Somewhere avec Roy Dupuis sera projeté au FMM**

**Montréal (PC)** — Le premier long métrage de Robert Budreau, *That Beautiful Somewhere*, mettant en vedette Roy Dupuis et Jane McGregor, sera présenté dans la section «Regards sur les cinémas du monde» du 30<sup>e</sup> Festival des films du monde de Montréal.

Alors qu'un corps est trouvé dans un marais nordique isolé, un détective du coin embauche une jeune archéologue pour en retracer les origines.

Robert Budreau, dont le court métrage *Dry Whiskey* a été très remar-

qué dans plusieurs festivals canadiens et américains, signe le scénario, la réalisation et la coproduction avec Ian Murray. *That Beautiful Somewhere* est inspiré du roman *Loon* de A.W. (Bill) Plumstead.

Le film sera projeté, en version originale, le samedi 26 août, au Quartier Latin, en présence de Robert Budreau et de Roy Dupuis.

**Le FFM nie qu'il y ait eu entente avec Ottawa sur le financement**

**Montréal (PC)** — Le Festival des films du monde de Montréal nie avoir conclu une entente avec le gou-

vernement fédéral pour le financement de l'événement l'an prochain.

Dans un communiqué, le FFM a indiqué que la nouvelle voulant qu'il y ait eu accord est «erronée et sans fondements».

Le festival, qui bénéficiait d'environ 2 millions \$ de fonds publics en 2004, célèbre, à compter de jeudi, son 30<sup>e</sup> anniversaire, sans l'aide de Téléfilm et de la Sodec. Le producteur Rock Demers, du comité d'organisation du Festival, avait indiqué que l'aide publique serait de retour l'an prochain. Toutefois, M. Demers avait tenu à préciser que cette nouvelle entente de financement serait conditionnelle à une modification au sein du conseil d'administration.

# Un blogue américain appelle au meurtre

MARIE-ANDRÉE AMIOT

La Presse

**Montréal** — L'auteur d'un blogue américain antisémite particulièrement corrosif incite la population canadienne à la violence pour

maine dernière quand l'auteur d'un blogue raciste montréalais a été sommé de se retirer du Web après avoir fait l'objet d'une plainte venant d'un organisme des droits de la personne. Moins de 24 heures plus tard, son site se retrouvait

Devant l'intransigeance canadienne, le nouvel hôte invite la population à tuer un avocat ontarien qui défend les droits de la personne et suggère qu'on s'insurge contre le gouvernement canadien.

## Néonazisme

Bill White, l'Américain en question est un adepte du néonazisme et de la suprématie blanche. Son serveur est en Virginie. Il a fait ces déclarations hier lors d'une entrevue avec un journaliste montréalais de la radio de la CBC, Justin Hayward.

Le blogue nazi, appelé *Overthrow*, revendique la suprématie des blancs. Cette fois, ses propos haineux et incitateurs de

violence pourraient lui valoir des ennuis avec le gouvernement américain.

Le site canadien s'est retrouvé aux États-Unis à la suite d'une plainte logée par le Centre de recherche-action sur les relations raciales (CRARR) qui avait réussi à convaincre la Commission des droits de la personne d'enquêter sur le blogue [dossiernoir.blogspot.com](http://dossiernoir.blogspot.com).

## Dans l'esprit du Ku Klux Klan

Dossier Noir a pour unique but de dénoncer le racisme anti-blanc, comme l'indique sa page d'accueil. Selon Fo Niemi, directeur général du CRARR, il avait dépassé les bornes. Le DG avait également porté plainte au Service de police de la ville de Montréal qui a référé le cas à un avocat de la Couronne. Selon M. Niemi, le site rappelle le

Ku Klux Klan. Les Noirs seraient responsables de toutes les attaques envers les Blancs.

Citant la Commission des droits de l'homme et le code criminel du Canada qui interdisent les propos haineux, M. Niemi avait bon espoir d'obtenir gain de cause.

Certaines informations ont effectivement été modifiées la semaine dernière. L'auteur, Alain Fisette, avait retiré les coordonnées d'hommes accusés d'un viol incluant leurs numéros de téléphone et leurs adresses. Mais la majeure partie du site était toujours en ligne.

Hier, tout le site s'est retrouvé sur le blogue américain de Bill White, qui s'autoproclame Commandant du parti américain des travailleurs nationalistes et socialistes.

Devant l'intransigeance canadienne, le nouvel hôte invite la population à tuer un avocat ontarien qui défend les droits de la personne et suggère qu'on s'insurge contre le gouvernement canadien.

dénoncer les lois sur les droits de la personne.

L'histoire a commencé la se-

hébergé sur un site haineux et antisémite américain, à l'abri des lois canadiennes.



# Vous

ou l'un des vôtres êtes en vedette dans La Voix de l'Est?

## OFFREZ-VOUS UN SOUVENIR!

Les tarifs sont:

• Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc	15 <sup>\$</sup>
• Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc	25 <sup>\$</sup>
• Transmission d'une page en format PDF*	25 <sup>\$</sup>
• Transmission d'une photo par courrier électronique*	20 <sup>\$</sup>
• Impression d'une photo couleur en format 8 x 10 ou 8 x 12	20 <sup>\$</sup>
• Impression d'une photo couleur en format 5 x 7	10 <sup>\$</sup>
• Impression d'une photo couleur en format 12 x 18	40 <sup>\$</sup>

\* Pour livraison électronique, payable à l'avance. Taxes en sus.

Composez le **450 375-4555** poste 444

Laissez vos coordonnées et nous vous recontacterons.

Entreprises et annonceurs: Tarifs spéciaux.

La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

340146V



## ÉCOLE DE DANSE MARYSE BLANCHARD

- Ballet classique
- Ballet jazz
- Danse moderne contemporaine

Cours pour tous (plusieurs niveaux offerts débutant à avancé) 3 ans à adultes

Début des cours à partir du 11 septembre

9 ans d'expérience

**MARYSE BLANCHARD**  
Professeure diplômée B.A. en danse

Inscription sur place 24-25 août de 18 h à 20 h 30 ou par téléphone au 450 372-6021

### Centre de danse Dufferin

784 Dufferin, Granby • 450 372-6021

MARDI 22 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 11

302462V

22

22

22

**PHOTOS et IMAGES**

Envoyez-nous quelques mots  
 et vos photos à l'adresse suivante  
 mvmv@lavoixdelest.qc.ca

*Nous les mettrons en ligne pour vous.*

- les héros de votre camp de vacances
- remise de dons
- hommage aux bénévoles
- spectacles-bénéfice
- activités de bienfaisance



Actualités

**L'armée courtièra les immigrants**

**Montréal (La Presse)** — Relégués au second rang au moment de l'évacuation des ressortissants canadiens au Liban le mois dernier, les immigrants reçus pourraient bientôt être accueillis à bras ouverts au sein de la Défense nationale, surtout s'ils travaillent dans des domaines où l'armée a de la difficulté à combler des postes.

L'idée d'ouvrir nos rangs aux immigrants reçus serait ciblée pour certains métiers très spécifiques où nous avons des besoins réels, indique le capitaine Hélène Tremblay, officier du Centre de recrutement des Forces canadiennes pour la région de Montréal.

**Domaines hautement sensibles**

Depuis des années, la Défense éprouve des difficultés à combler ses besoins dans des domaines hautement sensibles comme par exemple la médecine, les soins dentaires, le pilotage d'aéronefs ou encore la mécanique.

Or, avec la volonté du gouvernement fédéral de faire passer de 63 000 à 75 000 le nombre de troupes au cours des prochaines années et le remplacement de plusieurs unités d'équipements lourds, cette carence risque de s'aggraver.

**Décision finale**

Comme la décision d'ouvrir les portes aux immigrants reçus est majeure, elle viendra forcément du quartier général à Ottawa, dit le capitaine Tremblay.

Il se passera vraisemblablement quelques mois avant qu'on ne prenne une décision finale.

Par conséquent, on ne sait pas encore quels critères serviraient à la sélection d'immigrants au sein des rangs.

En ce moment, nos vérifications de sécurité des citoyens canadiens vont jusqu'à 10 ans en arrière, dit le capitaine Tremblay.

**Autre solution**

Une autre solution étudiée pour combler les postes serait d'accélérer le processus d'acceptation des personnes possédant un dossier médical vierge.

Actuellement, tous les dossiers, sans exception, sont revus une dernière fois à Ottawa avant l'acceptation finale d'un candidat.

Or, les centres régionaux de recrutement estiment avoir l'expertise nécessaire pour embaucher un candidat n'ayant eu aucun problème de santé. Ça concerne environ 30 % de toutes les recrues, dit le capitaine Tremblay.

**LA VOIX DES AUBAINES**

Pour le confort de votre enfant à l'école ou à la garderie ...

**Ne manquez pas  
 NOTRE GRANDE VENTE  
 du 17 au 26 août**

**Nous avons tout pour vos petits!**

*Nouveau*

*Nouvelle collection  
 de vêtements pour enfants*

**0 à 8 ans**

Heures d'ouverture  
 Lundi au vendredi : 9 h à 17 h  
 Samedi : 9 h à 16 h  
 Exceptionnellement dimanche le 20 août  
 de 10 h à 14 h

**Surplus Ranger**  
 vêtements pour enfants

**231, rue St-Charles Sud,  
 GRANBY, 450 372-3323**

# Day ne veut pas encourager le Hezbollah

**Ottawa (La Presse)** — Le gouvernement Harper n'a guère l'intention de retirer le Hezbollah de la liste des organisations terroristes, comme l'ont brièvement suggéré dimanche des députés de l'opposition en tournée au Liban.

Le ministre de la Sécurité publique, Stockwell Day, a rapidement rejeté cette idée lancée par le député libéral d'Etobicoke-Centre, Borys Wrzesnewskyj, après que ce dernier eut visité certaines villes durement endommagées par les bombardements de l'armée israélienne.

Le Hezbollah a été placé sur la liste des organisations terroristes en 2002 par les libéraux de Jean Chrétien.

«Il n'y a pas pire chose que l'on pourrait faire pour la cause de la paix. On ne peut pas encourager le Hezbollah, ce groupe même qui veut commettre un génocide contre le peuple juif et détruire l'État d'Israël. Il est hors de question que nous rayions ce groupe de la liste. Il faut protéger notre crédibilité», a dit le ministre Stockwell Day.

Convaincu que l'opposition a commis une bourde importante qui risque de mettre le Parti libéral dans l'embaras, un stratège conservateur a renchéri en affirmant: «Est-ce qu'ils veulent aussi que l'on retire le réseau Al-Qaeda de la liste d'organisations terroristes? Croient-ils que cela va permettre de ramener la paix en Afghanistan?»

M. Wrzesnewskyj, qui participe à une tournée du Proche-Orient organisée par le Conseil national des relations canado-arabes en compagnie de la députée bloquiste Marina Mourani et de la députée néo-démocrate Peggy Nash, a soutenu dimanche que l'heure était venue de réexaminer l'utilité d'avoir le Hezbollah sur la liste d'organisations terroristes.

«Le Hezbollah a une aile politique. Ils ont des députés au Parlement libanais. Ils ont des ministres. On doit encourager les politiciens dans cette organisation militaire de manière à ce qu'ils en prennent le dessus. (...) C'est clairement absolument nécessaire de

faire ça», a déclaré M. Wrzesnewskyj. La députée Peggy Nash a abondé dans le même sens en affirmant que le Canada doit revoir sa position envers le Hezbollah. «Je ne crois pas que cela améliore les choses que de les traiter comme une organisation terroriste. Parce que les isoler, c'est pire», a-t-elle dit.


La députée bloquiste Marina Mourani a affirmé n'avoir pas la même vision du mouvement chiite qu'avant son départ du pays. «Quand on a quitté le Canada, c'était très clair (qu'on ne rencontrerait) aucun militant du Hezbollah, et c'est ce qu'on a fait. Mais à chaque fois qu'on rencontre quelqu'un, ils nous disent "Vous vous trompez, vous voyez les choses différemment"», a-t-elle soutenu.

## Pots cassés

Hier, le député M. Wrzesnewskyj a tenté de réparer les pots cassés en émettant un communiqué de presse dans lequel il nie avoir réclamé que le Hezbollah soit rayé de la liste d'organisations terroristes au Canada. «Cela est totalement faux. Au contraire, le Hezbollah est une organisation terroriste. Et j'ai déclaré que ce mouvement devait demeurer sur la liste canadienne parce qu'il s'était rendu coupable de crimes de guerre en envoyant des roquettes sur des secteurs civils», a-t-il dit.

«Toutefois, j'ai bien dit que la loi entourant notre liste d'organisations terroristes interdites doit être examinée pour que notre rôle de médiateur ne soit pas compromis. Actuellement, la loi interdit au Canada d'engager des négociations avec les organisations apparaissant sur la liste. Mais je crois que ce n'est pas le meilleur moyen d'établir la paix», a-t-il dit.

Les propos du député risquent de provoquer de vives tensions au sein des libéraux, qui tiennent à partir d'aujourd'hui un caucus de deux jours à Vancouver afin de préparer la rentrée parlementaire prévue le 18 septembre.



**Centre de karaté SHORIN-RYU**  
115 ROBINSON SUD, GRANBY

K  
A  
R  
A  
T  
É

**4 et 5 ans**  
(introduction au karaté)  
**Samedi de 9h00 à 9h45**

**6 à 8 ans**  
(débutants)  
**Samedi de 10h00 à 10h50**

**8 à 12 ans**  
(débutants)  
**Lundi de 18h30 à 19h30**  
**Samedi de 11h00 à 12h00**

**8 à 12 ans**  
(avancés)  
**Mardi de 18h30 à 19h30**  
**Jeudi de 18h30 à 19h30**

**Ados-Adultes**  
**Mardi de 20 h à 21 h 30**  
**Jeudi de 20 h à 21 h 30**

cours d'essai  
**GRATUIT**  
sur rendez-vous

**INFORMATION  
INSCRIPTION  
450-531-2545**

[www.oshukai.com](http://www.oshukai.com)



**F. FARHAT  
LUNETTERIE**

Chantal Simard O.O.D.

846, rue Principale, Granby  
**450 378-8877**

*Lunettes et  
verres de contact*

**Examen de la vue  
par un optométriste**

Toujours  
**3 pour 1**

GRATUIT

Traitement anti-reflet **GRATUIT**  
applicable sur une seule paire de lunettes  
dans la promotion du 3 pour 1 seulement.

**F. FARHAT  
LUNETTERIE**

1 coupon/client/visite. Non monnayable. Applicable sur une seule paire de lunettes. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Valable jusqu'au 31 octobre 2006.

MARDI 22 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST

**LOTTO QUÉBEC** Résultats des tirages du: 2006-08-21

Logo	Jour	Mois	Année	Signe	Quotidien
Astro	06	JUIN	95	SCORPION	803
PANCO	03 04 05 06 13 15 17 19 29 30				5403
	34 35 37 38 46 48 53 60 61 65				

**Extra** 2787174  
500 000 \$\*  
\*décomposable dans les deux sens

**Extra** NOUVEAU!  
GROS LOT DE 500 000 \$

En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**

RE/MAX Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

rés.: 450 378-9940  
cell.: 450 775-9940

Aussi longtemps qu'il le faudra, nous serons là. **ACD** Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire

Offrez-vous  
une « zone » de confort.



Offre colossale 35  
**35 \$/mois\*** | 400 minutes en tout temps  
+ les appels entrants illimités

DE PLUS, contrairement aux autres,  
TELUS n'a pas de ces restrictions  
sur la zone de couverture.



Visitez [telusmobile.com/montreal](http://telusmobile.com/montreal).

Pour en savoir davantage, passez nous voir à une boutique TELUS, chez un détaillant autorisé ou chez l'un de nos marchands ou appelez au 1-866-264-2966. Tous les détails à [telusmobile.com](http://telusmobile.com).

BOUTIQUE TELUS ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS		WAL-MART	Zellers
<b>Granby</b> Cellulaire Plus Galeries de Granby 40, rue Evangéline 450-378-9621 Communications Métropolitaine 583, boul. Boivin 450-777-3077	<b>Coaticook</b> Cellulaire Plus/Brunelle Électronique 10, rue Main Ouest 819-849-3608	<b>Magog</b> Cellulaire Plus 441, rue Principale Ouest 819-843-6627	<b>Sherbrooke</b> Carrefour de l'Estrie 819-562-2883 Cellulaire Plus Terrasses 777 793, rue King Est 819-829-0123
			<b>Cellulaire Plus</b> 2445, rue King Ouest 819-562-8889

Offre valable jusqu'au 30 septembre 2006 avec nouvelles mises en service seulement dans les régions métropolitaines de Montréal, Toronto et Vancouver avec un abonnement sur une base mensuelle ou avec un contrat de 1, 2 ou 3 ans. Certaines restrictions s'appliquent aux numéros de téléphone disponibles. Tous les détails en magasin. \* Les taxes, les frais d'interurbain et d'international, le temps d'antenne additionnel, les frais pour les services payables à l'usage, les frais mensuels d'accès au réseau et les frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 évalués sont en sus. TELUS se réserve le droit de retirer ce forfait en tout temps, sans préavis. © 2006 TELUS.

## Comblez le vide

**F** Fondation pour  
l'alphabétisation  
Info-Alpha 1 800 361-9142 [www.fqa.qc.ca](http://www.fqa.qc.ca)



## EN BREF

### Liban: Bush tente d'accélérer le déploiement de la FINUL

**Beyrouth (AP)** — Une semaine après l'arrêt des combats entre Israël et le Hezbollah, la trêve reste précaire au Liban, qui attend toujours une force internationale capable d'appuyer l'armée libanaise qui se déploie dans le sud du pays. George W. Bush est intervenu hier pour rappeler le « besoin urgent » de déployer rapidement une FINUL renforcée pour consolider le cessez-le-feu.

« La communauté internationale doit maintenant désigner le commandement de cette nouvelle force internationale, lui donner de solides règles d'engagement et la déployer

le plus vite possible pour assurer la paix », a expliqué le président américain lors d'une conférence de presse à la Maison-Blanche.

La France commande actuellement la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL), mais le premier ministre israélien Ehoud Olmert avait demandé officiellement dimanche que l'Italie prenne le commandement de la future force renforcée.

George W. Bush n'a pas caché qu'il était déçu par la France: « J'aurais espéré qu'ils engagent plus de troupes », a-t-il dit. Paris a envoyé 200 hommes supplémentaires, doublant son contingent, mais attend une clarification des moyens et du mandat de la future force pour éventuellement s'engager davantage.

## AGENDA

> **Renaissance Al-Anon et Alateen Nouveau regard**, à 19h, chez les Pères Trinitaires, 200 boulevard Robert, Granby.

> **Rencontre des Alcooliques anonymes** tous les mardis. Info: 450-405-9321.

> **Vente de vêtements usagés de La Fouinerie**, au profit du **Centre d'action bénévole de St-Césaire**, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

> **Club de la bonne humeur**: jeux à l'intérieur à 19h, au 5 Mill, Bondville.

> **Club de bridge de Bedford**: cours pour débutants à 19h, au centre Georges Perron, Bedford.

> **Club de bridge de Waterloo**: bridge duplicata tous les mardis à 13h, à la Place Primevère, Waterloo. Info: 539-1283.

> **Comptoir familial Ste-Thérèse**: vente de vêtements usagés, tous les mardis de 9h30 à 15h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville. Info: 450-263-2576/450-263-4619/450-263-4334.

> **Réunion des Émotifs anonymes nouveau regard**, à 20h, au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

> **Bingo organisé par la Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

> **Café rencontre organisé par le Groupe amitié-rencontre La Magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, au restaurant McDonald, rue Denison, Granby. Info: 450-776-7913 ou 450-372-9425. Bienvenue aux 18 ans et plus!

> **Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

> **Club d'âge d'or d'Adamsville**: activités au sous-sol de l'église d'Adamsville tous les mardis à compter de 12h30. Cartes de membres disponibles au local. Info: 263-7051.

> **Club d'âge d'or Cowansville**: cours de tai-chi tous les mardis à 9h30, au 154 Principale, Cowansville.

> **Club d'âge d'or Princesse**: jeux de poches à 19h à l'extérieur.

> **Tournoi de criblé à Granby**: tous les mardis à 19h, au Bistro Van Houtte, 10 Toulouse, Granby. Info: 450-375-4735 et 450-777-3372.

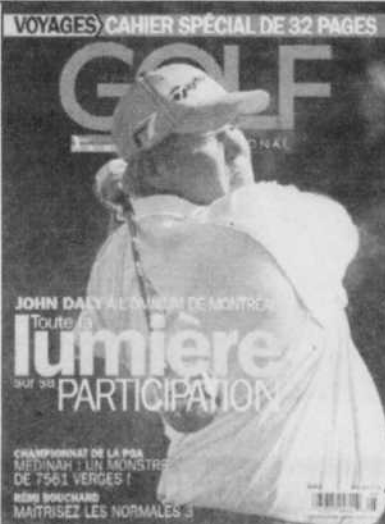
> **Club d'âge d'or de St-Césaire**: jeux de pétanque tous les mardis et tous les jeudis de 9h à 12h, derrière l'aréna, St-Césaire. Info: 450-469-3901.

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Estelle Lacasse, Granby; Yolande Audet, Granby; Jacques Lacoste, Farnham; Alice Lavallée, Granby; Suzanne Pépin, Granby; Isabelle Tremblay, Granby; Lucille Charbonneau, Granby; Gisèle Perras, Granby; Carole Desnoyers, Granby; Claudette Favreau, Acton Vale; Philip

Cadorette, Shefford; Johanne Dupont, Waterloo; Diane Larose-Meunier, Roxton Pond; Sébastien Pétrin, St-Jean-sur-Richelieu. Joyeux 37<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Marie et Riad Khalil, Granby (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

# TOUT SUR LE CHAMPIONNAT DE LA PGA



## EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

### CAHIER SPÉCIAL

### VOYAGES DE GOLF AUTOMNE / HIVER

Aussi, les chroniques et conseils de :

RÉMI BOUCHARD  
ANNE CHOUINARD  
ANNE LABRECQUE

JEAN-LOUIS LAMARRE  
DEBBIE SAVOY-MOREL  
PIERRE TRUDEL

Les Éditions  
**gesta**



Pour en profiter  
[cyberpresse.ca/privilèges](http://cyberpresse.ca/privilèges)



# NISSAN DE GRANBY NOUVEAUX LOCAUX



Nissan Canada et le Groupe Beaucage sont fiers d'annoncer la grande ouverture des nouveaux locaux de Nissan de Granby. Les nouvelles installations se trouvent maintenant au 1376 rue Principale à Granby. Ouvert du lundi au jeudi de 9h00 à 21h00 ainsi que le vendredi de 9h00 à 17h00, Nissan de Granby vous offre encore plus de choix afin de répondre convenablement à vos besoins. Toute l'équipe de Nissan de Granby sont heureux d'offrir à leur clientèle le même engagement de qualité dans un environnement complètement redessiné. Afin de célébrer cette grande ouverture Nissan Granby vous fait des offres jamais vues. Venez visiter le nouveau Nissan de Granby et profitez de rabais incroyables ! On vous attend !

**MAINTENANT AU 1376 RUE PRINCIPALE  
GRANBY 450 378-9088**

**ALTIMA 2006**  
ÉDITION SPÉCIALE

**0\$ comptant, dépôt, transport et préparation**



Radio AM-FM CD  
Groupe électrique  
Régulateur de vitesse  
Roues en alliage  
Air climatisé

**299\$ /mois\***

**GARANTIE  
7 ANS/  
160 000 KM**

MARDI 22 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 15

Limite de 24 000km. Taxe du kilomètre excédentaire. Taxes et transport en sus. Bail de 60 mois.

339035V

22

22

22

# Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost  
 Directeur de l'information: François Beaudoin  
 Éditorialiste: Benoit Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9. La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Au cœur de l'information régionale  
 Journal du matin fondé en 1935  
 et quotidien depuis 1945

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca) • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

## Réduire les impôts

VALÈRE  
AUDY



[vaudy@lavoixdelest.qc.ca](mailto:vaudy@lavoixdelest.qc.ca)  
ÉDITORIAL

Le gouvernement fédéral devrait-il réduire la TPS de 6 à 5% après l'avoir déjà diminuée de 7 à 6%, comme le projettent les conservateurs du premier ministre Stephen Harper, ou procéder plutôt à une réduction de l'impôt des particuliers tel que le proposent les libéraux? Il faut ici se rappeler que les libéraux de Paul Martin avaient consenti, peu avant les élections générales, une baisse d'impôts que les conservateurs ont annulée pour ainsi financer leur réduction de la TPS. Une manœuvre que plusieurs travailleurs et retraités n'ont pas appréciée parce qu'ils y ont perdu au bénéfice des grands consommateurs.

L'objectif poursuivi en diminuant la TPS ou l'impôt est de stimuler la consommation et la productivité et, ainsi, de soutenir la croissance de l'économie canadienne. Mais il s'agit aussi de partager les bénéfices de la vigueur de l'économie canadienne, de faire profiter tous les citoyens de la richesse, des surplus en découlant. Il importe de souligner que le fédéral, malgré une réduction de la TPS, encaisse presque autant d'argent qu'auparavant avec cette taxe à cause, justement, de la vigueur de l'économie canadienne et qu'il a donc ainsi encore de l'argent à redistribuer ou à investir en santé, en éducation, dans la lutte à la pollution, dans le renouvellement de ses équipements militaires. Et sans doute aussi pour tenir sa promesse d'une nouvelle réduction de la TPS de 6 à 5%.

Les libéraux, qui savent que le gouvernement minoritaire de Stephen Harper peut tomber au cours des prochains mois, tiendront bientôt une réunion préparatoire à la rentrée

parlementaire et aux prochaines élections où ce sujet sera justement à l'ordre du jour. Pour eux, pas question de reporter la réduction d'impôt annulée. Ce serait suicidaire. Mais ils maintiendraient la TPS à 6% au lieu de l'abaisser à 5% de façon à financer leur baisse d'impôt et les nouvelles politiques qu'ils comptent élaborer et appliquer.

Voilà d'ailleurs la voie à privilégier. Parce qu'une baisse de la TPS profite surtout aux gros consommateurs... lorsqu'elle est vraiment appliquée, lorsque les commerçants n'en profitent pas pour accroître leurs prix et ainsi empocher la différence. C'est un fait que de nombreux citoyens n'ont pas vraiment ressenti la baisse de la TPS. Que le bonbon soit refilé ou non, ce n'est pas tout le monde qui en profite. Parce que les petits travailleurs et les aînés dont les revenus vont principalement au logement, à l'alimentation et à la médication (des biens exempts de taxe) n'ont à peu près rien à gagner d'une réduction de la TPS.

Pour ces gens qui doivent surveiller leurs achats et leur rythme de vie, qui n'ont pas les moyens du gros et fréquent magasinage, non plus que de se promener toujours dans des véhicules de l'année ou presque, vaut mieux une réduction des impôts. Ça, au moins, c'est de l'acquis alors que pour profiter d'une diminution de la TPS il faut avoir les moyens de consommer autre chose et davantage que l'essentiel.

Évidemment qu'il s'agit d'une piste électorale de la part des libéraux. Pas davantage, toutefois, que celle de la réduction de la TPS déjà appliquée et encore envisagée par les conservateurs. Mais encore faut-il que le caucus libéral l'endosse. Reste enfin à voir si l'équipe Harper, que les cafouillages ternissent, n'essayera pas de jouer sur les deux tableaux à la fois. Surtout que l'argent continue d'entrer à un rythme supérieur aux attentes à Ottawa.



### LA VOIX DES LECTEURS

## Algues bleues et crise environnementale

M. Jean Charest,

Notre région toute entière de l'Estrie et la Montérégie est actuellement en crise environnementale, et nos lacs en sont la démonstration évidente, avec la propagation des algues en suspension, devenues toxiques. Nous sommes maintenant privés de la jouissance de nos terrains, nos lacs, nos rivières et notre environnement. Ceci est dû uniquement à l'abus chronique sur l'environnement par l'industrie du porc et du canard (Lac-Brome). Ces industries, qui exportent principalement leurs produits, sont protégées par votre loi 23, et sont libres de saccager notre environnement avec leurs antibiotiques, le purin, les engrais chimiques pour la moulée, les hormones, et ceci, à grande échelle, massive. Est-ce que vous

croirez que c'est une coïncidence que c'est la région qui comprend le plus de porcheries du Québec qui est affectée par l'hyperfertilisation et l'anti-bio résistance causée par l'abus massif des substances mentionnées ci-haut, et qui voit ses lacs et rivières devenir des bassins toxiques? Les lacs et rivières devenus toxiques, vous vous rendez compte des résultats des folies du gouvernement antérieur et de votre support continu et votre protection et SUBVENTION de cette industrie néfaste et létale? Dans ma lettre adressée à vous il y a deux ans, lorsque vous étiez en train de préparer la levée du moratoire, dans laquelle je vous mettais en garde contre les effets désastreux de l'industrie du porc dans notre région, vous m'avez répondu du revers de la main en me disant de me taire et que votre mi-

nistère de l'environnement et votre BAPE avait tout sous contrôle et que j'avais tort. Votre ministère de l'Environnement est impuissant et dans la brume avec ses «calculs». La situation actuelle en est la preuve.

La situation est devenue critique, les porcs ne sont pas les seuls à mourir par millions dû aux épidémies, c'est aussi mes lacs et rivières. Est-ce que vous allez me retourner votre même lettre uniforme par votre attaché politique, ou est-ce que vous allez prendre le porc par les cornes et freiner notre destinée morbide? Hugo Latulippe, en 1999, a bien vu venir ce mur de béton avec son documentaire *Bacon*, et le gouvernement s'est alors mis à genoux devant les votes promis de l'UPA et de Laurent Pellerin.

Suite à la page 17

### VOX POPULI

## Allez-vous suivre le Grand Prix Champ Car de Montréal en fin de semaine?



Francis Barbe  
Granby

«Non.»



Pierre-Olivier  
Bélisle  
Ste-Cécile-de-  
Milton

«Non, j'ai beaucoup de travail.»



Léon Couture  
Granby

«Non, j'aime pas ça.»



Sébastien  
Houle  
St-Alphonse

«Non, ça m'intéresse pas.»



Amélie Robin  
Granby

«Pas du tout. Je ne connais rien aux voitures.»

Suite de la page 16

Je vous demande donc: arrêtez toute subvention, protection, et promotion de ces industries létales, et commencez à en réduire la taille. Il y a d'autres moyens de gagner sa vie que de produire de la nourriture toxique, de toute façon. L'heure est grave, et ce n'est plus seulement que l'odeur insoutenable qui dérange le peuple.

Arrêtez de faire l'autruche, et arrêtez ce comportement illégal selon plusieurs lois.

Pedro Santana  
Estrie

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée

La Fondation québécoise du cancer présente

**Une chanson pour la vie**



Votre don en échange d'une chanson!

www.info-cancer.com

Nathalie Chagnac, porte-parole

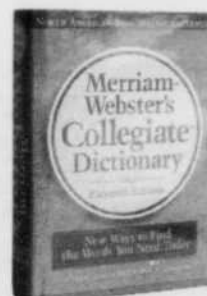


1 800 363.0063



les bons outils pour bien traduire...

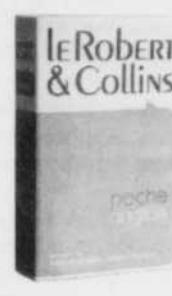
**Dictionnaires anglais-français**



Dictionnaire Merriam-Webster's  
**32<sup>95</sup>\$**



Harrap's  
**11<sup>95</sup>\$**



Robert & Collins de poche  
**8<sup>49</sup>\$**



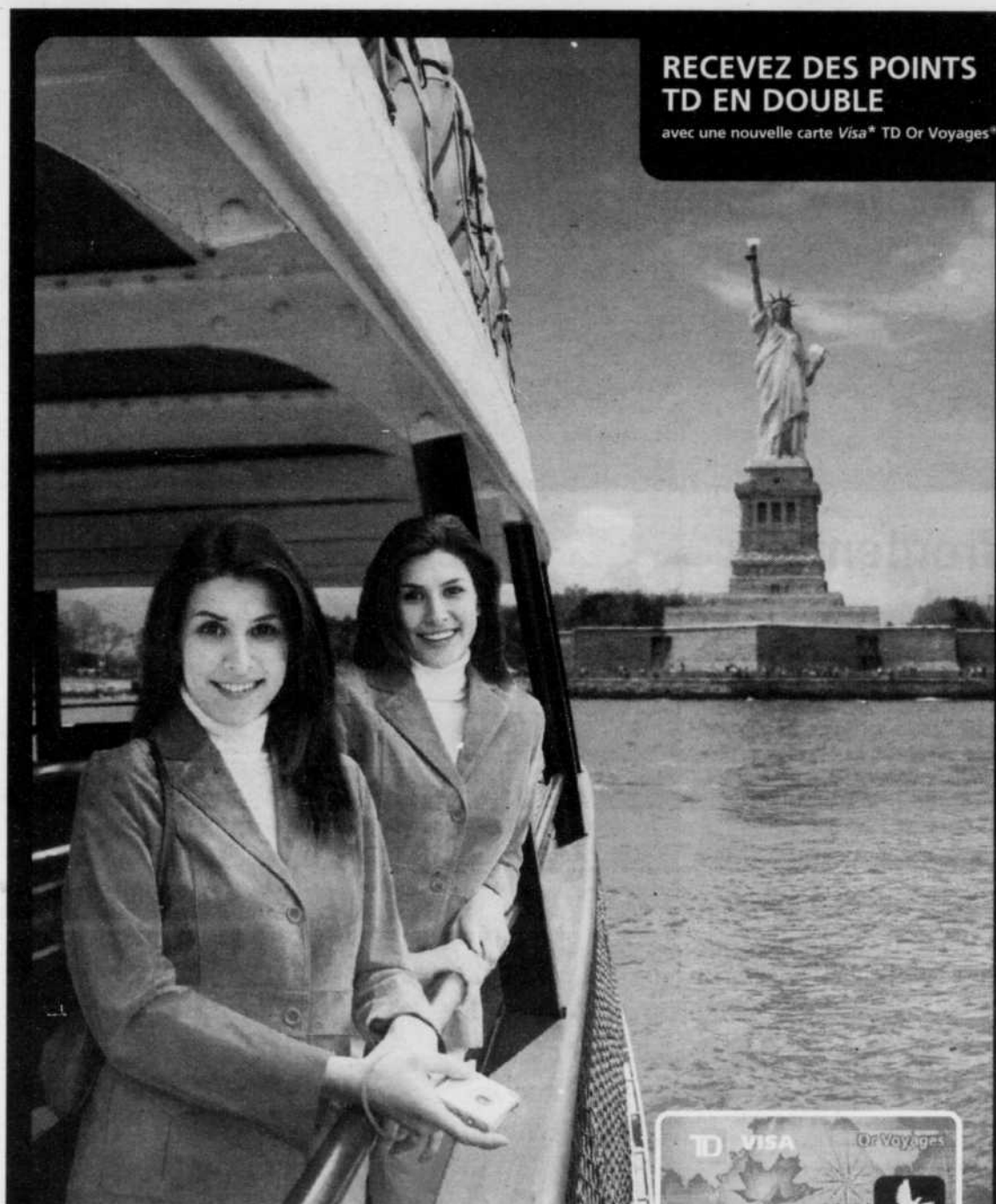
Larousse de poche  
**7<sup>59</sup>\$**

Hrw  
**24<sup>95</sup>\$**



**Buro PLUS** Papeterie La Liberté inc.

209, rue Principale, Granby • Tél.: 450 372-6263



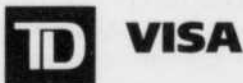
**RECEVEZ DES POINTS TD EN DOUBLE**

avec une nouvelle carte Visa\* TD Or Voyages\*

**Vous pouvez voyager dès maintenant à l'aide des Points TD en prime**

Obtenez 7 500 Points TD en prime sur approbation de votre carte

Vous avez besoin de vous évader? Maintenant? Demandez une nouvelle carte Visa TD Or Voyages et, dès l'approbation, vous recevrez des Points TD en double pour chaque dollar d'achats portés au compte de votre nouvelle carte, jusqu'à la fin de l'année. Grâce aux 7 500 Points TD en prime que vous recevrez dès l'approbation, vous pouvez voyager sur-le-champ, car il faut un minimum de 5 000 Points TD pour les échanger. L'offre prend fin le 22 septembre 2006\*; alors ne la manquez pas! Utilisez vos Points TD pour économiser sur pratiquement toutes vos dépenses de voyage et d'hébergement\*. Avec votre nouvelle carte, vous avez le vent dans les voiles. Découvrez tous les avantages de la carte Visa TD Or Voyages et commencez à recevoir des Points TD en double dès aujourd'hui!



Pour présenter une demande dès aujourd'hui, composez le 1 888 434-2273, passez à une succursale de TD Canada Trust ou rendez-vous à l'adresse [www.tdcanadatrust.com/voyages](http://www.tdcanadatrust.com/voyages)  
**LES NOUVEAUX TITULAIRES DE CARTE REÇOIVENT DES POINTS TD EN DOUBLE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2006**

1 La demande de carte doit être approuvée au plus tard le 22 septembre 2006. L'offre peut être modifiée, prolongée ou retirée n'importe quand sans préavis et ne peut être jumelée à aucune autre offre. Certaines conditions s'appliquent. L'offre ne s'applique qu'aux nouveaux comptes Visa TD Or Voyages. Les Points TD en prime seront remis au nouveau titulaire principal de la carte dès l'approbation. Jusqu'au 31 décembre 2006 inclusivement, vous recevrez deux Points TD, au lieu de l'offre standard d'un Point TD, pour chaque dollar d'achats nets admissibles portés à votre compte ou six Points TD, au lieu de l'offre standard de cinq Points TD, pour chaque dollar porté à votre compte pour des réservations de voyage effectuées au Centre de Primes-voyages Visa TD. Les Points TD sont obtenus sur les achats, moins les remboursements, les remises et autres crédits semblables; sont exclus les frais, les avances de fonds, les chèques Visa TD, les transferts de soldes, les frais de service ou d'intérêts et les services offerts en option. Pour obtenir les modalités standards du Programme de primes-voyages Visa TD qui s'appliquent aux achats nets admissibles portés à votre compte, passez à une succursale de TD Canada Trust ou rendez-vous à l'adresse [www.tdcanadatrust.com/francais/visatd/agreements.jsp](http://www.tdcanadatrust.com/francais/visatd/agreements.jsp), sous la rubrique « Les modalités du Programme de primes-voyages Visa TD » du Contrat du titulaire de carte Visa TD Or Voyages. 2 En fonction des places dont dispose le fournisseur et sous réserve des modalités du prestataire. \* Visa International Service Association/Utilisée sous licence. \* Marque de commerce de La Banque Toronto-Dominion.

338417V

*Nouveau pour la cellulite le traitement médical efficace contre la cellulite*  
**VelaSmooth**



*Liposuction*

*Épilation au laser diode BT (consultation gratuite)*

*Greffes de cheveux*

*Rajeunissement du visage*

*Augmentation des lèvres*

*Varices*

*(par injection ou par laser)*

*Couperose (laser)*

*Tatouage (laser)*

*Taches brunes (laser)*



*Botox*

*Les traitements anti-rides*

*(botox, collagène, restylane, perlane, juvéderm, laser)*

*Chirurgie plastique & esthétique*

*Visage, yeux, oreilles, nez, seins, abdomen et cuisses*

Plus de 12 ans d'expérience

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Plus de 30 000 patients traités par une équipe de 10 médecins  
D Pierre Courchesne, directeur médical (omnipraticien)

398, rue Principale, suite 3, Granby  
[www.esthetique.qc.ca](http://www.esthetique.qc.ca) Plan de financement

450 378-0030

MARDI 22 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 17

# À ne pas répéter

Collaborateurs:  
Claude Daigneault  
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: [anpr@lavoixdelest.qc.ca](mailto:anpr@lavoixdelest.qc.ca)

**CARL BOULET**, de Granby, ne chôme pas! Il entreprend des études en gestion financière commerciale internationale à Montréal. Ce jeune hockeyeur (en plus) du junior AA (Waterloo) travaille également à la boutique MEXX de Bromont, où sa bonne humeur et son attitude à servir les clients font qu'il est grandement apprécié. Bonne chance Carl, dans tes études et... sur la glace.

**LIONEL RHÉAUME** et **RICHARD CHAGNON** ont failli déclencher une guerre (amicale) au piment vert. C'est que, au marché Métro G. Breton (Granby), les deux «reluquaient» le même piment vert... Mais voilà que le pacifiste **RÉJEAN BRUNELLE** leur a fait remarquer que le piment vert tant convoité, était taché de noir... Finie la querelle entre amis et (sans doute) fini également pour le piment vert.

Les 25, 26, 27 et 28 août, l'Harmonie de Granby, conjointement avec les Petits chanteurs de Granby, de même que l'Harmonie jeunesse de Granby, accueilleront dans leurs familles les membres de l'ensemble Musicora Orchestra et sa chorale, de Poitiers, en France. Ils présenteront un concert en l'église St-Joseph de Granby, le dimanche 27 août 2006, à 19h30. Le coût d'entrée est une contribution volontaire.

Le répertoire de ce groupe est très varié, mais la chanson française y tient une place de choix. L'ensemble est sous la direction musicale de **PIERRE BERGERAULT**. Pour informations: **MANON LECLAIR** (450)770-8577, présidente de l'Harmonie de Granby. Le public est attendu en grand nombre.

Granby, la Capitale du bonheur! **PAPOU RÉJEAN VEILLETTE** et **GRAND-MAMAN LYSE** sont bien d'accord, surtout depuis que leur fille **MARIE-HÉLÈNE** et leur gendre **JÉRÔME BOUCHARD** leur ont présenté un troisième beau bébé d'amour, **LOUIS XAVIER**! Ce petit ange est arrivé 20 mois à peine après les petits jumeaux **MARIE-ANNE** et **PIERRE-PHILIP**. La jeune maman n'a pas vraiment le temps de s'ennuyer, ni d'ailleurs le papa. Les grands-parents paternels **PÉPÉ JEAN-MARIE** et **MAMIE PAULINE** ont quitté leur Saguenay natal pour se rapprocher de toute cette belle progéniture et la *Fabuleuse histoire d'un royaume* n'a qu'à bien se tenir. C'est à Granby que l'action se passe maintenant.

Il y en a qui sont «mieux branchés»



PHOTO JANICK MAROIS

## Les policiers s'affrontent sur les verts

**Granby** — La Fédération des policiers et policières municipaux du Québec a tenu son 7<sup>e</sup> son tournoi de golf annuel vendredi dernier au club de Waterloo. On reconnaît sur la photo l'animateur de *Salut Bonjour! Week-end*, Gino Chouinard, président d'honneur, Benoit Desautels, porte-parole de la police de Granby, Denis Côté et Yvan Paré. Tous les profits ont été remis à la Maison des jeunes La Barak de Granby, ainsi qu'à la Maison Alice Desmarais. Ce 7<sup>e</sup> tournoi a été réalisé en collaboration avec la Fraternité des policiers et policières de Granby.

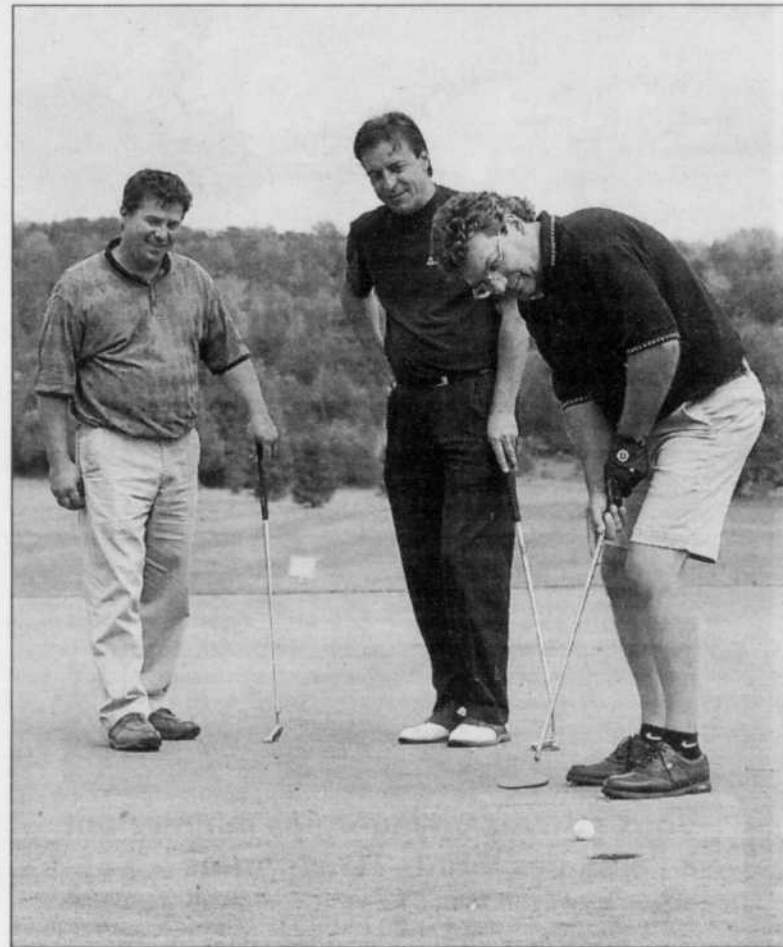
que d'autres... Lors de la célébration de la fête de l'Assomption, le 15 août, le **CURÉ DANIEL MOREAU** de la paroisse Sainte-Marie, a fait certains éloges à l'un de ses paroissiens, au tout début de la cérémonie. Demandez donc à **JACQUES MORIN** combien cela lui a coûté, pour tant de bonnes paroles...

La publicité en vue de la Journée spaghetti Info-Crime est lancée. Jeudi dernier, à l'occasion du souper au Plus restaurant bar, le président d'Info-Crime, **NORMAND SAVOIE**, son épouse **THÉRÈSE** de même que **DANIEL DION**, membre du conseil d'administration d'Info-Crime et organisateur de cette activité, et son épouse **NICOLE** ont donné le coup d'envoi. La date à retenir, le jeudi 21 septembre. On en reparlera.

C'est mercredi, 23 août, la Journée le grand élan pour l'arthrite. Le député de Shefford à Ottawa, **ROBERT**

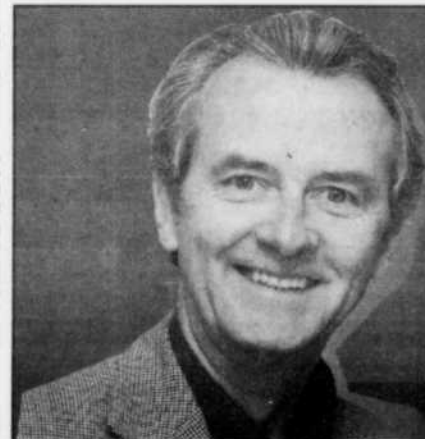
**VINCENT** étant retenu à l'extérieur, sera remplacé par son chef de bureau local **RENÉ MAROIS**. Le député provincial **BERNARD BRODEUR** n'a pas confirmé sa présence, mais il a fait parvenir sa contribution il y a quelque temps déjà... et le maire de Granby, **RICHARD GOULET** viendra faire un tour vers la fin de l'après-midi. Pour ce qui est du public en général, on vous attend dès 8h30. Tous les profits sont versés à la Société d'arthrite.

Ce samedi 26 août, à 10h, se tiendra l'assemblée générale des «Pueri Cantores» à la salle du Carrefour Bingo, à Granby. Le représentant du fondateur des Petits Chanteurs à la Croix de bois de Paris (**M<sup>re</sup> MAILLET**) **M<sup>re</sup> CLAUDE THOMPSON**, sera présent, de même que **JEAN-PAUL BELLEVILLE**. La directrice musicale des Petits chanteurs de Granby, **ISABELLE PETIT** et le trésorier du groupe local, **LAURENT-GUY MORIN**, y seront également.



## Tournoi de golf du maire de Waterloo

Jean Parent et «Norm» Flageole ont taquiné Daniel Langlois sur ce petit coup roulé au tournoi de golf du maire de Waterloo qui se déroulait la semaine dernière.

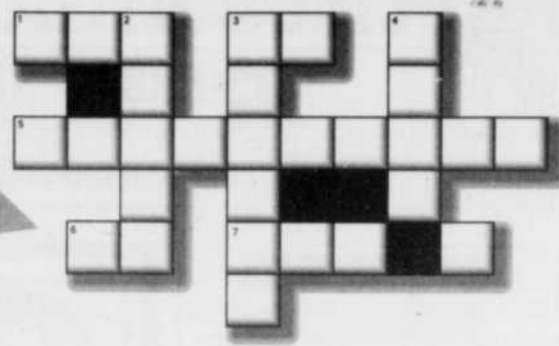


**Paul Labrecque**, porteur du comité de priorité «Pôle touristique et culturel» de Vision 2015

L'un des principaux moteurs de la région demeure sans contredit l'industrie touristique

**Vision 2015**  
DESSINONS NOTRE AVENIR

# JEUUX



22

## MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- Babil.
- Quote-part d'un convive - Arbre de la Nouvelle-Calédonie.
- Un des plus grand maître de l'opéra - Flouer.
- Moqueries - Fait tort à quelqu'un.
- Lumineux - Être bien en évidence.
- Divulgué - Bien des lustres.
- Aigri - Ville d'Italie.
- Luth à trois cordes - Séparation de deux éléments d'un mot.
- Membrane féminine - Larve du trombidion.
- Résine malodorante - Membre du parti conservateur en Grande-Bretagne - Ressemblance.
- Commune du Canton de Zurich - Retenue dans l'action.
- Jeton romain - Pivots.

- Avoir un cheveu sur la langue - Aliment apprêté.
- Le Canada en fait partie - Rapidement - Te trouves.
- Pratique invariable - Caverne.
- Emprisonner.
- Trente-six plus quinze - Imbéciles - Fusil de chasse.
- Soigne les pur-sang - Épousseté.
- Chante comme un Tyrolien - Affecté - A elle.
- Se dit d'un ovaire - Sont formés de deux mâchoires.
- Article - Grand chapelet.
- Démon marin femelle - Disposition des diverses parties d'une habitation.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1846

1	M	A	L	B	O	U	F	F	E	A	I
2	A	G	I	R	L	E	O	P	A	R	D
3	R	E	V	O	L	T	E	A	U	T	O
4	T	R	U	S	E	A	R	C	L		
5	I	S	E	D	R	O	I	T	U	R	E
6	A	P	T	E	I	F	S	N	E	S	
7	L	E	P	R	E	F	E	T	S		
8	C	R	I	E	U	R	R	A	I	L	
9	M	U	E	T	R	A	M	O	L	L	I
10	U	L	T	R	A	N	I	C	O	I	S
11	S	E	R	E	N	A	D	E	S	E	T
12	C	R	O	S	S	E	S	P	E	R	E

### VERTICALEMENT

- Groupés par deux - Élevé.
- Roseau aromatique - Auteur du stratagème du cheval de Troie.

## MOTS MYSTÈRES

MM1847

AILE  
ANGÉLIQUE  
ANIS  
ARUM  
ASPHODELE  
AUNÉE  
BLUET  
COROLLE  
DATURA  
ECLORE  
EPERON  
EPIAIRE  
ETAMINE  
ETENDARD  
GOUET  
HAMPE  
IBERIS  
INDUVIE  
INFÈRE  
INULE  
IRIS  
IXIA  
LABIÉE  
LEVRE  
LIMBE  
MALE  
MENTHE

MYRTE  
NEPETA  
NOCTURNE  
ORPIN  
ORTIE  
OVULE  
PÉTALE  
PHLOX  
PISTIL  
POT  
PYRETHRE  
RESEDA  
ROMARIN  
ROSE  
ROSIER  
SAUGE  
SEDUM  
SOUCI  
STYLE  
TEPALE  
TERMINALE  
THLASPI  
TIGE  
TUBE  
VALVE  
VANDA  
VIOLETTE

FLEURS - Un mot de 10 lettres

D P E N O C T U R N E L Y T S  
R A L E O E U L M E N T H E E  
A D E S E R O M A R I N R I T  
D N D O M H E E L A P E T Y A  
N A O R A T E P E I R R A E M  
E V H M A E T T E L O I V C I  
T O P S I R I O E E X L E L N  
E E S B R Y U V N I A N U O E  
E L A T E P R T U V G N Q R E  
E L U N I E I I A U O A I E R  
R O G V S X B S E D U M L S I  
E R E O O E L B T N E P E T A  
F O U L R M U R A I T I G E I  
N C H I I T E B M I L R N E P  
I R S A L H T E R M I N A L E

Solution du dernier problème:

SUPINATION

MC1847

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

8						4					
		2		7	6					1	
		9									
		8			2						
		1								5	
6	3					4					
				6				9	7	5	
		1		3				8		6	
		2		7		5					

Niveau de difficulté : MOYEN

0339

## Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

6	9	1	7	4	8	2	3	5
7	8	3	2	6	5	4	9	1
4	2	5	3	9	1	6	8	7
3	7	9	1	2	4	8	5	6
1	6	4	8	5	9	7	2	3
8	5	2	6	3	7	9	1	4
2	4	8	5	7	3	1	6	9
5	1	7	9	8	6	3	4	2
9	3	6	4	1	2	5	7	8

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary

0338

## PENSÉE

« À un problème, il y a souvent plusieurs solutions, et c'est à soi-même qu'il appartient de savoir choisir la bonne ».

## LE SOURIRE MATINAL

« Des verres peuvent changer votre personnalité », proclamait l'enseigne de l'opticien. À quoi quelqu'un a ajouté: « Surtout si vous les videz souvent ».

## BEN



MARDI 22 AOÛT 2006 - LA VOIX DE L'EST 19

22

# Petites annonces

**375-8888 / 375-VENDU**

Du lundi  
au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution  
dans LE PLUS ou  
pour SPÉCIAL WEEK-END



## PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

340151V

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR  
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.  
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

AU 29-2 ST-LOUIS 3% à louer. Meublé, chauffé, éclairé. Eau chaude fournie. Stat., tout compris, libre le 1er sept. Pour info. 450-372-5210.

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**Maître-Vendeur**  
**Manon GÉNÉREUX**  
450 776-8968

*Les plus  
ACTIFS  
en immobilier*

**VENEZ VISITER  
nos propriétés plus  
belles que jamais sur  
câble et www.ta.tv**

**Maître-Vendeur**  
**Clermont BÉLANGER**  
450 776-4170

ROYAL LEPAGE AVANTAGE

# 1051

Logements  
vendus  
depuis 2000

## Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

MEUBLÉS, chauffés, éclairés, câble.  
1% petit: 295\$/m.  
2%: 340\$/m.  
3%: 420\$/m.  
Info: 450-378-4121

SECTEUR HAUTE-VILLE : 2% semi-meublé eau chaude, piscine, 455\$/mois.  
Tél. 450-776-8456 ou 450-776-4536

### 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

3 1/2-4 1/2-5 1/2  
à Cowansville. Rénovés  
Inf.: 514-622-5850

APPARTEMENT STYLE CONDO, BROMONT, Secteur de choix, 4%, insonorisé, foyer au bois, toit cathédrale, vue sur le centre de ski, à 2 min. des pentes, très ensoleillé, 2 stat., grand balcon, rangement extérieur, libre imm. 625\$/m. 450-577-1361 ou 450-534-1167, dem. Ginette.

BROMONT, grand 5% rénové, au 3ème étage, avec vue sur les pentes, plancher flottant, personne tranquille. Réf. dem. 600\$ par mois. Disponible maintenant. Inf. 450-242-4427

FARNHAM, 3%, très propre, centre-ville, meublé. Table, 4 chaises, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. Références exigées. Demandez M. Labrecque au 450-293-3052 après 16 h.

## NOUVEAU

WATERLOO, joli logement 5%, fraîchement repeint, bas de duplex, boisé à l'arrière, secteur paisible, plancher bois franc, sous-sol non-fini, libre maintenant, références requises, 550\$/m. 450-539-5217

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

BAS DE DUPLEX NEUF 4% avec s-sol. Garage adjacent, échangeur d'air, pl. b. franc, libre 1er sept., 750\$/m. Pas d'animaux. 450-360-4792

BEAU 5% dans duplex, 1er étage, secteur tranquille, disponible dès sept. 450-777-6018

GRANBY: CENTRE-VILLE 2% à 350\$/m. et 3% à 450\$/m. Rénovés, chauffés, éclairés, semi-meublés. Disponibles maintenant. Pour personnes tranquilles. Réf. dem. 450-242-4427.

GRAND 3% NEUF dans un bas, meublé, non éclairé, ni chauffé. AUSSI GRAND 1% meublé, chauffé, éclairé, salle de bain complète, lav. séch. cuisinière, dans un bas. Libre imm. Info: 450-372-6080.  
Libre imm. Info: 450-372-6080.

GRAND 4% dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

### LES JARDINS ELGIN

4% entièrement rénové, 600\$. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082

NOUVEAU!! 4% SITUÉ SUR RUE DRUMMOND pl. b. franc, rénové au complet, libre 1er sept ou imméd., pas d'animaux. 450-378-8557

### PLACE MASSÉ, 3%

libre 1er sept. Tranquille.  
Références exigées.  
Conciergerie. 450-776-3986

### SECTEUR HAUTE-VILLE

Grand 4% (655\$), 5% (655\$). Immeuble béton, piscine et foyer, grand balcon, plancher flottant et céramique.  
Info : 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3%, eau chaude fournie, piscine, entrée lav.-séch., immeuble en béton, 545\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

### STYLE CONDO, SUPER PROPRE

4%, rue Denison Ouest, près piste cyclable, jardin de détente, balançoire, 1 stat. idéal pour retraité ou semi retraité. 530\$/ms. Bienvenue.  
Tél.: 450-776-6736

**POUR DES RÉSULTATS...**

*Isabelle et Bernard sont là!*

450 776-3578

ROYAL LEPAGE AVANTAGE

Bernard Rousselle Agent immobilier agréé  
Isabelle Chabot Agent immobilier agréée

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

TRÈS GRANDS 4%, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. À partir de 550\$ mensuel. Situés rue Leroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

### 534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE 2e COLOCATAIRE. Tu aimes la tranquillité, avec ou sans enfant, pour habiter une maison au centre-ville de Granby. Demandez Sylvain au 830-1273.

### 539 CHAMBRES À LOUER

À GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 250\$/mois. Pas d'étudiants. 450-375-2421

CHAMBRE AU MOIS, non-fumeur, meublée ou non, incluant câble, s. de bain, cuisine, salon, buanderie. Coin St-Charles et Winchester, Granby. Très propre. 450-375-5224.

CHAMBRE OU CHAMBRE ET PENSION. 450-777-7078

ENDROIT PAISIBLE Grande chambre, câble, téléphone, salon, cuisine, entrée privée. Tou inclus., n-fum. 450-372-7455; cell. 450-531-7307

### 545 LOCAUX À LOUER

AUBAINE: À LOUER À MOITIÉ PRIX, au rez-de-chaussée, bureaux modernes et local commercial d'un édifice récent. Grand stationnement et climatisé. Dans un secteur dynamique de Granby. Info: Claude 418-872-6866

LOCAL POUR PROFESSIONNELS 1,500 pi. ca. 2 bureaux, 5 salles d'examen, réception, rue Denison Est, près du lac Boivin. 450-531-4777.

### 564 SERVICES FINANCIERS

#### PROPOSITION de CONSOLIDATION

PERSONNELLE OU COMMERCIALE

Arrangements avec les créanciers

Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro

Factures - Etc.

Un versement par mois sans intérêt

selon votre budget. Consultation gratuite.

Aucun dépôt d'ouverture de dossier.

Gestion en comptabilité Lemieux

7 jours / 7. De 8h à 20h.

Tél. 514-365-8059

### 574 VENTES DE GARAGE

**La Voix de l'Est**

Profitez de notre  
**SPECIAL VENTE DE GARAGE**  
pour vous annoncer

VENTE-GARAGE

25\$\*

POUR SEULEMENT + taxes

*\*Pour profiter du spécial, vous devez vous présenter en personne au service des petites annonces de La Voix de l'Est.*

**OBTENEZ**

3 parutions de 4 lignes dans  
*La Voix de l'Est* les vendredis,  
samedis et dans *Le Plus*.

1 affiche « **Vente de garage** »  
de 11 X17 po

5 ballons « **Vente de garage** »

1 stylo de *La Voix de l'Est*

1 tablette de 25 feuilles

**ET UNE GARANTIE BEAU TEMPS**  
En cas de pluie: 1 parution (seulement) dans  
*La Voix de l'Est* du samedi de votre choix.

**Les petites annonces**  
**450 375-8888**  
Avant 16 heures le jeudi.

### 600 DIVERS ARTICLES

ABRI TEMPO 10x20, a servi un an. Caméra sous-marine Aqua-Vu, série ZT, 100 pi de fil. Toile d'amérage pour Ponton Sportfisher 20 pi. Princecraft. 450-375-2354

### BLEUETS

En abondance - À cueillir ou en kiosque  
Bleuetière Érablière Giard  
15 chemin Giard, Ct. Granby  
450-372-6320

DIVAN 3 PLACES et fauteuil Elran inclinable, très propre, 275\$. Accessoires au propane, pour roulotte ou camp de chasse: poêle 3 ronds, 50\$. Tank à eau chaude Suburban, 250\$. Chauffage avec convertisseur de courant, 350\$. Chauffage, 250\$. Tél.: 450-379-9805 ou 450-776-9805.

### FRUITS - LÉGUMES

À CUEILLIR OU EN KIOSQUE

#### BLEUETS

POMMES: multivariété + à cuisson

Concombres, piments, oignons, poireaux...

#### TOMATES

de champ, de serre, italiennes

#### et pour conserve

#### PRODUITS DU TERROIR

Confitures, gelée, marinade

Tartes maison, farine bio

BOIS DE CHAUFFAGE: Bois franc sec, 75\$ la corde livrée, 6 cordes et +

#### MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 rg Papineau 450-379-5277

#### LES JARDINS DAMACO

2355 Principale est (Rte 112) 450-379-9744

POULET et VEAU de GRAIN de bonne qualité. Le poulet à 1.80 \$ / lb. Info. 450-379-5295 ou 450-521-7466

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti complet, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 5,500\$. 514-989-7488

SYSTÈME DE SON Hitachi DE1, avec lecteur CD, Technics SLP 150, 60w par canal, 450-263-9910.

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po. coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

*Venez chercher vos  
fruits et légumes  
directement chez le  
producteur.*

Le Potager  
Gauvin inc.

391, rang Séraphine  
Ange-Gardien  
450 293-6215

### 602 ANIMAUX

FAUT VENDRE !!! Petit chien Beagle de 4 mois. Affectueux, prix spécial. 450-372-7455 ou cell. 531-7307.

PENSION, MANÈGES EXT. ET INT. chauffé, déburrage + cours pour débutant, location de chevaux, vente de chevaux 4 mois et +, bonne lignée. 539-1413, 450-525-2858, 450-525-2859.

### 604 INFORMATIQUE

#### SYLVAIN PARENT

Services informatiques

Vente - Réparation ordinateurs

Support réseautique et Internet

Tél.: (450) 777-5670, Cell.: (450) 577-1398

Renaud Béliveau

VENDEUR  
À L'ANNÉE!

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Réal Labrie

Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

450 378-4120

Remax professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

000 - 3% RUE ST-URBAIN, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er sept. Avec références. Inf: 450-578-2150.

1%, 360 \$ / mois, sans stationnement; 3% à 475 \$, avec stationnement; meublés, chauffés, éclairés, câble vision inclus, situés centre-ville, près bureau de poste. 450-522-4846

3% À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% AU 465 DUVERNAY 345\$/mois  
3% AU 311 PRINCIPALE, 405\$/mois  
3% AU 209 GROULX, 375\$/mois  
Références obligatoires, 450-770-0887

2% IMM. au 359, boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie, pl. flottant, céramique, personne de 55 ans et +. non-fumeur. 390\$/mois. 450-360-9889

20 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 AOÛT 2006

**616 HORTICULTURE**

★ **TERRE NOIRE** ★  
DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC  
INFO: 450-378-3444

**630 ESCORTES**

★ ★ | A1 ROMANCE ENRI | ★ ★  
Nouvelle administration  
Beau choix de demoiselles.  
Reçoit et déplace. 450-578-2572  
Engageons. 450-405-4902

★ **A- MASSAGE ÉROTIQUE** ★  
CLIMATISÉ, PRIVÉ, GRANBY: 450-776-4475

À - PLAISIR - PLAISIR Te reçoit en privé. Jolies  
demoiselles. Spécial 15 min. et domination et  
+. En région. 450-293-3751, 450-522-7317

**FEMME 40 ANS,**  
SENSUELLE, SÉLECTIVE. 450-375-8667

**MESSIEURS!!!**  
Sarah vous reçoit, air climatisé  
de midi à 22 heures. Inf.: 450-263-4350

♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥ ♥  
Moments intimes. 7 / 7 - 24 / 24  
Info. Nouveauté - 450-776-3410 - Engageons

**632 MASSAGES**

ALLÔ !  
Juste toi et moi pour un 15 minutes et plus.  
du lundi au vendredi. Inf.: 378-0263

**JENNIE MASSAGE CHINOISE ET +**  
St-Charles S., Granby. 450-375-0813

**638 SCIENCES OCCULTES**

AAA- CARTOMANCIEN  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour  
l'avenir, personnes sérieuses. 450-372-3953

**640 SERVICES OFFERTS**

**CONCEPT JDS**  
Création et entretien d'aménagement paysager  
Décoration d'extérieur, bassins d'eau  
murets et beaucoup plus....  
450-525-2782

**HAIE DE CÈDRES  
ET ARBUSTES**

Taille saisonnière sévère ou décorative  
Travail du paysagiste au prix du particulier  
Estimation gratuite, référence sur demande  
LUC GEMME, 450-522-6458

LES ENTRETIENS ET AMÉNAGEMENT N. RO-  
BERT. Nettoyage de plate-bande, coupe de  
gazon, éclaircissement de boisé, Ramassage de  
feuilles. À prix compétitif. Tel: 450-293-0378

**PLANTATION  
DE CÈDRES**

Profitez de la 2e période propice à la  
transplantation. Réservez dès maintenant  
pour septembre. Estimation gratuite.  
Luc Gemme 450-522-6458.

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de l'Est se réserve le droit  
de refuser l'insertion de toute  
annonce contraire aux normes et  
traditions établies dans notre  
société.

340150V

**641 COURS****ANGLAIS****L'École d'Andrée enr.**

Offre les niveaux:

- Débutant / intermédiaire
- Conversation / écriture

Professeure diplômée

U. Concordia

Andrée Major Meneghetti

Agréée Emploi Québec

**450 378-4575**

364476V

**642 GARDERIES**

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL**, places dispo-  
nibles à temps plein, partiel, de jour. Activités  
int. et ext. Repas équilibrés. Donne reçu d'im-  
pôt. Canton de Granby, arrière du Camping  
Tropicana. 450-378-8869

ST-PAUL: VILLA FORTIER Garderie en milieu  
familial, accrédité depuis 4 ans, 1 place à 75  
pour sept. 2006. Jeanne-Mance, 450-379-9469.

**645 SANTÉ**

**Cessez de fumer**  
Donnez du souffle à votre vie  
**Traitement au laser, sans douleur,  
en 90 minutes, avec suivi d'un an.**

- Meilleur prix en région
- Reçus d'assurances et d'impôt disponibles

**Clinique D.R. enr.**  
À Granby  
depuis 5 ans  
**Sur rendez-vous: 450 521-1262**



Danielle Ruel N.D.  
Technicienne en laser  
Réflexologue membre de L'ANN.  
339908V

**646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES**

**MASSAGE DE DÉTENTE KASSANDRA**  
Granby. Info : 450-521-1331

**MASSAGE**  
Mme Labbé. 777-4370

**MASSAGE SUÉDOIS**  
Cowansville. Info : 450-266-1222

**PENSEZ À VOUS  
FAIRE PLAISIR**  
Vous en avez le droit !  
Massage suédois.  
Info : 450-532-2822

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**AIDE CUISINIER, DE JOUR ET DE SOIR.**  
Barmain, de jour et de soir, postes à temps  
plein. Après 14h au 450-293-3857  
Resto La Halte, Ange-Gardien

**ASSISTANTE-DENTAIRE** demandée pour rem-  
placement d'un congé de maternité. Environ 30  
heures semaine sur 3 jours. Inf. Dr Robert Cor-  
deau, 450-539-2136.

**BESOIN D'UN  
MÉCANICIEN**

pour camions diesel, en mécanique générale.  
Doit posséder coffre d'outils. Salaire selon  
compétences. Demandez Frédéric ou Mario,  
au 1-866-646-5500 ou par téléc. 450-469-5155.

**BESOIN IMMÉDIAT**

Employés sérieux et responsables demandés  
pour usine de reconditionnement de pare-  
chocs automobiles. Expérience en usine ou en  
carrosserie requise. Postes possibles: sablage,  
application de putty de finition, soudage et  
peintre. Quarts de jour et de soir, 40 heures, 5  
jours par semaine. Taux horaire 10\$/h + .50\$  
de prime de soir. Gamme complète d'avanta-  
ges sociaux après 6 mois. Se présenter pour  
une entrevue au 770, rue Vadnais, Granby

**CENTRE DU VR  
ET CARGO GRANBY**

1315 Principale, Granby  
450 375-3633

est présentement à la recherche d'une(e)

**GÉRANT(E) DE  
PIÈCES ET SERVICE**

avec expérience dans le domaine des  
véhicules récréatifs, d'unités récréatives  
et remorques de tous genres.

**Exigences:**  
La personne devra être bilingue, avoir  
beaucoup d'entregent, être honnête et aimer  
le service à la clientèle.

Travail immédiat.

Salaire selon compétences et expérience.

Faites parvenir votre c.v. au  
1315 Principale  
Granby (Québec) J2G 8C8  
Télécopieur: 450 777-0211  
ou téléphonez au 450 375-3633  
et demandez Linda ou Jean

364507V

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**CAMELOT recherché**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
À GRANBY**

Pour les rues Marchand, Talbot, Lasnier, Choi-  
nière, Léon-Harmel; et Simonds Sud de 1 à  
125.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**645 SANTÉ**

**CAMELOT recherché**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
À GRANBY**

Pour les rues Balzac de 170 à 240; Maisonneu-  
ve de 790 à 830; Simonds Sud de 380 à 440.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**CAMELOT recherché**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
À GRANBY**

Pour les rues Charlevoix et Croissant Charle-  
voix.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**CAMELOT recherché**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
DANS LE CANTON GRANBY**

Pour les rues Marieville, Milan, Mistassini,  
Masson et Maricourt.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**CAMELOT recherché**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
DANS LE CANTON GRANBY**

Pour les rues: Tracy, Tadoussac, Tourville et  
Desjardins.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**CAMELOT recherché**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
À GRANBY**

Pour les rues: Leroux; et Fournier, 400 à 475.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, boîte vocale 529.

**CAMELOTS recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE  
À COWANSVILLE**

Pour les rues : Brodeur, Bruce, du Ruisseau,  
Laurier, Pelchat, William.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 450-375-4555, poste 527

**CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE**  
recherchés, permis classe 2, possibilité de for-  
mation. 16.56 \$ l'heure. Se présente au 114 St-  
Charles Nord, Granby, demandez Reynald St-  
Jean.

**CHERCHE SERVEUSE,  
RÉCEPTIONNISTE, LIVREUR**  
avec expérience, temps partiel et temps plein,  
fin de semaine. Bon salaire.  
Se présenter avec c.v. au 1667 Principale,  
Canton Granby. 450-378-3833

**COIFFEUSES DEMANDÉES** avec ou sans expé-  
rience. Doit être diplômée en coiffure. Pagette  
450-380-7977.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**COMMIS-COMPTABLE RECHERCHÉ**  
Avec expérience dans le secteur de la cons-  
truction résidentielle. Connaissance des docu-  
ments de l'APCHQ, CCO...  
Emploi à temps partiel, poss. de temps plein.  
Salaire selon expérience et compétences.  
Veuillez télécopier votre C.V. à l'attention de  
Caroline au 450-293-3861.

**COMPAGNIE OEUVRANT DANS  
le domaine agricole recherche :**  
**JOURNALIER**  
Travail en équipe, prêt à travailler immédiatement.  
Téléphonez 450-469-3156 Pierre Ostiguy,  
cell.: 450-830-9278. Ou envoyez votre CV par  
fax: 450-469-5667.

**COUTURIÈRES DEMANDÉES**

COMPAGNIE oeuvrant dans la confection de  
vêtements pour dame à besoin de  
COUTURIÈRES D'EXPERIENCE sur overlock,  
plain, covertich. Travail à temps plein de jour 35  
à 39 h/sem. Salaire de base est de 8.25\$ et plus  
selon votre expérience. Pour renseignements,  
Pascal ou Ginette au 375-5398 ou 776-1268.

**CUISINIER À TEMPS PLEIN**, de soir, demandé  
chez Boston Pizza 450-777-0106 Daniel.

**DÉPANNEUR DE BROMONT** recherche em-  
ployés de jour, 38 h/ sem. Personne honnête,  
disponible, responsable. Communiquez au  
450-534-1734 pour prendre rendez-vous, dem.  
Pascal ou Jeanne.

**EMBALLEUSES DE POMMES DEMANDÉES**  
RÉGION DE ST-PAUL D'ABBOTSFORD  
De 20 à 40 h / sem., travail à l'année.  
Info : Sylvie 450-379-5287

Entreprise manufacturière oeuvrant dans le  
moulage de pièces en "foam" est présente-  
ment à la recherche de:

**JOURNALIER(ÈRE)S DE PRODUCTION**

Le candidat sera disponible à travailler de jour,  
de soir et de nuit, 40 heures / sem. Il possèdera  
un bon esprit d'équipe, sera autonome et assi-  
du. Si intéressé(e)s venez remplir une deman-  
de d'emploi au:

454, rue Édouard à Granby

**FORMATION AUTOMOBILE A.V.**  
**URGENT BESOIN**  
**CONSEILLER (ÈRE) AUX VENTES**  
**DIRECTEUR (TRICE) FINANCIER (ÈRE)**  
Vous voulez bâtir une nouvelle carrière ?  
L'industrie de l'automobile vous intéresse ?  
\$\$\$ Salaire de 45,000\$ à 100,000\$ et plus an-  
nuel. Véhicule neuf fourni. Congé week-end.  
Avantages sociaux. Pas besoin de diplôme, ni  
d'expérience, nous vous formons. Cours privé  
intensif donné à Granby. Faites vite ! Places  
limitées. Inf.: du lundi au vendredi, de 9h à 18h  
au 1-877-252-3949

**GROUPE COMPASS**

recherche  
**UN DIRECTEUR DES SERVICES**  
**ALIMENTAIRES À BROMONT**

- Gérer un service alimentaire
- Coordonner une production de 800 repas par jour
- Contrôler les coûts
- Superviser 20 employés
- 3 à 5 ans d'expérience exigé
- Formation en cuisine demandée

Horaires du lundi au vendredi,  
uniforme et avantages sociaux fournis  
Faire parvenir votre candidature par téléc. au  
514-761-2786 à l'attention de Jonathan

**HIPPO CLUB GRANBY recherche SERVEUR(EUSE)**

Poste à plein temps, avec ou sans expérience.  
Appelez Gilles au 531-8279

**HOMME DISPONIBLE À TRAVAILLER POUR  
UN PRODUCTEUR EMBALLEUR DE POMMES**  
à St-Paul d'Abbotsford, temps plein.  
Info : Sylvie 450-379-5287

**LAC BROME, TERRAIN DE CAMPING** dépan-  
neur des Erables, recherche **COMMIS** à temps  
plein et partiel et **PRÉPOSÉ(E) À L'ACCUEIL**,  
ven. sam. dim. lun. 35-38 heures. 450-242-8888.

**RESTAURANT DES ERABLES**  
recherche 4 **SERVEUR(EUSE)S**  
à temps plein et partiel  
OUVERT 7 jours semaine. 450-242-4444

**LE MACINTOSH RESTO PUB**

recherche un cuisinier. Salaire selon  
compétences et expérience. Demandez Marc  
a u 4 5 0 - 7 7 6 - 1 0 4 4

**LIVREUR (EUSE)S** demandé (e)s chez Fratelli à  
Granby, à temps partiel, 8-10 h semaine. Bien-  
venue aux retraités (e)s. Daniel, 450-375-7355

**LIVREURS** recherchés, temps partiel et temps  
plein, pour la Pizzeria Dumont. Pour info.  
450-776-4444.

**MÉCANICIEN DE CAMION LOURD**  
recherché pour entretien d'une flotte de machi-  
nerie d'excavation. Plus ou moins 25 h. semai-  
ne, horaire très variable selon disponibilité. Mé-  
canicien salarié ou à son compte. 450-360-9113

**N. BERNARD PONTIAC BUICK  
CADILLAC GMC de COWANSVILLE**

recherche un  
**ASSISTANT-GÉRANT AU SERVICE**  
Bilingue et expérience dans les produits GM  
serait un atout.  
Contactez Normand ou Jean-Guy au  
450-266-3000

**PAPETERIE ATLAS**

est à la recherche de:  
**VENDEUR (EUSE) temps plein ou partiel**  
**CAISSIER(ÈRE) temps ou partiel**  
**COMMIS D'ENTRÉE temps plein**  
Horaire selon vos disponibilités  
Apportez votre C.V. au :  
32 boul. Pie IX, Granby, Qc.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**PERSONNEL DEMANDÉ** pour la cueillette de  
tomates. Se présenter entre 7 h et 8 h tous les  
mardis et samedis, au 1439 Grand Rang  
St-Charles à St-Paul.

**PRÉPOSÉ (E) DE SALON DE BRONZAGE**,  
disponibilité de jour et soir, minimum 35 h se-  
maine. 450-830-9977

**REMOREQUES LA CHEVAUCHÉE** recherche  
TECHNICIEN en véhicules récréatifs. Travail à  
plein temps et immédiatement. Expérience re-  
quise. Présentez-vous au 1546 Principale, Gran-  
by. Tél.: 450-375-2203.

**RESTAURANT FRATELLI**

**Nouvelle administration**  
recherche **CUISINIER ET PIZZAMAN**, avec ex-  
périence. Apportez votre c.v. au 5660 rue Fos-  
ter, Waterloo, ou tél. 450-539-0006. Véronique.

**SERVEURS(EUSES)**

avec expérience demandé(es)  
**Commis - Débarasseur**  
**Soir - Temps partiel**  
Endroit agréable - Haut de gamme  
Clientèle de choix  
Belle équipe et bonne atmosphère  
Très bonnes conditions - \$\$\$  
Contactez: Ghislain, Maître d'hôtel  
450-243-0404 ou 1-888-922-0404  
www.aubergequilliams.com  
**AUBERGE QUILLIAMS**  
572 Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, autoroute 10

**URGENT !**

**Postes de manutentionnaires**  
À temps plein, de nuit, disponibles à Bromont,  
pour chargement et déchargement de remor-  
ques. Salaire: 10.50\$ de l'heure. 5 jours semai-  
ne, 40 heures.

Contactez le coordinateur logistique  
au tél.: 450-534-5804 ou  
télécopiez votre C.V. au 450-534-5810

**VERGER ST-PAUL**

**EMBALLEUSES DE POMMES  
DEMANDÉES**  
(Plusieurs postes à combler)  
Se présenter derrière le  
205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**GARDIENNES RECHERCHÉES** pouvant se  
voyager pour garder une petite fille de 4 1/2 ans.  
Du mardi au vendredi de 9h30 à 18h., et plus  
selon vos disponibilités. Au 1630 Pierre-Laporte  
(Golf des lacs) Inf.: 534-0808.

**670 AUTOS****- FINANCEMENT MAISON -**

par le propriétaire  
98 VENTURE 7 pass. 5,495\$  
97 DODGE CARAVAN, 7 pass. 4,595\$  
97 TRACKER, 4 p., aut., 4,295\$  
96 ASPIRE, 5 vit., 2,695\$  
96 CAVALIER, 2 p., aut., 2,995\$  
94 CAVALIER, 2 p., 5 vit., 2,395\$  
94 INTREPID, 4 p., 6 cyl., 2,395\$  
93 ACCLAIM, AC bas kilométrage, 3,295\$  
92 ACCORD, AC, aut., bas km, 3,295\$  
1140-A Roberval, Granby  
Info : 450-777-2540 ou 375-8369

2001 JETTA TDI GLS, 7,995\$  
1999 VOLVO V70, aut., L. équipée, 8,995\$  
1994 JETTA GL, aut., 495\$  
1993 TOYOTA TERCEL LS, 4 p., aut.  
1992 HONDA CIVIC EX, aut.  
1991 HONDA ACCORD EXR  
Aucune offre raisonnable ne sera refusée.  
Tous ces véhicules sont éligibles à  
une protection sur le groupe propulseur.

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

**CHRYSLER FIFTH AVENUE 1988**, 4 p., aut., très  
très propre, en très bon état, mécanique A-1.  
Prix sacrifice, 575\$. 450-521-5151

**CHRYSLER SEBRING** décapotable, 1998, V6  
2.5, mags, full, 6,995\$. Acheteur sérieux seule-  
ment. Possibilité d'échange. 450-770-1303.

**GARAGE ST-GERMAIN**

**Mécanique générale 29.95\$/heure**  
maintenant au :

1140-A, RUE ROBERVAL, GRANBY

ARRIÈRE DE FORMULE FORD.

Service de réparations complet pour votre vé-  
hicule, anti-rouille à l'huile pénétrante à partir  
de 39.95\$, freins, suspension, mise au point,  
timing-belt etc.

**NOUVEAU: ESTHÉTIQUE COMPLET**

(Lavage int., ext., tapis, sièges, moteur,  
polissage et cire à très bon prix.)

**777-2540**

**HONDA CIVIC**, hatchback 1995, rouge, 188,000  
km, 3,500\$. Eric 450-777-0167.

**HONDA CIVIC** 1993, 4 p, spécial édition, 5 vit.  
bleue, peinture originale, exc. condition, état de  
neuf, 2,995\$. 450-578-1096.

**670 AUTOS**

**GRANBY OCCASION**  
La Solution...  
**505 Dufferin, Granby**  
**450-776-3858**

Visitez dans le confort de votre foyer :  
[WWW.GRANBYOCCASION.COM](http://WWW.GRANBYOCCASION.COM)

- 2003 CAVALIER, aut. 4 p. 37\$/sem
- 2003 SUNFIRE, 4 p., 36\$/sem.
- 2003 SATURN L-200, 44\$/sem.
- 2003 PROTÉGÉ aut., air, 52\$/sem.
- 2002 FOCUS SW. A/C, 37\$/sem.
- 2002 FOCUS SE, aut. full, 47\$/sem.
- 2002 NEON LE, 5 v, air, 37\$/sem.
- 2002 CIVIC DX, 4 p., aut., 47\$/sem.
- 2002 SONATA, full, 47\$/sem.
- 2002 VENTURE V6, 45\$/sem.
- 2002 PROTÉGÉ SE, 5 vit., air, 44\$/sem.
- 2002 COROLLA, 4 p., 5 vit., 42\$/sem.
- 2002 ECHO, 5 vit., 42\$/sem.
- 2002 FOCUS SE, 4 p., 42\$/sem.
- 2002 ELANTRA, 4 p., aut., 39\$/sem.
- 2002 ACCENT GS, aut., 37\$/sem.
- 2002 ACCENT 5 vit., 32\$/sem.
- 2001 BEETLE, full, 11,995\$
- 2001 ECHO, 4 p., 5 vit., 37\$/sem.
- 2000 CHEVR. Venture, 6,495\$
- 2000 ACURA EL full, 55\$/sem.
- 2000 IMPALA, full, 39\$/sem.
- 1999 DAKOTA V6, 5 v., 5,995\$
- 1998 DAKOTA 4x4, kc, 8,995\$

AUBAINE:

1996 NEON 1,995\$

**OUVERT LE SAMEDI**

Mensualités + taxes

HONDA CIVIC 1993 4 portes, 5 vit., démarreur à distance, anti-démarrage, trouble mécanique, 950\$ nég. 450-777-7023, ou 450-522-1091

HONDA VTX 1300, 2003, équipée, A1, 30,000 km, 9,300\$. 450-263-4645.

**NORMAND ROBICHAUD**

1685 Principale, Granby

Tél.: (450) 378-0657

- 2002 MADZA PROTÉGÉ LX, aut., équipée
- 2002 MADZA PROTÉGÉ SE, aut.
- 2x2002 HYUNDAI ELANTRA, VE, aut., équip.
- 2001 SEBRING, décapotable, cuir,
- 2001 TOYOTA ECHO, 4 p., 5 vit., man.
- 2x2001 FORD FOCUS ZTS, aut. full
- 2000 VOLKS NEW BEETLE, 2 p., 5 vit. toit ouvrant, t. équipé.
- 2000 DODGE STRATUS, 4 p., aut. t. équipé
- 2000 SATURN LS2, 4 p., aut.
- 1999 HYUNDAI SONATA, v6, t. équipé
- 2001 FORD F150, XE, aut., air, état neuf. b. longue,
- 2001 CHEVROLET SONOMA, V6, 3 p., aut., équipé, état neuf
- 1995 CHEVROLET 1500, man., très propre,
- 2000 GMC SAFARI CARGO, état neuf

Tous nos véhicules sont vérifiés et garantis

Financement disponible sur place  
Ouvert Samedi de 10 h à 15 h

PONTIAC SUNFIRE 2003, GT, 2 portes, aut., tout équipé, toit ouvr. électr., mags, démarreur, 80,000 km, 7,900\$. Possibilité d'échange. 450-770-1303 ou 450-375-0927

SATURN 1992 2 p., coupée, blanche, 4 cyl., 5 vit., avec mags, toit ouvrant, peinture originale, aucune rouille, économique. Très bonne voiture, femme proprio. 1.650\$. 450-578-1096.

SUBARUCAR.NET, VENTE, SERVICE,  
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.  
Tél: 1875SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

**671 FOURGONNETTES**

FOURGONNETTE CHEVROLET VENTURE 2000 très propre, moteur défectueux. 1,000\$. 450-248-4538

NISSAN ACCESS 1994 blanche, 127,000 km, 4 pneus d'été neufs + 4 pneus d'hiver neufs, mécanique en bonne condition, 900\$ nég. Alain au 450-770-1999.

PLYMOUTH VOYAGER LE 1996, V6, 3.3 L., 7 passagers, équipement complet + mags, 2,795\$ nég. 450-776-1449 ou 450-578-0831.

**672 CAMIONS**

PICK-UP GMC 1991, 6 cyl., 4.3 L. GMC, 2,500\$. jeune, 8 pi. de boîte, très propre, 198,000 km. 1,995\$ forfait 450-578-1096.

**672 CAMIONS**

97 CHEVROLET PICK-UP C-1500, une demi-tonne, 4.3 L., aut., boîte de fibre, carrosserie et mécanique A1, bas kilométrage. 450-777-2540 ou 450-375-8369.

**677 ROULOTTES**

ROULOTTE Bonair, 1985, très propre, 17 pi., auvent, poêle, réfrigérateur, fournaise, 3,600\$. Info. 450-375-7637.

Préparons la santé de l'avenir!

Les  
**P LONS**  
LANIFIÉS

Donner par un legs testamentaire, c'est possible.

Consultez votre notaire.

Fondation du Centre hospitalier de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest  
Granby (Québec) J2G 1T7

Téléphone : 450.375.8030

Télocopieur : 450.375.8006

fondationchg@rsss16.gouv.qc.ca  
[www.chgranby.qc.ca](http://www.chgranby.qc.ca)

**Bâtir demain ensemble!**

L'ACTION BÉNEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ D'ANGE-GARDIEN

**APPEL D'OFFRES**

**ACHAT D'UN CAMION CITERNE POUR INCENDIE**

La Municipalité d'Ange-Gardien demande des soumissions publiques pour l'achat d'un camion citerne pour son Service des incendies.

Les soumissions seront reçues jusqu'au mardi 5 septembre 2006 à 16 h 00 au bureau municipal d'Ange-Gardien situé au 249, rue Saint-Joseph à Ange-Gardien (Québec) J0E 1E0. Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement aussitôt après l'heure de clôture.

Les documents relatifs à cette demande de soumissions sont disponibles sans frais au bureau municipal ouvert :

- du lundi au jeudi de 9 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 16 h 30
- et vendredi de 9 h 00 à 12 h 30

Prenez note que le bureau sera fermé le 4 septembre 2006 (fête du travail).

Pour être valides, les soumissions doivent être déposées sous pli cachetés portant la mention « soumission d'un camion citerne pour incendie » et produites sur le formulaire fourni à cette fin dûment signé et accompagné des documents exigés dans le cahier des charges.

La Municipalité ne s'engage à retenir ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ce, sans encourir aucune obligation ni aucun frais envers les soumissionnaires.

Donné à Ange-Gardien, ce 18e jour d'août 2006.

André Parent  
Secrétaire-trésorier

364506V

**Actualités**



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Ulysse Maillet a cru être dix fois millionnaire après avoir consulté les chiffres gagnants du Lotto 6-49 de la veille affichés dans le quotidien montréalais *The Gazette*. Malheureusement, le numéro gagnant qui offrait un gros lot total de 42 millions \$ n'était pas le bon. En fait, il s'agissait d'une répétition des chiffres gagnants tirés trois jours plus tôt.

**LOTTO 6-49**

**Un faux gagnant veut être indemnisé**

**PETER RAKOBOWCHUK**

Presse canadienne

**Montréal** — Pendant quatre ou cinq heures, le 12 août dernier, Ulysse Maillet a cru être dix fois millionnaire après avoir consulté les chiffres gagnants du Lotto 6-49 de la veille affichés dans le quotidien montréalais *The Gazette*.

Malheureusement, le numéro gagnant qui offrait un gros lot total de 42 millions \$ n'était pas le bon. En fait, il s'agissait d'une répétition des chiffres gagnants tirés trois jours plus tôt. Les résultats affichés n'étaient pas accompagnés d'un avis recommandant au lecteur de vérifier les chiffres gagnants avec Loto-Québec.

M. Maillet, qui avait demandé une semaine de congé à son employeur pour réfléchir sur son riche avenir, est donc retourné au travail lundi, pas plus riche qu'avant. Il estime cependant qu'il devrait être indemnisé « de façon honnête » pour cette erreur commise par le journal.

« Pendant quatre ou cinq heures, j'étais certain d'avoir gagné, a déclaré M. Maillet en entrevue. Tout le monde s'interrogeait sur les chances qu'une telle chose arrive. »

Il faut dire que M. Maillet est un joueur invétéré à la loterie, achetant des billets sept jours par semaine, et jamais, dit-il, il n'a pris la peine de vérifier si les numéros affichés étaient officiels.

« Je ne m'en suis jamais préoccupé. Ça fait un bon 30 ou 35 ans que j'achète des billets de loterie et je me suis toujours contenté de lire les numéros en page 2 du journal. J'ai jamais eu de problème avant. »

**«Mes enfants pleurent»**

L'homme de 64 ans affirme que toute l'affaire l'a choqué, lui et

sa famille de sept enfants.

« Mes enfants pleurent parce que tout ça m'a rendu agité, explique-t-il. J'ai un cœur fragile et je dois prendre des médicaments. Ça n'a pas été facile. Je ne mange plus, je ne dors plus. »

M. Maillet s'est finalement rendu compte qu'il n'avait pas gagné en se rendant dans un dépanneur pour connaître le montant exact de ces gains. C'est alors qu'il s'est rendu compte que les chiffres du numéro gagnant n'étaient pas les siens.

Mort de honte, il dit qu'il est alors retourné à son automobile et y est resté assis pendant 15 minutes.

« Vous allez dire quoi en rentrant à la maison? Comment allez-vous l'expliquer à votre famille, à vos voisins? »

Les avocats de M. Maillet ont entrepris des négociations avec ceux du quotidien *The Gazette* pour une éventuelle indemnisation qui n'a pas été chiffrée.

Pour le moment, *The Gazette* ne veut pas admettre d'erreur dans cette affaire, a indiqué l'avocat du quotidien, M<sup>r</sup> Mark Bantey.

*Je vis ici*  
**JE DONNE ICI**  
**J'AGIS ICI!**

Commission de développement communautaire  
de la Péninsule-Québec  
[www.edch-y.com](http://www.edch-y.com)

LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 AOÛT 2006

22



**BRETON**  
M. Jean-Guy  
1931-2006

À Granby, le 21 août 2006, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Jean-Guy Breton, anciennement propriétaire de Embouteillage Pepsi Cola de Granby, époux de feu Denise Lorion, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Carole (Marcel Desharnais), Pierre (Jocelyne Pelletier), Dominique (Yves Martel), ses petits-enfants: Maxime, Marie-Pier, Dominic, Marilyn et Olivier, sa soeur Georgette Potvin et une précieuse amie Thérèse St-Michel ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. La famille désire remercier toutes les personnes qui leur ont aidé dans le cheminement de la maladie de leur père. Leur dévouement et leur support ont été très appréciés.

La Liturgie de la Parole aura lieu le jeudi 24 août 2006 à 15 heures, en la Chapelle du:



suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur et de la mise en place au Columbarium Le Sieur à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront jeudi jour des funérailles à compter de midi au Salon. (22-23-24)

**Comblez le vide**

Fondation pour l'alphabetisation  
1 800 933 9142  
www.fak.ca



**JARRY**  
TÉTREAULT  
Mme Madeleine  
1916 - 2006

À Granby, le 20 août 2006, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Madeleine Tétreault, née Jarry, épouse de feu Émile Tétreault, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi, 23 août 2006. Le convoi funèbre partira du:



pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 15 h 30, suivi de l'inhumation au Cimetière Mgr Pelletier de Granby. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur.

La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 13 heures mercredi, journée des funérailles, au Complexe Le Sieur. Des dons à l'Association de la Sclérose en Plaques de la Haute-Yamaska seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Gaston (Martine Dufresne), Jean (Gaétane Gosselin), Daniel (Michèle Vézina), François (France Bouthillette), Louise (Claude Beauchemin); ses petits-enfants: Julie, Marie-Pierre, Dominique, Annie, Caroline, Judith, Marie-Ève, Stéphanie et Alexandre. Elle était aussi la grand-mère de feu Patric. Elle laisse également dans le deuil ses 4 arrière-petits-enfants; sa soeur, Claire (Fernand Parent); sa belle-soeur: Jeannette Tétreault ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (22-23)



**BRUNELLE**  
CHOINIÈRE  
Mme Alfreda  
1917-2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 20 août 2006, à l'âge de 89 ans est décédée madame Alfreda Brunelle, épouse de feu Armand Choinière, demeurant à Granby autrefois de St-Paul d'Abbotsford.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Claude (Jacqueline Bouchard), Gérald (Denise Picotin), Réal (Marianne Beauregard), Jeanne (Marcel Turcotte), Anne-Marie (Émile Poulin), Pierre (Fleur-Aimée Lussier), Émile (Doris Lussier), Diane (Glen Warthold), André (Chantal Chaput), Nicole (Michel Lefèbre), Lise (Michel Roy), Mario (Lyne Provencher) et Marc (Jocelyne Normandin); ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs: Alcée, Réjean (Denise), Dorothee (Jean-Claude), Carmen et Pierrette; ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Madame Brunelle repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angles St-Jude N.), Granby  
Tél. : (450) 777-1171  
ou 1 888 730-6666  
Télé. : (450) 777-4393  
www.familiebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : mardi, de 14h à 17h et de 19h à 22h. Mercredi, jour des funérailles, à compter de 12h (midi) jusqu'au départ du salon à 13h45. Les funérailles auront lieu le mercredi 23 août 2006, à 14h, en l'église Notre-Dame de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. (21-22-23)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**REIL DENIS**  
Madame Dorothy  
1923-2006

À la Maison Knowlton, le 20 août 2006, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Dorothy Denis, née Reil, épouse de feu M. Norman Denis, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Laurent Rudd (Louise), Danielle (Sylvain); ses petits-enfants : Jordan, Sabrina, Nathalie, Nancy, Lorraine, Sylvain; ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel de la Maison Knowlton pour les bons soins prodigués à Mme Reil.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 13 h.

La célébration de la Parole aura lieu jeudi, le 24 août 2006, à 14 h, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél.: (450) 777-1171 ou  
1 888 730-6666  
Télé.: (450) 777-4393  
www.familiebessette.com  
affiliée à la C.T.Q.

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby.

En guise de sympathie, des dons à La Fondation CURE ou à la Société Alzheimer de Granby et région inc. seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. 22-23

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BEAUCHEMIN**  
M. Jim  
1990-2006

Accidentellement, à Roxton Falls, le vendredi 18 août 2006, à l'âge de 16 ans est décédé Jim Beauchemin, fils de Claude Beauchemin et de Guylaine Hébert demeurant à Ste-Christine.

Les funérailles auront lieu le mardi 22 août 2006. Le convoi funèbre partira de la résidence funéraire:

Raymond Girardot Inc  
237 Notre-Dame  
Roxton Falls J0H 1E0  
Tel : 450-548-5727  
Fax : 450-548-2792  
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de Ste-Christine où le service sera célébré à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de Ste-Christine. Les heures de visite sont lundi, de 14h à 17h et de 19h à 22h, et mardi, jour des funérailles, ouverture à midi.

Il laisse dans le deuil ses parents: Guylaine Hébert (Sylvain Gauthier) et Claude "Témise" Beauchemin (Carole Tétreault); sa soeur Jackie (Maxime); sa grand-mère Claire Hébert; ses oncles et tantes: Réjean Hébert (Monique), Michel Hébert (Pierrette), Thérèse Hébert (Léonard), Bernadette Hébert (Éric), Jeanne Hébert (Daniel), Raymonde D'Amour (Raymond), Jacqueline Beauchemin (Denis), Robert Beauchemin (Francine), Jean-Marie Beauchemin (Rollande), Léo Beauchemin (Chantal), Suzanne Beauchemin, Maurice Beauchemin (Solange), Claudette Beauchemin (Roger) et Daniel Beauchemin (Diane) ainsi que ses cousins, cousines, de même que plusieurs parents et amis. (21-22)



## 1<sup>er</sup> anniversaire



**M. Bernard Martin**  
survenu le 21 août 2005

*Il y a un an, ton bateau prenait le large pour ces mers lointaines et inconnues dont on ne revient pas...*

*Je ne peux oublier cet être que la mort m'a ravi. Seigneur, tiens-toi à mes côtés et, dans le silence, pleure avec moi.*

*Jésus a dit : «Je suis la résurrection». Grâce à lui, nous retrouverons les êtres que nous avons tellement aimés.*

*Bernard, du baut du ciel, repose en paix. Aide-nous à continuer notre route et veille sur ta famille que tu aimais tant.*

*Ton épouse, tes enfants, belles-filles et petits-enfants.*



*À la mémoire de...*

*Pensez à un legs testamentaire en faveur de l'épilepsie*



www.epilepsy.ca

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée

*Pour que toujours son souvenir demeure*

*Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?*

*Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.*

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

# Statistiques

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	75	48	610	-
Philadelphie	61	62	496	14
Atlanta	58	65	472	17
Florida	57	66	463	18
Washington	54	70	435	21 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	66	57	537	-
Cincinnati	64	60	516	2 1/2
Houston	59	65	476	7 1/2
Milwaukee	59	65	476	7 1/2
Chicago	53	70	431	13
Pittsburgh	47	77	379	19 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	66	58	532	-
Arizona	62	62	500	4
San Diego	62	62	500	4
Colorado	59	65	476	7
San Francisco	59	65	476	7

**Dimanche 20 août**  
Cincinnati 5 Pittsburgh 1  
Florida 4 Atlanta 3  
Houston 3 Milwaukee 1  
L.A. Dodgers 5 San Francisco 2  
N.Y. Mets 2 Colorado 0  
Philadelphie 12 Washington 10  
San Diego 2 Arizona 1 (10 manches)  
St. Louis 5 Chicago Cubs 3

**Lundi 21 août**  
Pittsburgh à Atlanta  
Washington en Floride  
Houston à Cincinnati  
Philadelphie à Chicago Cubs  
L.A. Dodgers à San Diego  
Arizona à San Francisco

**Mardi 22 août**  
Washington en Floride, 19h05.  
Houston à Cincinnati, 19h10.  
St. Louis à N.Y. Mets, 19h10.  
Pittsburgh à Atlanta, 19h35.  
Philadelphie à Chicago Cubs, 20h05.  
Colorado à Milwaukee, 20h05.  
L.A. Dodgers à San Diego, 22h05.  
Arizona à San Francisco, 22h15.

**Mercredi 23 août**  
Houston à Cincinnati, 12h35.  
Arizona à San Francisco, 15h35.  
Washington en Floride, 19h05.  
St. Louis à N.Y. Mets, 19h10.  
Pittsburgh à Atlanta, 19h35.  
Philadelphie à Chicago Cubs, 20h05.  
Colorado à Milwaukee, 20h05.  
L.A. Dodgers à San Diego, 22h05.

### Ligue nationale

#### Quatrième as

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	64	60	516	-
Arizona	62	62	500	2
San Diego	62	62	500	2

**Dimanche 20 août**  
Cincinnati 5 Pittsburgh 1  
St. Louis 5 Chicago Cubs 3  
San Diego 2 Arizona 1 (10 manches)

**Lundi 21 août**  
Houston à Cincinnati  
L.A. Dodgers à San Diego  
Arizona à San Francisco

**Mardi 22 août**  
Houston à Cincinnati, 19h10.  
L.A. Dodgers à San Diego, 22h05.  
Arizona à San Francisco, 22h15.

### Ligue nationale

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FSanchez Pit	120	432	67	152	352
McCabe Flo	122	446	84	150	336
Garciparra LAD	90	345	66	114	330
Holliday Col	118	458	81	150	328
Pujols STL	105	390	91	127	326

CJones Atl	89	342	70	111	325
Utley Phi	122	499	102	159	319
Lofton LAD	94	345	58	110	319
Rolen STL	108	395	76	125	316
Hatberg Cin	109	359	52	113	315

**Points** - Utley, Philadelphie, 102; Rollins, Philadelphie, 99; Reyes, New York, 98; ASoriano, Washington, 94; Beltran, New York, 93; Pujols, St. Louis, 91; HaRamirez, Florida, 89.

**Points produits** - Howard, Philadelphie, 111; Berkman, Houston, 102; Beltran, New York, 101; AJones, Atlanta, 101; Pujols, St. Louis, 98; Wright, New York, 88; McCabera, Florida, 88.

**Coups sûrs** - Utley, Philadelphie, 159; FSanchez, Pittsburgh, 152; Pierre, Chicago, 151; Holliday, Colorado, 150; McCabera, Florida, 150; Reyes, New York, 147; ASoriano, Washington, 145.

**Doubles** - FSanchez, Pittsburgh, 44; LGonzalez, Arizona, 43; McCabera, Florida, 42; Zimmerman, Washington, 38; Rolen, St. Louis, 38; Atkins, Colorado, 37; NJohnson, Washington, 37.

**Triplés** - Reyes, New York, 15; Pierre, Chicago, 12; Sullivan, Colorado, 10; DRoberts, San Diego, 9; Lofton, Los Angeles, 9; Finley, San Francisco, 9; OHudson, Arizona, 8; Vuzquel, San Francisco, 8.

**Circuits** - Howard, Philadelphie, 43; ASoriano, Washington, 40; Dunn, Cincinnati, 37; Pujols, St. Louis, 36; Beltran, New York, 35; Berkman, Houston, 33; ARamirez, Chicago, 30.

**Bats volés** - Reyes, New York, 50; Pierre, Chicago, 43; HaRamirez, Florida, 39; DRoberts, San Diego, 35; Flopez, Washington, 32; Furcal, Los Angeles, 30; ASoriano, Washington, 30.

**Lanceurs (14 décisions)** - Webb, Arizona, 13-5, 722, 2.93; CZambrano, Chicago, 13-5, 722, 3.34; Trachsel, New York, 12-5, 706, 4.79; Penny, Los Angeles, 13-6, 684, 3.70; Carpenter, St. Louis, 12-6, 667, 3.05; TGlavine, New York, 12-6, 667, 3.92; MBatista, Arizona, 10-5, 667, 4.52.

**Retraits sur trois prises** - CZambrano, Chicago, 173; Harang, Cincinnati, 167; Peavy, San Diego, 162; Smoltz, Atlanta, 159; Schilling, San Francisco, 145; Pettite, Houston, 143; Capuano, Milwaukee, 141.

**Victoires protégées** - BWagner, New York, 31; Hoffman, San Diego, 31; Isringhausen, St. Louis, 30; Borowski, Florida, 27; Gordon, Philadelphie, 27; Lidge, Houston, 26; Turnbull, Milwaukee, 24; Dempster, Chicago, 24.

### Ligue américaine

#### Classement

Partie à Boston comprise

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	75	48	610	-
Boston	69	55	556	6 1/2
Toronto	66	58	532	9 1/2
Baltimore	55	69	444	20 1/2
Tampa Bay	49	75	395	26 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	79	45	637	-
Chicago	73	50	593	5 1/2
Minnesota	72	51	585	6 1/2
Cleveland	56	67	455	22 1/2
Kansas City	45	81	357	35

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Oakland	70	54	565	-
Los Angeles	66	59	528	4 1/2
Texas	65	60	520	5 1/2
Seattle	56	68	452	14

**Dimanche 20 août**  
Toronto 9 Baltimore 2  
Texas 7 Detroit 6  
Cleveland 9 Tampa Bay 4  
Oakland 6 Kansas City 4  
Minnesota 7 Chicago White Sox 3  
L.A. Angels 3 Seattle 2  
N.Y. Yankees 8 Boston 5 (10 manches)

**Lundi 21 août**  
N.Y. Yankees 2 Boston 1  
Chicago White Sox à Detroit, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h07.  
Texas à Tampa Bay, 19h15.  
Cleveland à Kansas City, 20h10.  
N.Y. Yankees à Seattle, 22h05.  
Boston à L.A. Angels, 22h05.

**Mercredi 23 août**  
Chicago White Sox à Detroit, 19h05.  
Minnesota à Baltimore, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h07.

**Mardi 22 août**  
Chicago White Sox à Detroit, 19h05.  
Minnesota à Baltimore, 19h05.  
Oakland à Toronto, 19h07.  
Texas à Tampa Bay, 19h15.  
Cleveland à Kansas City, 20h10.  
N.Y. Yankees à Seattle, 22h05.  
Boston à L.A. Angels, 22h05.

**Points** - Sizemore, Cleveland, 99; Dórtiz, Boston, 93; Thome, Chicago, 93; Hafner, Cleveland, 91; Damon, New York, 91; Glaus, Toronto, 87; ARodriguez, New York, 87.

**Points produits** - Dórtiz, Boston, 117; Hafner, Cleveland, 110; Morneau, Minnesota, 107; Giambi, New York, 101; MRamirez, Boston, 100; VGuerrero, Los Angeles, 98; Ibanez, Seattle, 95.

**Coups sûrs** - ISuzuki, Seattle, 171; Tejada, Baltimore, 164; MYoung, Texas, 163; Jeter, New York, 159; Loretta, Boston, 154; VGuerrero, Los Angeles, 152; Sizemore, Cleveland, 148.

**Doubles** - MYoung, Texas, 43; Sizemore, Cleveland, 41; Matthews, Texas, 39; Lowell, Boston, 37; Teixeira, Texas, 36; Overbay, Toronto, 36; Youkilis, Boston, 33; DeRosa, Texas, 33; Beltre, Seattle, 33.

**Triplés** - Crawford, Tampa Bay, 12; Sizemore, Cleveland, 9; Jotopez, Seattle, 7; Teaben, Kansas City, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Podsednik, Chicago, 6.

**Circuits** - Dórtiz, Boston, 44; Hafner, Cleveland, 38; Giambi, New York, 36; Thome, Chicago, 36; MRamirez, Boston, 34; Glaus, Toronto, 33; Dye, Chicago, 33.

**Bats volés** - Figgins, Los Angeles, 46; Crawford, Tampa Bay, 43; CPatterson, Baltimore, 38; ISuzuki, Seattle, 35; Podsednik, Chicago, 33; BRoberts, Baltimore, 32; Jeter, New York, 26.

**Lanceurs (13 décisions)** - Halladay, Toronto, 16-3, 842, 3.18; Lirano, Minnesota, 12-3, 800, 2.19; Garland, Chicago, 14-4, 778, 4.73; JoSantana, Minnesota, 15-5, 750, 3.03; Schilling, Boston, 14-5, 737, 3.84; Wang, New York, 14-5, 737, 3.86; Mussina, New York, 13-5, 722, 3.61.

**Retraits sur trois prises** - JoSantana, Minnesota, 192; Bonderman, Detroit, 163; Schilling, Boston, 160; Kazmir, Tampa Bay, 155; Mussina, New York, 150; Lackey, Los Angeles, 146; Lirano, Minnesota, 142.

**Victoires protégées** - Jenks, Chicago, 35; FRodriguez, Los Angeles, 34; TJones, Detroit, 34; Papelbon, Boston, 32; MRivera, New York, 31; Street, Oakland, 29; Ray, Baltimore, 28.

### Lanceurs annoncés

#### Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE

Texas à Tampa Bay, 19h15.  
Cleveland à Kansas City, 20h10.  
Boston à L.A. Angels, 22h05.  
N.Y. Yankees à Seattle, 22h05.

### Ligue américaine

#### Quatrième as

Partie à Boston comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	73	50	593	-
Minnesota	72	51	585	1
Boston	69	55	556	4 1/2
Toronto	66	58	532	7 1/2

**Dimanche 20 août**  
Toronto 9 Baltimore 2  
N.Y. Yankees 8 Boston 5 (10m)  
Chicago White Sox 3 Minnesota 7

**Lundi 21 août**  
Chicago White Sox à Detroit  
Oakland à Toronto  
N.Y. Yankees 2 Boston 1

**Mardi 22 août**  
Chicago White Sox à Detroit, 19h05.  
Minnesota à Baltimore, 19h05.  
Boston à L.A. Angels, 22h05.

### Ligue américaine

#### Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Mauer Min	108	403	63	144	357
Jeter NY	117	472	86	159	337
Tejada Bal	124	497	84	164	330
MRamirez Bos	119	424	77	140	330
DeRosa Tex	100	381	66	124	325
ISuzuki Sea	124	528	80	171	324
Dye ChiW	111	408	75	131	321
VGuerrero LAA	123	475	73	152	320
Morneau Min	118	441	70	140	317
Crawford TB	116	464	70	147	317

**Points** - Sizemore, Cleveland, 99; Dórtiz, Boston, 93; Thome, Chicago, 93; Hafner, Cleveland, 91; Damon, New York, 91; Glaus, Toronto, 87; ARodriguez, New York, 87.

**Points produits** - Dórtiz, Boston, 117; Hafner, Cleveland, 110; Morneau, Minnesota, 107; Giambi, New York, 101; MRamirez, Boston, 100; VGuerrero, Los Angeles, 98; Ibanez, Seattle, 95.

**Coups sûrs** - ISuzuki, Seattle, 171; Tejada, Baltimore, 164; MYoung, Texas, 163; Jeter, New York, 159; Loretta, Boston, 154; VGuerrero, Los Angeles, 152; Sizemore, Cleveland, 148.

**Doubles** - MYoung, Texas, 43; Sizemore, Cleveland, 41; Matthews, Texas, 39; Lowell, Boston, 37; Teixeira, Texas, 36; Overbay, Toronto, 36; Youkilis, Boston, 33; DeRosa, Texas, 33; Beltre, Seattle, 33.

**Triplés** - Crawford, Tampa Bay, 12; Sizemore, Cleveland, 9; Jotopez, Seattle, 7; Teaben, Kansas City, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Podsednik, Chicago, 6.

**Circuits** - Dórtiz, Boston, 44; Hafner, Cleveland, 38; Giambi, New York, 36; Thome, Chicago, 36; MRamirez, Boston, 34; Glaus, Toronto, 33; Dye, Chicago, 33.

**Bats volés** - Figgins, Los Angeles, 46; Crawford, Tampa Bay, 43; CPatterson, Baltimore, 38; ISuzuki, Seattle, 35; Podsednik, Chicago, 33; BRoberts, Baltimore, 32; Jeter, New York, 26.

**Lanceurs (13 décisions)** - Halladay, Toronto, 16-3, 842, 3.18; Lirano, Minnesota, 12-3, 800, 2.19; Garland, Chicago, 14-4, 778, 4.73; JoSantana, Minnesota, 15-5, 750, 3.03; Schilling, Boston, 14-5, 737, 3.84; Wang, New York, 14-5, 737, 3.86; Mussina, New York, 13-5, 722, 3.61.

**Retraits sur trois prises** - JoSantana, Minnesota, 192; Bonderman, Detroit, 163; Schilling, Boston, 160; Kazmir, Tampa Bay, 155; Mussina, New York, 150; Lackey, Los Angeles, 146; Lirano, Minnesota, 142.

**Victoires protégées** - Jenks, Chicago, 35; FRodriguez, Los Angeles, 34; TJones, Detroit, 34; Papelbon, Boston, 32; MRivera, New York, 31; Street, Oakland, 29; Ray, Baltimore, 28.

**Points** - Sizemore, Cleveland, 99; Dórtiz, Boston, 93; Thome, Chicago, 93; Hafner, Cleveland, 91; Damon, New York, 91; Glaus, Toronto, 87; ARodriguez, New York, 87.

**Points produits** - Dórtiz, Boston, 117; Hafner, Cleveland, 110; Morneau, Minnesota, 107; Giambi, New York, 101; MRamirez, Boston, 100; VGuerrero, Los Angeles, 98; Ibanez, Seattle, 95.

**Coups sûrs** - ISuzuki, Seattle, 171; Tejada, Baltimore, 164; MYoung, Texas, 163; Jeter, New York, 159; Loretta, Boston, 154; VGuerrero, Los Angeles, 152; Sizemore, Cleveland, 148.

**Doubles** - MYoung, Texas, 43; Sizemore, Cleveland, 41; Matthews, Texas, 39; Lowell, Boston, 37; Teixeira, Texas, 36; Overbay, Toronto, 36; Youkilis, Boston, 33; DeRosa, Texas, 33; Beltre, Seattle, 33.

**Triplés** - Crawford, Tampa Bay, 12; Sizemore, Cleveland, 9; Jotopez, Seattle, 7; Teaben, Kansas City, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Podsednik, Chicago, 6.

**Circuits** - Dórtiz, Boston, 44; Hafner, Cleveland, 38; Giambi, New York, 36; Thome, Chicago, 36; MRamirez, Boston, 34; Glaus, Toronto, 33; Dye, Chicago, 33.

**Bats volés** - Figgins, Los Angeles, 46; Crawford, Tampa Bay, 43; CPatterson, Baltimore, 38; ISuzuki, Seattle, 35; Podsednik, Chicago, 33; BRoberts, Baltimore, 32; Jeter, New York, 26.

**Lanceurs (13 décisions)** - Halladay, Toronto, 16-3, 842, 3.18; Lirano, Minnesota, 12-3, 800, 2.19; Garland, Chicago, 14-4, 778, 4.73; JoSantana, Minnesota, 15-5, 750, 3.03; Schilling, Boston, 14-5, 737, 3.84; Wang, New York, 14-5, 737, 3.86; Mussina, New York, 13-5, 722, 3.61.

**Retraits sur trois prises** - JoSantana, Minnesota, 192; Bonderman, Detroit, 163; Schilling, Boston, 160; Kazmir, Tampa Bay, 155; Mussina, New York, 150; Lackey, Los Angeles, 146; Lirano, Minnesota, 142.

**Victoires protégées** - Jenks, Chicago, 35; FRodriguez, Los Angeles, 34; TJones, Detroit, 34; Papelbon, Boston, 32; MRivera, New York, 31; Street, Oakland, 29; Ray, Baltimore, 28.

Washington (Traber 3-1) en Floride (Sanchez 4-2), 19h05.  
Pittsburgh (Gorzalanny 2-3) à Atlanta (Smoltz 10-6), 19h05.  
Houston (Pettite 11-13) à Cincinnati (Arroyo 10-8), 19h10.  
Philadelphie (Lieber 5-9) à Chicago Cubs (Hill 3-5), 20h05.  
L.A. Dodgers (Billingsley 4-3) à San Diego (Park 7-7), 22h05.  
Arizona (Hernandez 10-9) à San Francisco (Lowry 5-7), 22h15.

### Ligue américaine

#### Classement

Partie à Boston comprise

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	73	50	593	-
Minnesota	72	51	585	1
Boston	69	55	556	4 1/2
Toronto	66	58	532	7 1/2

**Dimanche 20 août**  
Toronto 9 Baltimore 2  
N.Y. Yankees 8 Boston 5 (10m)  
Chicago White Sox 3 Minnesota 7

**Lundi 21 août**  
Chicago White Sox à Detroit  
Oakland à Toronto  
N.Y. Yankees 2 Boston 1

**Mardi 22 août**  
Chicago White Sox à Detroit, 19h05.  
Minnesota à Baltimore, 19h05.  
Boston à L.A. Angels, 22h05.

### Ligue Rive-Sud AA

#### Classement

Partie d'hier non comprise

Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
St-Constant	28	20	8	714	-
St-Hyacinthe	27	19	8	703	1/2
Granby	30	20	10	667	1
St-Jean	29	12	17	413	8 1/2
Longueuil	28	11	17	392	9
Brossard	28	3	25	107	17

**Dimanche 20 août**  
Aucune partie

**Lundi 21 août**  
St-Hyacinthe à St-Jean

**Mardi 22 août**  
Longueuil à Brossard, 19h30

**Mercredi 23 août**  
St-Hyacinthe à St-Constant, 19h30

**Jeudi 24 août**  
St-Hyacinthe à Longueuil, 19h30

### Ligue senior élite

#### Classement

Classement final SECTION CONCEPT GLOBAL VIP

Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	34	24	10	706	-
Acton Vale	34	15	19	441	9
Coaticook	34	14	20	412	10
Alles du Québec	34	12	22	353	12

SECTION ZPLAZA HOTEL

Équipe	PJ	V	D	Moy.	Diff.
Rivière-du-Loup	34	26	8	765	-
Trois-Rivières	34	20	14	588	4
Victoriaville	34	13	21	382	11
Québec	34	12	22	353	12

# Ana Ivanovic surprend Martina Hingis

## Un premier triomphe d'importance sur le circuit WTA pour la jeune Serbe

RICHARD MILO  
Presse canadienne

**Montréal** — Bien servie par la puissance de ses frappes, la jeune Serbe de 18 ans Ana Ivanovic a créé une agréable surprise, hier après-midi, en battant Martina Hingis 6-2, 6-3 en 58 minutes pour remporter la finale de la Coupe Rogers au Stade Uniprix du Parc Jarry.

Sa brillante victoire, remportée sous un soleil éclatant, a clôturé un tournoi qui a été boudé par quelques-unes des meilleures joueuses mondiales, notamment la n°1 Amélie Mauresmo, et qui a connu de nombreux abandons pour blessure ainsi que l'élimination rapide de la Russe Nadia Petrova, troisième tête de série.

Pour la deuxième fois en 25 ans, le tournoi de Montréal avait été prolongé d'une journée en raison du mauvais temps — Ivan Lendl l'avait emporté un lundi en 1981 — mais il y avait tout de même une bonne foule d'environ 8000 personnes dans un stade d'une capacité de 11 500 personnes.

Ivanovic, la 19<sup>e</sup> joueuse mondiale et la 13<sup>e</sup> tête de série, a remporté son premier tournoi d'importance sur le circuit WTA, n'ayant jusque là obtenu qu'un titre à sa fiche, une victoire dans un tournoi tier IV à Canberra, en 2005.

«J'ai été chanceuse. Je suis tellement contente. C'est une grande sensation», a-t-elle dit, ravie, immédiatement après la rencontre.

«J'étais un peu nerveuse au début mais je savais ce que je devais faire pour la battre, a-t-elle expliqué par la suite. C'est une joueuse formidable et une bonne compétitrice.»

Expéditive et confiante, Ivanovic a gagné la première manche 6-2 après



La jeune Ana Ivanovic a remporté, hier, sa plus importante victoire en carrière.

avoir enregistré des bris de service aux premier et cinquième jeux. Elle a aussi obtenu deux bris de service dans la deuxième manche.

De plus, elle a réussi deux aces au cours de la rencontre.

«Tout allait plutôt bien, a-t-elle dit. J'ai été agressive et je me déplaçais bien sur le court.»

Déjà comparée à la blonde Maria Sharapova, sauf qu'elle a les cheveux bruns, Ivanovic a par ailleurs signalé qu'elle n'aime pas «qu'on la compare» à une autre.

Hingis, qui passera du 12<sup>e</sup> au neuvième rang mondial en ayant atteint la finale, tentait de remporter son troisième titre des Internationaux de tennis du Canada, l'ayant emporté en 1999 et 2000. Agée de 25 ans, elle a récolté 41 titres en carrière, et elle l'avait emporté à Rome cette année alors qu'elle effectue un retour à la compétition après une absence de trois ans.

«Ce fut une semaine formidable mais je l'aurais apprécié encore plus n'eût été de cette jeune femme (Ana), a-t-elle dit, entre autres, en s'adressant à la foule lors de la remise du trophée. Elle était tout simplement trop bonne aujourd'hui.»

«Tout allait trop vite», a-t-elle expliqué par la suite, faisant référence à la puissance et la précision des coups de sa jeune rivale, qui a effectué des services à 184 et 189 kilomètres à l'heure, entre autres.

Hingis est une des meilleures pour retourner les balles du fond du court et pourtant, Ivanovic a aussi dominé dans cet aspect du jeu.

«Elle ne ratait pas avec son coup droit. J'ai essayé son revers mais je n'ai pas eu plus de succès.»

Ivanovic, qui s'est hissée au 17<sup>e</sup> rang, a remporté la bourse de 196 900 \$ US et récolté 300 points au classement tandis que Hingis, en tant que finaliste, a touché 99 850 \$ US et 210 points.



Martina Hingis, à gauche, a eu droit aux bons conseils de sa mère et entraîneuse Melanie Molitor.

# Martina Navratilova remporte le double

RICHARD MILO  
Presse canadienne

**Montréal** — Toujours aussi enthousiaste et déterminée, Martina Navratilova a fait ses adieux au public montréalais de brillante façon, hier, en récoltant le 353<sup>e</sup> titre de sa formidable carrière lors de la finale du double de la Coupe Rogers au Stade Uniprix du Parc Jarry.

Navratilova, qui aura 50 ans en octobre, et la Russe Nadia Petrova ont facilement défait la Zimbabwéenne Cara Black et l'Allemande Anne-Lena Groenefeld, 6-1, 6-2, en 53 minutes. Elle a ainsi défendu avec succès son titre du double des Internationaux de tennis du Canada qu'elle avait remporté l'an passé avec Groenefeld, à Toronto.

Il y avait moins de 2000 personnes dans les gradins alors que le match a débuté à 11h et qu'il y avait encore une bonne couverture nuageuse. Mais le spectacle valait le déplacement et la foule a chaleureusement applaudi Navratilova, qui a remporté son huitième titre à la Coupe Rogers, son cinquième en double. Elle a porté son total de titres de la WTA en doubles à 177 alors qu'elle totalise 167 titres en simples et neuf titres en double mixte.

En 1982 à Montréal, Navratilova avait remporté le simple et le double.

«Pour remporter le double, a-t-elle



La légendaire Martina Navratilova, à droite, et sa coéquipière Nadia Petrova, ont salué la foule à l'issue de leur victoire en double.

dit sur le court en prenant la parole lors de la remise du trophée, il faut une bonne partenaire et ce fut agréable d'être en mesure de bien jouer», faisant l'éloge de Petrova et rappelant que c'était la première fois qu'elles jouaient ensemble.

«On va bien ensemble sur le court, a-t-elle expliqué dans la salle d'entrevue, émue. Elle a un bon service pour aller avec mes touches.»

Navratilova et Petrova, qui se préparent en vue des Internationaux des États-Unis — le dernier tournoi de Navratilova en carrière — se sont imposées durant toute la rencontre.

Jouant visiblement trop bien, elles n'ont pas été inquiétées à la première manche, l'emportant 6-1, même si elles étaient opposées aux deuxièmes têtes de série. Puis elles ont eu autant de succès dans la deuxième manche, les deux se complétant très bien sur le court et limitant les fautes directes.

«J'aimerais tellement remporter les Internationaux des États-Unis pour terminer ma carrière, a révélé Navratilova. Je le ferais dans mon pays et j'ai une partenaire formidable. Nous sommes très à l'aise sur le court. On essaie toujours de trouver une façon de se compléter.»

Autre texte sur  
la Coupe Rogers en page 26

GOLF INVERNESS  
LAC BROME

**SPÉCIAL**  
4 JOUEURS 100\$

4 JOUEURS ET 2 VOITURETTES, SUR RÉSERVATION.

VALIDE DU LUNDI AU VENDREDI ET DIMANCHE PM  
DU 27 AOÛT À LA FERMETURE

DU 1<sup>er</sup> AOÛT AU 26 AOÛT  
**4 joueurs 140 \$**

FORAITS GASTRONOMIQUES DISPONIBLES  
À VOUS D'EN PROFITER !

800.468.1595/450.242.1595  
WWW.GOLF-INVERNESS.COM

**CE SOIR**  
**Mardi 22 août**  
dès 19 h 45  
à l'Aréna Léonard-Grondin

**Les Inouk**  
de Granby

reçoivent

**Les Braves**  
de Valleyfield

8\$ adultes  
5\$ étudiants/  
60 ans et plus  
2\$ enfants  
de 12 ans et moins

**Billets de saison**  
195\$ adultes  
115\$ étudiants/  
60 ans et plus

**INFO-BILLET:**  
450 378-3671  
www.inouk.ca

# «C'était mon sixième et ce fut le plus dur»

## Eugène Lapierre fait le bilan de la Coupe Rogers

RICHARD MILO  
Presse canadienne

Montréal — Les Internationaux de tennis féminin du Canada ont établi un nouveau record d'assistance en totalisant 174 706 entrées mais il reste que le tournoi de Montréal n'a pas été à la hauteur des attentes en raison des nombreux forfaits et abandons pour blessure.

Ce fut une véritable hécatombe en raison des forfaits de la première joueuse mondiale, Amélie Mauresmo (épaule), la troisième, Justine Henin-Hardenne (genou), la quatrième, Maria Sharapova (fatigue), la huitième, Patty Schnyder (pied), la 13<sup>e</sup>, Mary Pierce (adducteurs), ainsi que Venus Williams et Vera Zvonareva.

De plus, la neuvième joueuse mondiale, Nicole Pietrangeli (épaule) et la 21<sup>e</sup>, Jelena Jankovic (épaule) se sont retirées pendant le tournoi tandis que la deuxième mondiale, Kim Clijsters (poignet), la 17<sup>e</sup>, Flavia Pennetta (poignet) et la 31<sup>e</sup>, Anna Chakvetadze, ont abandonné durant un match.

Et la troisième, Nadia Petrova, et la sixième, Anastasia Myskina, ont subi l'élimination dès leur premier match.

«C'était mon sixième et ce fut le



Blessée à un poignet, la Belge Kim Clijsters a abandonné lors de son match contre la Québécoise Stéphanie Dubois.

plus dur», a reconnu le directeur du tournoi Eugène Lapierre, qui a encaissé plusieurs coups en l'espace de quelques jours.

«Il est certain qu'on va mettre de la pression», a-t-il ajouté, estimant que le circuit mondial de tennis féminin finira par «payer pour ça» si la situation n'est pas corrigée et que les filles «vont faire moins d'argent».

Dressant la liste de ses coups

de coeur, Lapierre a d'abord parlé des succès des Québécoises Stéphanie Dubois, qui a atteint le troisième tour, et Marie-Ève Pelletier qui ont donné «une bouffée d'air frais au tournoi».

Puis, il a fait l'éloge des deux Martina, Hingis et Navratilova, estimant qu'il a fallu «une rivale qui était dans un jour de grâce» pour arrêter Hingis, qui s'est hissée dans le top-10 après une retraite de trois



Eugène Lapierre a reconnu avoir vécu une semaine éprouvante et frustrante.

ans et demi, ce qui est phénoménal.

Selon lui, Navratilova a été «la meilleure des quatre joueuses lors de la finale du double» alors qu'elle aura 50 ans en octobre et elle sera évidemment à surveiller de près lors des doubles aux Internationaux des États-Unis, se doutant bien qu'elle aimerait terminer sa formidable carrière en remportant un

dernier titre.

Quant à la jeune Ana Ivanovic, il a noté que le nom de Montréal sera associé à elle puisque c'est à la Coupe Rogers du Parc Jarry qu'elle aura remporté son premier tournoi de catégorie 1.

Un total de 12 564 personnes se sont présentées sur le site du tournoi, hier, lors des deux finales.

### Un exemple

D'autre part, la jeune Ivanovic, une Serbe, a estimé que ses succès sur le circuit ont une grande signification dans son pays.

«Cela démontre que c'est possible de passer au travers. Nous avons eu beaucoup de difficultés, surtout en 1999 et 2000, et ce n'était pas facile. Mais j'ai réussi et nous avons maintenant, d'ailleurs, plusieurs joueurs qui s'en viennent.

«C'est une grande motivation pour les jeunes de mon pays, a-t-elle précisé, parce que ça démontre qu'il est possible de réussir au niveau international.»

Ivanovic, qui n'a que 18 ans, a rappelé que c'était très difficile en 1999 «parce qu'elle ne pouvait pas quitter le pays» et qu'elle devait attendre que les bombardements aient cessé pour s'entraîner le matin, à partir de 7 h...»

## L'objectif d'Andrew Ranger: une place parmi les dix premiers

### Grosse semaine pour le pilote de Roxton Pond

GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Andrew Ranger s'apprête à vivre une grosse semaine, qui se terminera dimanche par le Grand Prix Champ Car de Montréal, sur le circuit Gilles-Villeneuve de l'Île Notre-Dame. Son objectif réaliste demeure une place parmi les 10 premiers mais le pilote de 19 ans de Roxton Pond aimerait bien que les choses roulent du bon côté pour lui afin de lutter pour les positions 5 à 8.

«La plus grosse fin de semaine pour moi est celle de Toronto parce que mes commanditaires sont là mais Montréal vient presque à égalité parce que je suis à la maison ici. Je vais faire beaucoup de promotion demain (aujourd'hui); ça commence à 6h45 et je devrais finir vers 17h. Mercredi, ce sera plus calme et les activités du week-end vont débuter jeudi avec la conférence de presse de l'événement», souligne Ranger, qui porte les couleurs de l'écurie Mi-Jack Conquest Racing.

Tous les amateurs se souviennent de l'accident de Ranger lors de la séance du vendredi, l'an passé à Montréal. Le pilote du bolide 27 tentera de chasser cette idée cette année.

«L'an passé, précise Ranger, je pouvais pour prouver ce dont j'é-

tais capable. On n'avait pas les bons réglages et j'ai beaucoup appris, sans compter que la pression était très forte du côté des médias et des amateurs. Mais tout cela a fait de moi un meilleur pilote».

En 2005, Ranger avait pris le départ en 14<sup>e</sup> place à Montréal et il avait fini au 11<sup>e</sup> rang.

Montréal sera la 11<sup>e</sup> épreuve de la saison de la série Champ Car. Ranger, qui n'a pas joué de chance lors des deux dernières courses où il n'a pas complété les épreuves, se situe actuellement au huitième rang au classement avec 142 points, deux de plus que lors de sa saison recrue de 2005. Le jeune pilote n'est qu'à sept points de la quatrième place.

### Une dernière?

Andrew Ranger souhaite bien faire à Montréal, d'autant plus qu'il est possible que la série Champ Car en soit à une dernière visite dans la métropole même si tous les dés n'ont pas encore été joués.

Le pilote de Roxton Pond n'a aucune garantie quant à la poursuite de sa saison 2006 après Montréal mais il considère que ses chances sont bonnes d'être au rendez-vous pour les trois dernières courses de l'année, celle de Road America (24 septembre), Surfers Paradise en Australie (22 octobre)

et Mexico (5 novembre).

«Ça me surprendrait que ce soit ma dernière course de la saison, dit-il. Tout le monde sait que l'équipe a un budget très limité mais je suis en bonne position pour lutter au championnat. Malgré de bonnes qualifications et une voiture qui fonctionnait bien, je n'ai pas fini à mes deux dernières courses après un contact avec Katherine Legge à San Jose et une boîte de vitesses qui a brisé à Denver. Je suis dans le coup et j'ai fait mes preuves. Mon patron Éric Bachelart et les ingénieurs sont contents de mon travail mais c'est certain qu'il faut du budget. L'école de pilotage MSR de Houston a été un bon commanditaire lors des deux dernières courses».

À Montréal, Ranger courra sous les couleurs de Wal-Mart et Opération Enfants Soleil. Il semble que la vente des billets soit excellente surtout au magasin de... Granby!

«Je ne sais pas à quoi m'attendre à Montréal. On va voir quelle voiture j'aurai en piste. Le circuit est un des plus beaux puisque c'est une piste de F1; c'est dur de dépasser à Montréal à part sur les lignes droites. Cette année, je n'ai rien vu de négatif sur ma saison et j'espère que ça demeurera comme ça», laisse entendre Andrew Ranger.

## Bessette a trouvé ardu le Raid Aventure

RAPHAËL DOUCET

rdoucet@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Lyne Bessette en a vu d'autres au fil de ses 10 années de carrière en cyclisme sur route. Le dépassement de ses limites personnelles, elle connaît. Pourtant, elle dit n'avoir «jamais poussé autant son corps» que lors du Raid international Éco Aventure qui se déroulait à St-Raymond-de-Portneuf, en fin de semaine. Ce n'est pas peu dire.

«J'ai adoré mon expérience, mais je ne pense pas le refaire! C'est trop pour mon corps, avoue Bessette. Il y a des équipes qui sont là seulement pour terminer le Raid, mais nous, nous étions là pour gagner. Il n'y a jamais de relâchements, c'est vraiment épuisant! C'était la première fois de ma carrière que je pouvais mon corps aussi loin.»

Son équipe, la Spa Balnéa, ne l'a pas emporté mais a tout de même terminé sur le podium, au troisième rang, bouclant les quatre étapes -dont une de nuit- en 28h12m44 secondes. Bessette était jumelée au Bromontois Georges Visser, Nicolas Lemaître et Jean-François Rivet, tous des vétérans du Raid.

C'est le quatuor américain Team Sole qui a triomphé en 26h39m15s, devant l'équipe Outer Active Experiences (28h00m59s), qui comprenait notamment comme capitaine Patrick Lussier, de Bromont.

### «Le haut du corps en compote!»

Bessette a vécu des hauts et des bas lors du Raid. Elle a trouvé particulièrement difficile la partie de vélo de montagne. «On roulait dans des sentiers pédestres, mais parfois, il y avait tellement de roches et de branches qu'on était obligés de transporter notre vélo sur nos épaules. C'était très dur. J'avais le haut du corps en compote!»

L'appui de ses coéquipiers, qui étaient habitués à de telles situations, a supporté grandement l'athlète de 31 ans. «Ils m'ont vraiment aidée, tant au niveau psychologique que lors des étapes, dit-elle. Une fois, j'étais assise dans un sentier et je ne voulais plus me lever. J'étais épuisée. Mais ils m'ont encouragée à continuer. C'est ça une équipe...»

Les concurrents entamaient généralement les étapes vers 7h30 pour les terminer vers 16h30, parfois plus tard même. L'étape dans la nuit de samedi a débuté à minuit. Tout ça mis ensemble a fait en sorte que Bessette a dormi «environ six heures en trois jours». Pas étonnant qu'elle ait passé la journée d'hier à dormir!

Si elle ne croit pas prendre part de nouveau à ce genre de Raid, Bessette se dit partante pour en refaire un d'une seule journée l'année prochaine. Entre-temps, elle se prépare pour sa saison de cyclo-cross qui débutera en octobre.

Elle se rendra aussi aux Bermudes dans deux semaines pour épauler son mari, le cycliste Tim Johnson, qui doit y disputer une course.



## Résultats

**BASEBALL**  
**Ligue nationale**  
 Pittsburgh 0 Atlanta 3  
 Washington 1 Floride 3  
 Houston 3 Cincinnati 4  
 Philadelphie 6 Chicago Cubs 3 (9<sup>e</sup>)  
**Ligue américaine**  
 N.Y. Yankees 2 Boston 1  
 Chicago White Sox 1 Detroit 7  
 Oakland 12 Toronto 10  
 Texas 3 Tampa Bay 4

## Un ex-Rempart avec les Inouk

Gagnant de la Coupe Memorial, Guillaume Veilleux sera à Granby jeudi



GAÉTAN ROY

groy@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Les Inouk, qui disputeront un deuxième match préparatoire en recevant les Braves de Valleyfield, ce soir à 19h45 à l'aréna Léonard-Grondin, ont reçu une excellente nouvelle, hier. En effet, le défenseur de 20 ans Guillaume Veilleux, qui a remporté la Coupe Memorial avec les Remparts de Québec au printemps, a accepté de rejoindre les rangs à Granby à partir de jeudi.

Retraqué au camp des Remparts au cours du week-end, Veilleux, 6'2" et 200 livres, a été approché par les Inouk et il s'est montré intéressé, surtout qu'il veut jouer pour l'Université Concordia l'an prochain et que l'entraîneur des Inouk, Patrice Bosch, agit comme dépisteur de cette formation.

«Il a besoin de quelques jours mais il m'a dit qu'il serait ici jeudi, a noté le



PHOTO ALAIN DION

Les joueurs des Inouk se sont entraînés, hier, en vue de leur match de ce soir face aux Braves de Valleyfield.

directeur général des Inouk, Marco Bernard, heureux de la nouvelle. Il demeure tout près du Colisée de Québec et il doit aller chercher ses effets. Il veut aussi saluer ses amis. On s'est entendu sur un certain nombre de choses mais on va finaliser notre

entente lorsqu'il sera ici. Si tout va bien, il devrait jouer avec nous vendredi. On ne sait jamais s'il sera échangé à une autre équipe de la LHJMQ mais s'il débute la saison avec nous, il devrait rester au moins jusqu'aux fêtes. Après, on verra ce qui arrivera».

En fin de journée, les Inouk ont aussi appris que le défenseur Christophe Jutras, qu'ils avaient acquis de Lafèche, a été retranché par les Cataractes de Shawinigan. Il en est de même pour le Granbyen Didier Grondin, qui revient de Moncton.

Le choix de deuxième ronde au dernier repêchage, Pierre-Luc Lacombe, est arrivé de Val-d'Or pendant l'entraînement, hier, et il a rapidement sauté sur la glace. Choisi en première ronde, Jean-Christophe Gauthier a été retranché au Cap-Breton et a voyagé toute la journée d'hier.

Avec le retour de Karl Préfontaine et l'arrivée, aujourd'hui, de Jason Bernatchez et Christian Landry, il ne manquerait que deux joueurs: Mathew Ménard, à Baie-Comeau, et Mathieu Germain, à l'Île du Prince-Édouard.

### Sauvé en action

Le gardien substitut l'an dernier, Marc-André Sauvé, a aussi été retranché par les Mainiacs de

Lewiston et il sera devant le filet des Inouk, ce soir, contre Valleyfield. Alexandre Fontaine, qui a joué pour l'Avalanche midget AA la saison dernière, doit aussi voir de l'action.

«Chez nous, dit le DG Marco Bernard, tous les matches sont importants, et c'est encore plus vrai contre Valleyfield. On a donné le ton en deuxième moitié de saison l'an dernier et on veut gâter nos amateurs».

L'alignement des Inouk pour le match contre les Braves n'était pas encore définitif, hier.

«On a vu de belles choses jusqu'ici, laisse entendre Marco Bernard. Il y a des joueurs recrutés intéressants dont certains que nous n'attendions pas. Certains vétérans sont arrivés prêts, d'autres moins. Ils font du temps supplémentaire. Je ne veux pas dire que je suis satisfait mais je suis encouragé parce que nous aurons des choix à faire et certains seront déchirants».

Peu de joueurs devraient être libérés d'ici vendredi mais les choses devraient se préciser au cours du week-end.

## Karl Préfontaine content de se retrouver à Granby

GAÉTAN ROY  
 groy@lavoixdelest.qc.ca

**Granby** — Karl Préfontaine dissimule bien sa déception d'avoir été retranché par les Tigres de Victoriaville, de la LHJMQ, et l'entraîneur Martin Bernard, qui l'avait dirigé la saison dernière avec les Cantonniers de Magog midget AAA, au cours du dernier week-end. Le Granbyen de 17 ans veut apporter sa contribution chez les Inouk le plus tôt possible.

Les blessures ont fait la différence dans le cas de l'ailier droit de 5'11" et 195 livres. Dès sa deuxième journée à Victoriaville, qui l'avait acquis de Lewiston contre un choix au repêchage, Préfontaine a été blessé au genou. Puis, jeudi à Val-d'Or, à son premier match hors-concours, il a voulu mettre un défenseur en échec mais celui-ci l'a accueilli

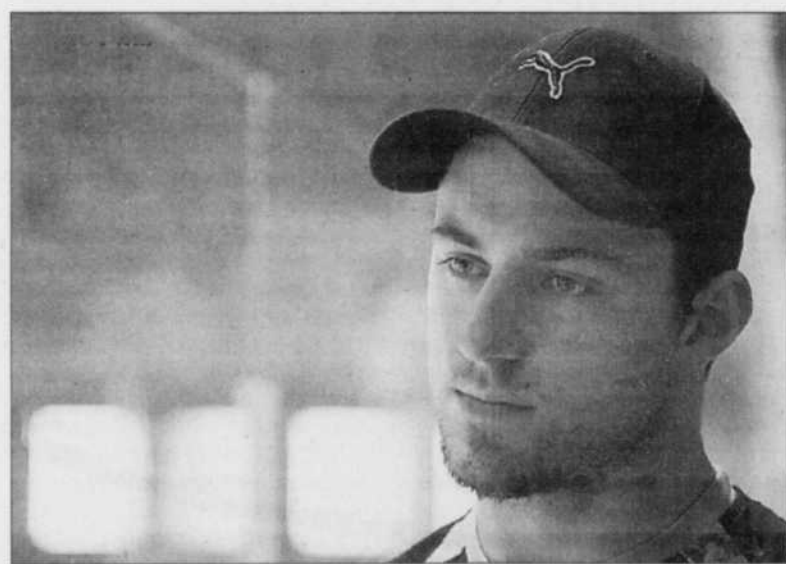


PHOTO ALAIN DION

«Ça va être le fun à Granby. Je ne suis pas déçu d'être ici, dans la ville où j'ai grandi», a mentionné Karl Préfontaine.

avec un double-échec au visage.

«J'ai subi ma première commotion cérébrale (premier degré) en carrière, j'ai eu une contusion à la mâchoire et j'ai eu trois points de suture, mes trois seuls points du camp...», explique Préfontaine, qui n'a pas perdu le sourire. Le médecin m'a mis au repos une semaine mais comme les équipes de la LHJMQ doivent prendre une décision aujourd'hui (hier) au sujet des joueurs de niveau collégial, j'ai été retranché».

Préfontaine veut faire du vélo aujourd'hui et possiblement participer à son premier entraînement avec les Inouk, jeudi. Il aimerait disputer au moins un match préparatoire au cours de la fin de semaine de façon à s'adapter au calibre de jeu junior AAA.

«C'était mon deuxième camp junior majeur et j'ai beaucoup appris,

dit-il. J'ai donné ce que j'ai pu mais ça n'a pas fonctionné. Je n'ai pas de regret. Les blessures ne m'ont pas aidé à faire mes preuves. Je devais participer à trois des quatre premiers matches préparatoires des Tigres».

La seule chose que le Granbyen n'a pas compris, c'est que Martin Bernard lui a dit qu'il l'attendait à 175 livres sans l'avoir prévenu à l'avance.

«Ça va être le fun à Granby, poursuit Karl Préfontaine. Je ne suis pas déçu d'être ici, dans la ville où j'ai grandi. Je connais plusieurs joueurs et je ne prévois pas de difficulté à m'intégrer. Je connais mes capacités et je veux aider l'équipe en offensive et en robustesse. L'entraîneur Patrice Bosch m'a demandé à quelle position j'étais le plus à l'aise; je peux jouer les trois positions en attaque mais je préfère l'aile droite».

## Le bronze pour Tanya Hunks à Victoria

**Victoria (PC)** — Tanya Hunks de Vancouver a remporté la médaille de bronze dans le 10 kilomètres en eaux libres, hier, lors de la dernière épreuve des championnats pan-pacifiques.

Il s'agissait de la huitième médaille

du Canada à ces championnats.

Chloe Sutton, une Américaine de 14 ans, a mérité la victoire devant sa coéquipière Kalyn Keller.

Le Canada avait gagné sept médailles de bronze aux pan-pacifiques de 2002.

Les championnats pan-pacifiques constituent l'événement international le plus important de l'année. Ils ont attiré plus de 300 nageurs des États-Unis, de l'Australie, du Japon et de la Chine, en plus de quelques autres pays non-européens

comme le Brésil, la Corée et la Nouvelle-Zélande.

L'épreuve du 10 kilomètres a été ajoutée au programme des Jeux olympiques de Pékin et c'est la première fois qu'elle était présentée aux pan-pacifiques.

### AU PETIT ÉCRAN

**BASEBALL**  
**Ligue américaine**  
 Oakland à Toronto  
 (19h, RDS et TSN)

**FAITES VITE!**  
 Cette offre se termine le 31 août 2006

**BIENVENUE DANS LA FAMILLE**



*Le plan familial Ford est de retour!*

Payez en bas du prix coûtant\* des concessionnaires FORD en plus de profiter des offres du manufacturier, de financement à taux réduit, des offres de location et des remises comptant à la livraison\*\*.

\*Tous les modèles neufs de voitures et camions Ford 2006 et 2007. Sauf les modèles suivants : Ford GT et Edge, Mustang GT et Shelby. Une commission fixe est payée au concessionnaire par Ford Canada pour la livraison.  
 \*\*Sur la plupart des modèles. Voir un représentant pour les détails.

28 LA VOIX DE L'EST - MARDI 22 AOÛT 2006

**FORMULE FORD**



**1144 Principale, Granby • 450 777-1777**  
[www.formuleford.com](http://www.formuleford.com)



André Bloquière Dir. des ventes  
 Philippe Quintal Directeur adjoint  
 Louise Lemoine Directrice adjointe  
 Pierre Turgeon Représentant  
 Dominic Roy Représentant  
 Yves Dumont Représentant  
 Jean-Claude Marquis Représentant  
 Lyse Meunier Dir. commerciale  
 André Talbot Dir. commercial

